



## **Kettenschärfgerät / Chain Sharpener / Affûteuse de chaînes PSG 85 B2**

(DE) (AT) (CH)

### **Kettenschärfgerät**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **Affûteuse de chaînes**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **Urządzenie do ostrzenia łańcuchów**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **Brúska reŕazi**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### **Afiladora para cadenas de motosierra**

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### **Fűrészlánc élező**

Az originál használati utasítás fordítása

(GB) (MT)

### **Chain Sharpener**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### **Kettingslijpparaat**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### **Brousič pilových řetězů**

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### **Redskab til skærping af kædesav**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### **Affilcatene elettrico**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

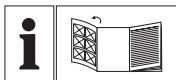
(SI)

### **Stroj za ostrenje verig**

Prevod originalnega navodila za uporabo

**IAN 378349\_2110**

(DE) (AT) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

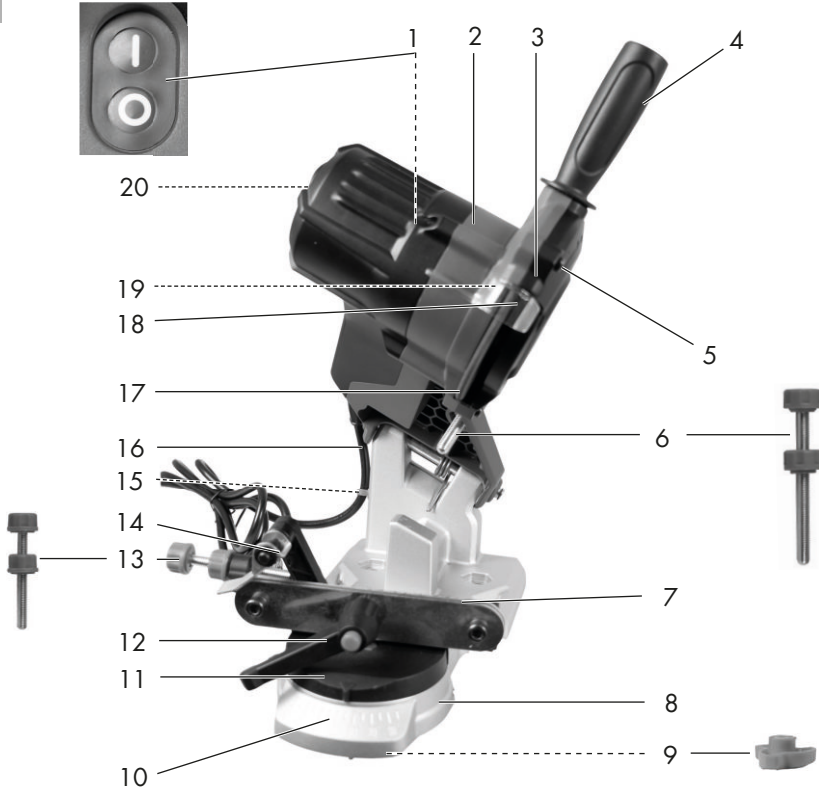
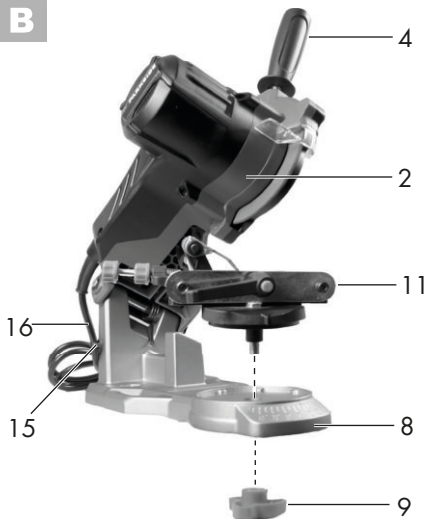
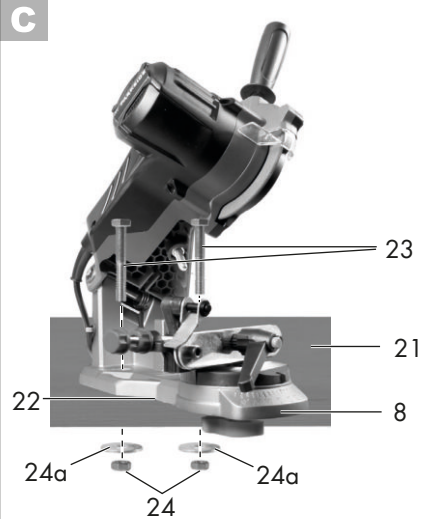
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	20
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	34
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	52
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	68
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	84
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	98
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	112
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	126
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	141
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	156
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	172

**A****B****C**

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang.....	5
Übersicht .....	5
Funktionsbeschreibung .....	5
<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>
Symbole auf dem Gerät .....	7
Bildzeichen in der Anleitung.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise	
für Elektrowerkzeuge .....	7
Weiterführende Sicherheitshinweise ..	10
<b>Montage</b> .....	<b>12</b>
Schleifgerät montieren .....	12
Gerät aufstellen .....	12
<b>Arbeiten mit dem Gerät</b> .....	<b>12</b>
Ein- und Ausschalten.....	13
Sägekette schärfen .....	13
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>15</b>
Reinigung.....	15
Schleifscheibe wechseln.....	15
<b>Transport</b> .....	<b>16</b>
<b>Lagerung</b> .....	<b>16</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>16</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>17</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>18</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>18</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>18</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>19</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>187</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>201</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

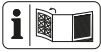
## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Kettenschärfgerät ist zum Schärfen der gängigen Sägekettentypen geeignet.

Für alle anderen Anwendungsarten (z. B. Schleifen mit einer Kühlflüssigkeit, Schleifen anderer Werkstücke oder gesundheitsgefährdender Materialien wie Asbest) ist das Gerät nicht vorgesehen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerebereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Kettenschärfgerät mit montierter Schleifscheibe
- Handgriff
- Kettenspanneinheit mit Feststellschraube
- Stellschraube mit Befestigungsmutter
- Zwei Schrauben mit Muttern und Unterlegscheiben zur Tischbefestigung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Ein-/Ausschalter                                      |
|          | 2 Schleifkopf   |
|          | 3 Schleifscheiben-Abdeckung                             |
|          | 4 Handgriff   |
|          | 5 Befestigungsschrauben für Schleifscheiben-Abdeckung   |
|          | 6 Stellschraube mit Stellmutter für den Tiefenanschlag  |
|          | 7 Kettenführungsschiene                                 |
|          | 8 Schleifsockel   |
|          | 9 Feststellmutter für die Kettenspanneinheit            |
|          | 10 Skala für Schärfwinkel (+35° bis -35°)               |
|          | 11 Kettenspanneinheit mit Drehteller                    |
|          | 12 Spannhebel zur Kettenfixierung                       |
|          | 13 Stellschraube mit Stellmutter für den Kettenvorschub |
|          | 14 Anschlag   |
|          | 15 Kabelhalter  |

- |  |   |
|--|---|
|  | 16 Netzanschlussleitung                 |
|  | 17 Schleifscheibe                       |
|  | 18 Sichtschutzscheibe                   |
|  | 19 LED-Lampe (nicht abgebildet)         |
|  | 20 Lüftungsöffnungen (nicht abgebildet) |

- |          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>C</b> | 21 Arbeitsfläche     |
|          | 22 Anschlagkerben    |
|          | 23 Schrauben         |
|          | 24 Muttern           |
|          | 24a Unterlegscheiben |

- |          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>D</b> | 25 Schneidezahn      |
|          | 26 Tiefenbegrenznase |

- |          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>E</b> | 17a Schleifscheiben-Mutter |
|----------|----------------------------|

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät wird vor der Erstinbetriebnahme fest auf einer Arbeitsfläche montiert. Es besitzt als Antrieb einen Elektromotor mit Thermoschutz und Wiederanlaufschutz für zusätzliche Sicherheit.

Der Schärfwinkel ist bequem von -35° bis +35° einstellbar. Die Kettenführungsschiene besitzt einen variabel verstellbaren Anschlag. Das Schärfen erfolgt durch Schwenken des Schleifkopfes. Zum Schutz des Anwenders ist das Gerät mit einer Sichtschutzscheibe versehen.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten


**Kettenschärfgerät .....PSG 85 B2**  
 Nenneingangs-  
 spannung..... 230-240 V~, 50 Hz  
 Leistungs-  
 aufnahme..... 85 W (S2 15 min)\*\*  
 Leerlaufleistungsaufnahme P<sub>0</sub>..... 23 W  
 Schutzklasse..... □ II  
 Schutzart..... IP X0

**Bemessungs-Leerlaufdrehzahl**

- $n_0$ ..... 5000 min<sup>-1</sup>
- Einstellwinkel ..... 35° links/rechts
- Abmessungen der Schleifscheibe
  - Außendurchmesser ..... Ø 104 mm
  - Bohrung..... Ø 22 mm
  - Dicke..... 3,2 mm
  - Umlaufgeschwindigkeit... max. 40 m/s\*
- Gewicht (inkl. Zubehör) ..... 2,20 kg
- Schalldruckpegel
  - ( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB (A)
- Schallleistungspegel ( $L_{wA}$ )
  - gemessen..... 74,1 dB(A);  $K_{wA}$  = 3 dB(A)
- Vibration ( $a_h$ ) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

- \* Die Schleifscheibe muss einer Umlaufgeschwindigkeit von min. 40 m/s standhalten.
- \*\* Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 15 Minuten erfolgt eine Ruhepause, bis die Gerätetemperatur weniger als 2 K (2 °C) von der Raumtemperatur abweicht.


Der angegebene Geräuschemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.  
 Der angegebene Geräuschemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

 **Warnung:** Der Geräuschemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung

der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).


**Schleifscheibe PA 104 WA 100 (aus Lieferumfang):**

- Leerlaufdrehzahl  $n_0$ ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>
- Umlaufgeschwindigkeit ..... max. 40 m/s
- Außendurchmesser ..... Ø 104 mm
- Bohrung..... Ø 22 mm
- Dicke..... 3,2 mm














 Für alle gängigen Sägeketten mit Gliedermaß 1/4". Auch für Gliedermaße 0,325" und 3/8" geeignet, die mit 3,2-mm-Schleifscheiben zu bearbeiten sind. (Angaben des Kettenherstellers beachten).

Informationen zur Nachbestellung der mitgelieferten Schleifscheibe finden Sie unter „Ersatzteile/Zubehör“.

**Sicherheitshinweise**

 **ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.







## Symbole auf dem Gerät

-  Achtung!
-  Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug!  
Halten Sie Hände fern.
-  Gefahr durch elektrischen Schlag!  
Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
-  Gerät nicht dem Regen aussetzen.
-  Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung!
-  Verletzungsgefahr!  
Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!
-  Tragen Sie einen Atemschutz.
-  Tragen Sie einen Atemschutz.
-  Gefahr durch Schnittverletzungen!  
Tragen Sie schnittsichere Handschuhe.
-  Schutzklasse II
-  Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.
-  Achtung! Nicht in die brennende Leuchte starren!
-   $\varnothing 104 \text{ mm}$   
 $\varnothing 22 \text{ mm}$   
Abmessungen Schleifscheibe


### Zusätzliche Bildzeichen auf der Schleifscheibe

-  Keine defekte Schleifscheibe einsetzen

## Bildzeichen in der Anleitung

-  **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**
-  Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden
-  Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät
-  Schutzhandschuhe tragen
-  Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
-  Netzstecker ziehen

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

-  **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das**

**Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutz-



helm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher**

**Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

- 4) **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
  - a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug**

und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele

Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.


- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.


## Weiterführende Sicherheitshinweise


- **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge.** Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät 1 min lang mit Höchstdrehzahl laufen. Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.
- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- **Halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf.** Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- **Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie niemals auf den Seitenflächen der Schleifscheiben.** Schleifen auf den Seitenflächen kann die Schleifscheibe bersten und auseinanderfliegen lassen.
- **Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifschei-**

- be.** Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs.
- **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen.** Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
  - **Schleifscheiben und Flansche müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
  - **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.** Der Augenschutz muss vor herumfliegenden Fremdkörpern schützen, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
  - **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen
- auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- **Halten Sie die Anschlussleitung von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann die Anschlussleitung durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
  - **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
  - **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es auf einer brennbaren Oberfläche wie beispielsweise Holz steht.** Funken könnten diese Materialien entzünden.
  - **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Verwendung von Wasser oder anderen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.
  - Halten Sie Netzkabel und Verlängerungskabel von der Schleifscheibe fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
  - Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Montage

 Befestigen Sie das Gerät immer mit den mitgelieferten Schrauben (M10x70).


 Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.

 Befestigen Sie das Gerät immer mittels Schrauben ausreichender Länge und Stärke auf der Arbeitsfläche, um nicht die Kontrolle über das Gerät zu verlieren.

### **B** Schleifgerät montieren

1. Entfernen Sie die Kabelbinder (ggf. unter Zuhilfenahme eines Seitenschneiders).
2. Schrauben Sie den Handgriff (4) an den Schleifkopf (2) an.
3. Lösen Sie die Feststellschraube (9) von der Kettenspanneinheit (11).
4. Setzen Sie die Kettenspanneinheit (11) auf den Schleifsockel (8) auf und schrauben diese mit der Feststellschraube (9) fest.
5. Befestigen Sie die Netzanschlussleitung (16) im Kabelhalter (15).

#### **Stellschraube montieren:**

6. Drehen Sie die Stellschraube mit Stellmutter für Tiefenanschlag  (A 6) durch die Gewindebohrung an der Rückseite des Gerätes.

### **C** Gerät aufstellen

- Stärke der Tischkante: 20 - 30 mm
- Bohrerdurchmesser: 10,5 mm
- Schraubenstärke: M10

1. Positionieren Sie das Gerät mit Hilfe der Anschlagkerben (22) auf der Ar-

beitsfläche (21). Der Schleifsockel (8) muss dabei über die Tischkante herausragen.

2. Markieren Sie die Bohrlöcher mit einem Stift und entfernen Sie das Gerät wieder.
3. Bohren Sie zwei Bohrlöcher in die Arbeitsfläche (21).
4. Schrauben Sie den Schleifsockel mit Hilfe der beiliegenden Schrauben (23), Unterlegscheiben (24a) und Muttern (24) auf der Arbeitsfläche fest.

## Arbeiten mit dem Gerät



### **Achtung!**

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifscheiben und Zubehörteile. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Sichtschutzscheibe.

Verwenden Sie keine Sägeblätter.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Kontrollieren Sie die Schleifscheibe vor ihrer Verwendung: Prüfen Sie den Abstand zwischen Sichtschutzscheibe und Schleifscheibe.

Verwenden Sie keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben.

Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.

Nutzen Sie das Gerät niemals ohne Sichtschutzscheibe, Kettenspanneinheit oder Schleifscheibenabdeckung. Es besteht Verletzungsgefahr!



**Sorgen Sie während dem Arbeiten für einen sicheren Stand und achten Sie stets da-**

**rauf, dass das Gerät sicher an der Arbeitsfläche befestigt ist.**



Achtung Verletzungsgefahr!  
Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!



Tragen Sie bei der Arbeit mit der Sägekette schnittsichere Schutzhandschuhe und wenn nötig eine Schürze, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe und den Kettenzähnen fern, wenn das Gerät in Betrieb ist. Bewegen Sie die Kette nicht mit der Hand. Es besteht Verletzungsgefahr.



## **Ein- und Ausschalten**



Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

1. Zum Einschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (Stellung „I“), das Gerät läuft an.
2. Zum Ausschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (Stellung „0“), das Gerät schaltet ab.



**Die Schleifscheibe läuft nach, nachdem das Gerät abgeschaltet wurde. Es besteht Verletzungsgefahr.**

## **Thermoschutz mit Wiederanlaufschutz:**

Nach einer automatischen Abschaltung durch Überlastung läuft das Gerät nicht selbsttätig wieder an.

Zum erneuten Einschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (Stellung „I“), das Gerät läuft an.

## **Probelauf:**

Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Scheibe unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.



## **Sägekette schärfen**



Sorgen Sie beim Arbeiten unter staubigen Bedingungen für freie Lüftungsöffnungen (siehe „Wartung und Reinigung“).

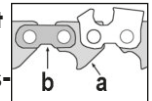


**Eine falsch geschärfte Sägekette kann zu einer Beschädigung führen und die Rückschlaggefahr der Säge erhöhen!**

**Achten Sie auf eine genaue Justage der Kette.**

**Beachten Sie die richtigen Schärfwinkel und Mindestmaße der Sägekette. Entfernen Sie so wenig Material wie möglich.**

**Schleifen Sie nicht in Treibglieder (a) oder Verbindungsglieder (b), die Sägekette kann sonst reißen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr beim Umgang mit der Kettensäge.**





### Hinweise zum Schärfen

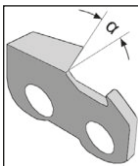
- Reinigen Sie die Sägekette vor dem Schärfen. Beseitigen Sie ölhaltige Holzreste bzw. Ölrückstände mit einem Pinsel oder Putzlappen.
- Nach dem Schärfen müssen alle Schneidglieder gleich lang und breit sein.
- Die Kette ist abgenutzt und muss gegen eine neue Sägekette ersetzt werden, wenn nur noch ca. 4 mm des Schneidezahns übrig ist.

### Sägekette einlegen:

1. Zum Öffnen der Kettenführungsschiene drehen Sie den Spannhebel (12) gegen den Uhrzeigersinn. Dazu müssen Sie den Spannhebel mehrmals in die Ausgangsposition zurückführen. Zur Entriegelung des Spannhebels ziehen Sie den Spannhebel nach außen und lassen ihn nach Zurückführen in die Ausgangsstellung wieder einrasten.
2. Legen Sie die Sägekette in die Kettenführungsschiene (7) ein. Die Schneidkanten müssen zur Schleifscheibe (17) zeigen.
3. Klappen Sie den Anschlag (14) nach unten und ziehen Sie die Sägekette so weit nach hinten, bis der zu schärfende Schneidezahn (25) am Anschlag anliegt (siehe Bild ①).

### Schärfwinkel einstellen:

4. Lockern Sie die Feststelmutter (B 9) und stellen Sie am Drehteller der Kettenspanneinheit (11) den erforderlichen Schärfwinkel  $\alpha$  anhand der Skala (10) ein. Beachten Sie die Angaben des Sägeketten-Herstellers hinsichtlich des erforderlichen Schärfwinkels  $\alpha$ .



5. Ziehen Sie die Feststellschraube wieder an.

### Anschlag justieren:

6. Bewegen Sie den Schleifkopf (2) am Handgriff (4) bei ausgeschaltetem Motor abwärts.
7. Führen Sie mit Hilfe der Stellschraube für den Kettenvorschub (13a) den Schneidezahn (25) an die Schleifscheibe (17) heran, bis der Schneidezahn an der Schleifscheibe anliegt (siehe Bild ②). Sichern Sie die Stellschraube (13a) mit der Stellmutter (13b).
8. Fixieren Sie die Kettenglieder in der Kettenführungsschiene (7) durch Drehen des Spannhebels (12) im Uhrzeigersinn (siehe 1.).
9. Stellen Sie den Tiefenanschlag mit Hilfe der Stellschraube (6a) so ein, dass die Schleifscheibe (17) den Zahngrund berührt (siehe Bild ②). Sichern Sie die Schleiftiefe mit der Stellmutter (6b).

### Schärfen:

10. Schalten Sie das Gerät ein (siehe „Ein- und Ausschalten“).
11. Durch sanften Druck auf den Handgriff (4) bewegen Sie den Schleifkopf (2) abwärts und schärfen Sie den Schneidezahn (25). Die Schleifscheibe (17) darf nicht bis zum Stillstand abgebremst werden. Zur Vermeidung verringern Sie rechtzeitig den Anpressdruck.
12. Zum Weitertransport der Sägekette schalten Sie das Gerät aus. Lösen Sie den Spannhebel (12) und fixieren Sie das nächste zu schärfende Kettenglied mit Hilfe des justierten Anschlags (14) und des Spannhebels in der Kettenführungsschiene (7).

**i** Schärfen Sie zuerst die Zähne einer Kettenseite. Verstellen Sie dann den Schärfwinkel und schärfen Sie die Zähne der anderen Seite.

### Tiefenbegrenzer-Abstand prüfen (siehe **D** Bild ③):

Die sägenden Teile der Kette sind die Schneidglieder, die aus einem Schneidezahn (25) und einer Tiefenbegrenzernase (26) bestehen. Der Höhenabstand zwischen diesen beiden bestimmt den Tiefenbegrenzer-Abstand A.

1. Prüfen Sie nach jedem dritten Schärfen den Tiefenbegrenzer-Abstand A gemäß den Angaben des Sägeketten-Herstellers.
2. Feilen Sie die Höhe der Tiefenbegrenzernase (26) mit einer Flachfeile nach und runden Sie nach dem Zurücksetzen die Tiefenbegrenzernase etwas ab. Die ursprüngliche Form muss erhalten bleiben.

## Wartung und Reinigung



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Prüfen Sie insbesondere die Schleif-

scheibe (**A** 17). Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen (**A** 20) und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.



## Schleifscheibe wechseln



### Hinweise zum Wechseln:

- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Sichtschuttscheibe (**A** 18).
- Vergewissern Sie sich, dass die auf der Schleifscheibe (**A** 17) angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Bemessungs-Leerlaufdrehzahl des Gerätes ist. Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Scheibe zum Gerät passen.
- Benutzen Sie nur einwandfreie Schleifscheiben (Klangprobe).
- Verwenden Sie nur Schleifscheiben mit einer Aufnahmebohrung von Ø 22 mm. Bohren Sie eine zu kleine Aufnahmebohrung der Schleifscheibe nicht nachträglich auf.
- Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter.

- Montieren Sie das Gerät nach dem Schleifscheibenwechsel wieder vollständig.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät abkühlen.



Nutzen Sie Schutzhandschuhe beim Umgang mit Schleifscheiben.

1. Lösen Sie den Handgriff (4).
2. Lösen Sie die 3 Befestigungsschrauben für Schleifscheiben-Abdeckung (5).
3. Nehmen Sie die Schleifscheiben-Abdeckung (3) ab.
4. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Mutter (17a) von Hand ab.
5. Nehmen Sie die Schleifscheibe (17) von der Aufnahme ab.
6. Setzen Sie die neue Schleifscheibe auf die Aufnahme auf und schrauben Sie von Hand die Schleifscheiben-Mutter auf.
7. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Abdeckung (3) wieder an.



Die Schleifscheiben-Mutter darf nicht zu fest angezogen werden, um ein Brechen von Schleifscheibe und Mutter zu vermeiden

8. **Probelauf:** Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Scheibe unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

## Transport

- Transportieren Sie das Gerät stets mit einer Hand am Schleifkopf (2) und mit der anderen Hand am Schleifssockel (8).
- Tragen Sie das Gerät niemals an der Netzanschlussleitung.

## Lagerung

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.



Schleifscheiben müssen trocken und hochkant aufbewahrt und dürfen nicht gestapelt werden.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.



## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Schleifscheibe) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter, Sichtschutzscheibe).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 378349\_2110) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 378349\_2110**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 378349\_2110**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665 566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 378349\_2110**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## A Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
www.grizzlytools.shop**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 18).

Position	Bezeichnung	Bestell-Nr.
3	Schleifscheiben-Abdeckung	91102838
4	Handgriff	91102833
11	Kettenspanneinheit mit Drehteller	91102830
17	Schleifscheibe (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
E 17a	Schleifscheiben-Mutter	91102831
18	Sichtschuttscheibe	91102839

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>20</b>
<b>Proper use .....</b>	<b>20</b>
<b>General description .....</b>	<b>20</b>
Scope of delivery .....	21
Overview .....	21
Description of functions .....	21
<b>Technical data .....</b>	<b>21</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>22</b>
Symbols on the device .....	22
Symbols used in the instructions .....	23
General Safety Directions for Power Tools .....	23
Additional safety instructions .....	25
<b>Assembly .....</b>	<b>27</b>
Assembling the grinder .....	27
Setting up the device .....	27
<b>Working with the device .....</b>	<b>27</b>
Switching on and off .....	28
Sharpening the saw chain .....	28
<b>Maintenance and cleaning .....</b>	<b>30</b>
Cleaning .....	30
Replacing the grinding disc .....	30
<b>Transport .....</b>	<b>31</b>
<b>Storage .....</b>	<b>31</b>
<b>Waste disposal/ environmental protection .....</b>	<b>31</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>31</b>
<b>Repair Service .....</b>	<b>32</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>32</b>
<b>Importer .....</b>	<b>33</b>
<b>Replacement parts/ Accessories .....</b>	<b>33</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>189</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>201</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



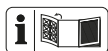
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Proper use

The chain sharpener is suitable for sharpening all common types of saw chain. The device is not intended for any other type of application (e.g. grinding with a coolant solution, grinding other workpieces or hazardous materials such as asbestos). The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is intended for use by adults. Children under the age of 16 may not use the device, except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## General description



The illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

## Scope of delivery

Unpack the device and check for completeness:

- Chain sharpener with pre-installed grinding discs
- Handgrip
- Chain tensioning unit with retaining screw
- Adjusting screw with fixing nut
- Two screws with nuts and washers for fixing to the table

Dispose of the packaging material properly.

## Overview

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 On/off switch  |
|          | 2 Grinding head  |
|          | 3 Grinding disc cover                                    |
|          | 4 Handgrip   |
|          | 5 Mounting screws for grinding disc cover                |
|          | 6 Adjusting screw with adjusting nut for the depth stop  |
|          | 7 Chain guide rail                                       |
|          | 8 Grinding base  |
|          | 9 Adjusting nut for the chain tensioning unit            |
|          | 10 Scale for sharpening angle (+35° to -35°)             |
|          | 11 Chain tensioning unit with rotary plate               |
|          | 12 Tension lever for fixing chain                        |
|          | 13 Adjusting screw with adjusting nut for the chain feed |
|          | 14 Stop  |
|          | 15 Cable holder (not depicted)                           |
|          | 16 Mains connection cable                                |
|          | 17 Grinding disc   |
|          | 18 Viewing guard   |
|          | 19 LED lamp (not depicted)                               |
|          | 20 Ventilation holes (not depicted)                      |

- |          |               |
|----------|---------------|
| <b>C</b> | 21 Worktop    |
|          | 22 Stop notch |
|          | 23 Screws     |
|          | 24 Nuts       |
|          | 24a Washers   |

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>D</b> | 25 Cutting tooth   |
|          | 26 Depth gauge nib |

- |          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>E</b> | 17a Grinding disc nut |
|----------|-----------------------|

## Description of functions

The device must be securely fixed to a worktop before the initial start-up. It is powered by an electric motor with thermal protection and restart stop for additional safety.

The sharpening angle can be easily adjusted from -35° to +35°. The chain guide rail has a variably adjustable stop. Sharpening is carried out by swivelling the grinding head. The device is provided with a viewing guard for the protection of the user. Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Chain Sharpener .....PSG 85 B2

Nominal input voltage.....	230-240 V~, 50 Hz
Power consumption ..	85 W (S2 15 min)**
Idle power consumption .....	23 W
Protection class .....	IP II
Protection type .....	IP X0
Rated idle speed n <sub>0</sub> .....	5000 min <sup>-1</sup>
Adjustment angle .....	35° left/right
Grinding disc dimensions	
Outer diameter .....	Ø 104 mm
Bore hole .....	Ø 22 mm
Thickness .....	3.2 mm
Rotational speed .....	max. 40 m/s*
Weight (incl. accessories).....	2.20 kg

Sound pressure level

( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB (A)

Sound power level ( $L_{wA}$ )

measured ..... 74.1 dB(A);  $K_{wA}$  = 3 dB(A)

Vibration ( $a_n$ ) ..... 3.05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1.5 m/s<sup>2</sup>

\* The grinding disc must withstand a rotational speed of at least 40 m/s.

\*\* A break is introduced after 15 minutes of uninterrupted operating duration until the device temperature differs 2 K (2 °C) less than room temperature.

The specified noise emission value has been measured according to a standardised testing method and may be used for comparison with another power tool. The specified noise emission value may also be used for an introductory assessment of the exposure.



**Warning:** The noise emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values regardless of the type and way in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

**Grinding disc PA 104 WA 100 (from scope of delivery):**

Idling speed  $n_0$  ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>

Rotational speed ..... max. 40 m/s\*

Outer diameter ..... Ø 104 mm

Bore hole ..... Ø 22 mm

Thickness ..... 3.2 mm



For all standard saw chains with link size 1/4". Also suitable for 0.325" and 3/8" links that can be processed with 3.2mm thick grinding wheels (please note of the information provided by the chain manufacturer).

Information on reordering grinding discs can be found under "Spare parts/accessories".

**Safety information**



**CAUTION!** The following basic safety precautions must be observed while using power tools to protect against electric shock, injury and risk of fire. Please read all instructions before using this power tool and keep the safety instructions in a safe place.

**Symbols on the device**



Caution!



Injury hazard caused by rotating tool! Keep hands away.



Danger of electric shock! Remove the plug from the mains socket before carrying out maintenance and repair work.



Do not expose device to rain.









Please read and comply with the operating instructions for the device!




Risk of injury!




Wear eye and hearing protection!

-  Wear respiratory protection.
-  Cutting hazard!  
Wear cut-resistant work gloves.
-  Protection class II (Double insulation)
-  Electrical devices do not belong in domestic waste.
-  Caution! Do not stare into the bright light!
-  Grinding disc dimensions  
Ø 104 mm  
Ø 22 mm


### Additional graphical symbols on the grinding disc

-  Never use faulty grinding discs

### Symbols used in the instructions

-  **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage**
-  Hazard symbol (the hazard is explained instead of the exclamation mark) with information on damage prevention
-  Advisory symbol with information on how to best use the device
-  Wear protective gloves
-  Connect the device to the power supply.
-  Remove the mains plug

## General Safety Directions for Power Tools

 **WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or

hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool



will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Additional safety instructions

- **Never use damaged attachment tools. Check attachment tools such as grinding discs for chipping or cracks before each use. If you have checked the attachment tool and attached it, keep yourself and any nearby persons out of the plane of the rotating attachment tool and allow the device to run for 1 min. at the highest rotational speed.** Damaged tools usually break during this test period.
- **The allowable rotation speed of the attachment tools must be at least as high as the highest rotation speed indicated on the power tool.** Accessories that run faster than the allowable speed can break and fly apart.
- **Ensure that you and all persons in the vicinity keep out of the plane of the rotating disk.** The protective guard is designed to protect the operator from flying debris and accidental contact with the abrasive surface.

- **Grinders may only be used for the recommended attachment options. For example: Never grind using the side surfaces of the grinding discs.** Grinding using the side surfaces can cause the grinding disc to burst and fly apart.
- **Always use undamaged clamping flanges of the correct size and shape for the grinding disc you selected.** Suitable flanges support the grinding disc and thus reduce the danger of the grinding disc breaking.
- **The outside diameter and thickness of the attachment tool must correspond to the dimensions indicated for your power tool.** Attachment tools which are wrongly dimensioned cannot be sufficiently shielded or controlled.
- **The grinding discs and flanges must fit the grinding spindle of your power tool precisely.** Disks that do not fit the grinding spindle precisely rotate unevenly, vibrate sharply and can lead to loss of control.
- **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use full face shields, eye protection or safety goggles. In so far as it is appropriate, wear dust masks, ear protection, gloves or special aprons which keep small grinding and material particles away from you.** Eye protection must be worn to protect against foreign matter flying around during the various applications. Dust or breathing masks should filter the dust that is created during operation. If you are exposed to loud noise for a long time, you may suffer hearing loss.
- **Ensure that other people are at a safe distance to your working area. Anyone who enters the working area should wear personal protective equipment.** Broken bits from the piece being worked or broken attachment tools can fly away and cause injuries even beyond the direct working area.
- **Keep the connection cable away from the rotating attachment tool.** If you lose control of the device, the connection cable can become separated or caught and your hand or arm may be pulled into the rotating attachment tool.
- **Clean the ventilation slits of your power tool routinely.** The motor air pulls dust into the housing and, should too much metallic dust collect, could cause electrical hazards.
- **Never use the power tool near flammable material. Never use the power tool when it is standing on a flammable surface such as wood.** Sparks could ignite this material.
- **Do not use attachment tools which require liquid coolant.** Using water or another coolant could lead to electrical shock.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disc. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains. Risk of electric shock.
- The replacement of the plug or the connection line must always be executed by the manufacturer of the electric tool or his/her customer service in order to avoid any hazards.

## Assembly



Always fix the device with the supplied screws (M10x70).



Ensure that you have sufficient space in which to work, and that you do not endanger other people.



Always fasten the device on to the worktop with screws of sufficient length and thickness in order to maintain control of the device.

### **B** Assembling the grinder

1. Remove the cable ties.
2. Screw the handgrip (4) onto the grinding head (2).
3. Loosen the retaining screw (9) on the chain tensioning unit (11).
4. Place the chain tensioning unit (11) on the grinding base (8) and tighten it with the retaining screw (9).
5. Secure the mains connection cable (16) in the cable holder (15).

#### **Fixing adjusting screw:**

6. Screw the adjusting screw with the adjusting nut for the depth stop (A 6) through the threaded hole on the back of the device.

### **C** Setting up the device

- Thickness of table edge: 20-30 mm
  - Drill diameter: 10.5 mm
  - Screw gauge: M10
1. Use the stop notch (22) to position the device on the worktop (21). The grinding base (8) must project over the edge of the table.
  2. Mark the drill holes with a pen and

remove the device.

3. Drill two holes into the worktop (21).
4. Screw the grinding base to the worktop using the screws (23), washers (24a) and nuts (24) supplied.

## Working with the device



#### **Caution!**

Only use grinding discs and accessories recommended by the manufacturer. Using other attachment tools and other accessories may represent a risk of injury to you. Never operate the device without a viewing guard.

Do not use any saw blades.

Always remove the mains plug before working on the device.

Always inspect the grinding disc before starting the device: Check the distance between the viewing guard and the grinding disc. Do not use any broken, cracked or otherwise damaged grinding discs.

Only switch the device on once it is safely fixed to the worktop.

Never operate the device without a viewing guard, chain tensioning unit or grinding disc cover.

Risk of injury!



**Make sure that you have a secure footing when working and always ensure that the device is securely fastened to the worktop.**




Caution! Risk of injury!




Wear eye and hearing protection!





When working with the saw chain, wear cut-resistant protective gloves and, if necessary, an apron to prevent cuts.

 Keep your hands away from the grinding disc and teeth of the chain when the device is in operation. Do not move the chain by hand. There is a risk of injury.


**A Switching on and off**

 Only switch the device on once it is safely fixed to the worktop.

 Make sure that the power supply voltage matches the voltage rating indicated on the device's type plate.

 Connect the device to the power supply.

1. Press the ON/OFF switch (position "1") to start the device. The device starts up.
2. Press the ON/OFF switch (position "0") to switch off the device. The device switches off.

 **The grinding disc still runs even after the device has been switched off. There is a risk of injury.**

**Thermal protection with restart stop:**


If the device automatically shuts down due to overuse, it will not restart automatically. Press the ON/OFF switch (position "1") again to start the device. The device starts up (see **A 1**).


**Trial run:**

Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load before carrying out your first grinding procedure and after every grinding disc replacement. Switch the device off immediately if the disc is not rotating smoothly, if consider-

able vibration occurs or if you hear abnormal noises.

**D Sharpening the saw chain**

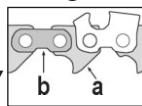
 When working under dust-prone conditions, ensure ventilation holes are clear (see "Maintenance and cleaning").

 **An incorrectly sharpened saw chain can cause damage and increases the danger of saw kickback!**

**Ensure the chain is precisely aligned.**

**Observe the correct sharpening angle and saw chain minimum dimensions. Remove as little material as possible.**

**Do not grind into driving links (a) or connecting links (b), otherwise the saw chain may break.**



**If this is not observed, there is a risk of accidents when working with the chainsaw.**

**i Information on sharpening**

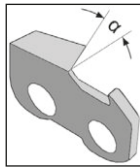
- Clean the saw chain before sharpening. Remove oily wood or oil residues with a brush or cloth.
- After sharpening, all the cutting links must have the same length and breadth.
- The chain has become worn down and must be replaced with a new saw chain when only around 4 mm of the cutting tooth remains.

**Inserting the saw chain:**

1. To open the chain guide rail, turn the tension lever (12) counterclockwise. To do this, return the tension lever to its initial position several times.  
To release the tension lever, pull the tension lever outwards and, after returning it to its original position, allow it to re-engage.
2. Place the saw chain into the chain guide rails (7). The cutting edges must face the grinding discs (17).
3. Fold the stop (14) down and pull back the saw chain until the cutting tooth (25) to be sharpened rests on the stop (see figure ①).

**Adjusting the working angle:**

4. Unscrew the retaining screw (B 9) and use the scale (10) to adjust the required sharpening angle  $\alpha$  on the rotary plate of the chain tensioning



Follow the instructions of the saw chain manufacturer regarding the required sharpening angle  $\alpha$ .

5. Retighten the retaining screw.

**Adjusting the stop:**

6. Move the grinding head (2) on the handgrip (4) downwards with the motor switched off.
7. Using the adjusting screw for the chain feed (13a), bring the cutting tooth (25) closer to the grinding disc (17) until the cutting tooth is in contact with the grinding disc (see figure ②). Secure the adjusting screw (13a) using the adjusting nut (13b).
8. Fix the chain links in the chain guide rail (7) by turning the tension lever (12) clockwise (see 1.).

9. Adjust the depth stop using the adjusting screw (6a) so that the grinding disc (17) touches the base of the tooth (see figure ②). Secure the grinding depth with the adjusting nut (6b).

**Sharpening:**

10. Turn the device on (see "Switching on/off").
11. Press the handgrip (4) gently to move the grinding head (2) downwards and sharpen the cutting tooth (25). The grinding disc (17) must not be brought to a standstill with the brakes. To avoid this, reduce the pressure in good time.
12. Switch off the device to move the saw chain onward.  
Loosen the tension lever (12) and fix the next chain link to be sharpened using the adjusted stop (14) and the tension lever in the chain guide rail (7).



First sharpen the teeth on one side of the chain. Then adjust the sharpening angle and sharpen the teeth on the other side.

**Test depth gauge distance (see D fig ③)**

The cutting parts of the chain are the cutting links which consist of a cutting tooth (25) and a depth gauge nib (26). The vertical distance between these two determines the depth gauge distance A.

1. After every third sharpening, check the depth gauge distance A according to the saw chain manufacturer's instructions.
2. File the tip of the depth gauge nib (26) with a flat file and round off the depth gauge nib slightly after resetting. The original shape must be maintained.

## Maintenance and cleaning



Remove the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.



**Have any work on the device that is not described in this instruction guide performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before performing any maintenance or cleaning. There is a danger of burns!**

Always check the device before using it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Examine the grinding disc in particular (A 17). Exchange the damaged parts.

### Cleaning



Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Thoroughly clean the device after every use. Clean the ventilation openings (A 20) and the surface of the device with a soft brush, a paint brush or cloth.

### E Replacing the grinding disc



#### Information on replacement:

- Never operate the device without a viewing guard (A 18).

- Ensure that the rotation speed stated on the grinding disc (A 17) is the same or higher than the nominal rotation speed of the device. Ensure that the disc dimensions match those of the device.
- Only use grinding discs in perfect working order (sound test).
- Only use grinding discs with a locating hole of  $\varnothing 22$  mm. Never re-drill a locating hole which is too small for the grinding disc to make it larger.
- Never use separate bushings or adapters in order to make grinding discs with a hole that is too large fit the device.
- Do not use any saw blades.
- Always reassemble the device completely after replacing the grinding disc.



Switch off the device and unplug the mains plug. Allow the device to cool down.



Use protective gloves when working with grinding discs.

1. Loosen the handgrip (4).
2. Unscrew the 3 mounting screws to the grinding disc cover (5).
3. Remove the grinding disc cover (3).
4. Unscrew the grinding disc nuts (17a) by hand.
5. Remove the grinding disc from the holder (17).
6. Place the new grinding disc onto the holder and manually screw on the grinding disc nut.
7. Screw the grinding disc cover (3) back on.



The grinding disc nut must not be screwed too tightly in order to avoid a breaking of the grinding disc and nut.

- Trial run:** Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load before carrying out your first grinding procedure and after every grinding disc replacement. Switch the device off immediately if the disc is not rotating smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

## Transport

- Always transport the device with one hand on the grinding head (2) and the other hand on the grinding base (8).
- Never carry the device by its connection cable.

## Storage

Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.



Grinding discs must be dry and stored upright and should never be stacked.

## Waste disposal/environmental protection

Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electrical devices do not belong in domestic waste.

- Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out and

thus recycled use can be implemented. Ask our Service-Center for details.

- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Grinding disc) or to cover damage to breakable parts (e.g. Switches, Viewing guard). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (IAN 378349\_2110) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective

can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

### Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

### Service-Center



#### Service Great Britain

Tel.: 800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

**IAN 378349\_2110**



#### Service Malta

Tel.: 800 622 30

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

**IAN 378349\_2110**



## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzlytools.de

## **A** Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 32).

Position	Description	Order no.
3	Grinding disc cover	91102838
4	Handgrip	91102833
11	Chain tensioning unit with rotary plate	91102830
17	Grinding disc (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Grinding disc nut	91102831
18	Viewing guard	91102839

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>34</b>
<b>Utilisation conforme .....</b>	<b>34</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>35</b>
Matériel livré .....	35
Aperçu .....	35
Description fonctionnelle .....	35
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>36</b>
<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>36</b>
Symboles sur l'appareil .....	37
Pictogrammes dans la notice .....	37
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	37
Autres consignes de sécurité .....	40
<b>Montage .....</b>	<b>42</b>
Monter l'affûteuse .....	42
Installer l'appareil .....	42
<b>Travailler avec l'appareil .....</b>	<b>42</b>
Mise en marche et arrêt .....	43
Affûter la chaîne de sciage .....	44
<b>Entretien et nettoyage .....</b>	<b>45</b>
Nettoyage .....	45
Changer le disque de meulage .....	46
<b>Transport .....</b>	<b>46</b>
<b>Stockage .....</b>	<b>47</b>
<b>Elimination et protection de l'environnement .....</b>	<b>47</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>47</b>
<b>Garantie - Belgique .....</b>	<b>49</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>50</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>51</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>51</b>
<b>Pièces de rechange / Accessoires .....</b>	<b>51</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>190</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>201</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués.

Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Utilisation conforme

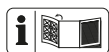
L'affûteuse pour chaînes convient à l'affûtage de types usuels de chaînes de sciage. Cet appareil n'est pas approprié pour tous les autres types d'utilisations (par ex., pour le meulage avec un liquide de refroidissement, le meulage d'autres pièces à usiner ou de matériaux nocifs pour la santé, comme l'amiante).

L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne doivent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages

causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

## Matériel livré

Déballer l'appareil et contrôlez s'il est complet :

- Affûteuse pour chaînes avec disques de meulage prémontés
- Poignée
- Dispositif de tension de chaîne avec vis de blocage
- Vis de réglage avec écrou de fixation
- Deux vis avec écrous et rondelles pour la fixation à un établi

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

## Aperçu

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Interrupteur Marche/Arrêt                                      |
|          | 2 Tête de meulage  |
|          | 3 Cache du disque de meulage                                     |
|          | 4 Poignée  |
|          | 5 Vis de fixation pour le cache du disque de meulage             |
|          | 6 Vis de réglage avec écrou de réglage de la butée de profondeur |
|          | 7 Rail de guidage de chaîne                                      |
|          | 8 Socle de meulage   |
|          | 9 Écrou de blocage du dispositif de tension de chaîne            |
|          | 10 Graduation pour l'angle d'affûtage (entre +35° et -35°)       |
|          | 11 Dispositif de tension de chaîne avec plateau tournant         |

- |  |   |
|--|---|
|  | 12 Manette de serrage pour la fixation de la chaîne                     |
|  | 13 Vissage de réglage avec écrou de réglage pour l'entraîneur de chaîne |
|  | 14 Butée  |
|  | 15 Dispositif de retenue du câble (non représenté)                      |
|  | 16 Câble d'alimentation   |
|  | 17 Disque de meulage  |
|  | 18 Capot de protection transparent                                      |
|  | 19 Lampe LED (non représentée)  |
|  | 20 Ouïes de ventilation (non représentées)                              |

- |          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>C</b> | 21 Surface de travail |
|          | 22 Encoches de butée  |
|          | 23 Vis                |
|          | 24 Écrous             |
|          | 24a Rondelles         |

- |          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| <b>D</b> | 25 Dent de coupe                   |
|          | 26 Ergot du limiteur de profondeur |

- |          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>E</b> | 17a Écrou du disque de meulage |
|----------|--------------------------------|

## Description fonctionnelle

Avant la première mise en service, l'appareil est monté solidement sur une surface de travail. Il est doté d'une transmission par moteur électrique avec protection thermique et protection anti-redémarrage pour plus de sécurité.

L'angle d'affûtage se règle facilement entre -35° et +35°. Le rail de guidage de chaîne est doté d'une butée réglable. L'affûtage s'effectue par inclinaison de la tête de meulage. Pour la protection de l'utilisateur, l'appareil est équipé d'un capot de protection transparent.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

### Affûteuse de chaînes.....PSG 85 B2

Tension d'entrée

nominale..... 230-240 V~, 50 Hz

Puissance absorbée...85 W (S2 15 min)\*\*

Consommation en veille  $P_0$ ..... 23 W

Classe de protection.....  $\square$  II

Type de protection.....IP XO

Régime de ralenti mesuré  $n_0$ ..... 5000 min<sup>-1</sup>

Angle de réglage...35° à gauche/à droite

Dimensions du disque de meulage

Diamètre extérieur.....  $\varnothing$  104 mm

Alésage.....  $\varnothing$  22 mm

Épaisseur..... 3,2 mm

Vitesse de rotation..... max. 40 m/s\*

Poids (y compris accessoires)..... 2,2 kg

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ )..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB (A)

Niveau de puissance acoustique ( $L_{wA}$ )

mesuré.....74,1 dB(A);  $K_{wA}$  = 3 dB(A)

Vibration ( $a_h$ )..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Le disque de meulage doit résister à une vitesse de rotation de 40 m/s.

\*\* Après un fonctionnement continu pendant 15 minutes, un temps de pause s'ensuit, jusqu'à ce que la température de l'appareil diffère de moins de 2 K (2 °C) de la température ambiante.

La valeur d'émission sonore a été calculée selon une méthode d'essai standardisée et peut être utilisée comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. La valeur d'émission sonore indiquée peut aussi être utilisée comme moyen d'estimation de l'exposition.



**Avvertimento :** La valeur d'émission sonore peut être différente de la valeur indiquée au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de

la manière dont l'outil électrique est utilisé.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

### Disque de meulage PA 104 WA 100 (fourni) :

Vitesse au ralenti  $n_0$ ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>

Vitesse de rotation..... max. 40 m/s\*

Diamètre extérieur.....  $\varnothing$  104 mm

Alésage.....  $\varnothing$  22 mm

Épaisseur..... 3,2 mm



Pour tous les types de chaînes de tronçonneuses standards avec taille de maillon 1/4". Convient également pour les maillons 0,325" et 3/8" à usiner avec des disques abrasifs de 3,2 mm (respecter les spécifications du fabricant de chaîne).

Vous trouverez des informations pour repasser commande du disque de meulage sous « Pièces de rechange/Accessoires ».

## Consignes de sécurité



ATTENTION !

Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être

observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie.

Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et conservez bien les consignes de sécurité.

## Symboles sur l'appareil



Attention !



Risque de blessures par un outil en rotation ! Gardez les mains éloignées.



Risque d'électrocution ! Débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant avant tous travaux de maintenance ou de réparation.



Ne pas exposer l'appareil à la pluie.



Lisez et respectez le mode d'emploi appartenant à l'appareil !



Risque de blessures !



Portez une protection oculaire et auditive !



Portez une protection respiratoire.



Risque de coupures ! Portez des gants résistant aux coupures.



Classe de protection II



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Attention ! Ne pas regarder dans la lampe incandescente !



Dimensions du disque de meulage

## Symboles supplémentaires sur le disque de meulage



Ne pas utiliser de disque de meulage défectueux

## Pictogrammes dans la notice



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels.**



Pictogramme d'obligation (l'obligation est expliquée à la place du point d'exclamation) avec informations de prévention des dommages



Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil



Porter des gants de protection



Branchez l'appareil au secteur.



Débrancher la fiche secteur

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'ob-

servation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

### **Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### **1) Sécurité sur le lieu de travail:**

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

#### **2) Sécurité électrique:**

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

### 3) Sécurité des personnes:

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux

contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.

- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
- h) **Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique:

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil,**

**de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.**

Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.**

Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

**5) Service:**

- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

**Autres consignes de sécurité**

- **N'utilisez pas d'outils à insérer endommagés. Avant chaque utilisation, contrôlez les outils à insérer tels que les disques de meulage pour vérifier la présence d'ébréchures et de fissures. Une fois que vous avez contrôlé et monté l'outil à insérer, tenez-vous ainsi que les personnes présentes hors du plan de l'outil en rotation, et laissez tourner l'appareil à vitesse maximale pendant 1 min.** Les outils à insérer endommagés se brisent en général durant cette phase de test.
- **La vitesse de rotation admissible de l'outil à insérer doit être au moins aussi élevée que la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire dont la vitesse de rotation est plus rapide que celle qui est admissible peut se briser et voler en éclats.
- **Tenez-vous ainsi que les personnes présentes hors du plan du disque de meulage en rotation.** Le capot de protection doit



protéger l'utilisateur des bris de pièces et d'un contact accidentel avec le corps abrasif.

- **Les corps abrasifs ne doivent être utilisés que pour les pratiques recommandées. Par exemple : Ne meulez jamais sur les faces latérales des disques de meulage.** Un meulage sur les faces latérales peut faire éclater et exploser le disque de meulage.
  - **Utilisez uniquement des brides de serrages intactes de forme et de taille correctes correspondant au disque de meulage choisi.** Les brides adéquates protègent le disque de meulage et diminuent ainsi le risque qu'il se brise.
  - **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil à insérer doivent correspondre aux mesures indiquées pour votre outil électrique.** Les outils à insérer de mauvaises dimensions ne pourront pas être suffisamment protégés ou contrôlés.
- g) Les disques de meulage et les brides doivent correspondre exactement à la broche porte-meule de votre outil électrique.** Les outils à insérer qui ne correspondent pas précisément à la broche porte-meule de l'outil électrique, tournent de manière irrégulière, vibrent fortement et peuvent entraîner une perte de contrôle.
- **Portez un équipement de protection individuelle. Selon l'utilisation, portez une protection faciale intégrale, une protection oculaire ou des lunettes de protection. Le cas échéant, portez un masque anti-poussière, une protection auditive, des gants de protection ou un tablier spécial**

**qui vous protège des particules issues des matériaux ou du meulage.** La protection oculaire doit

protéger des corps étrangers projetés qui se forment au cours de différentes utilisations. Les masques de protection respiratoires ou anti-poussières doivent filtrer la poussière formée au cours de l'utilisation. Si vous êtes exposé longtemps à un bruit fort, vous pouvez souffrir d'une perte auditive.

- **Veillez à ce que les autres personnes se tiennent à l'écart de votre zone de travail. Toute personne qui pénètre dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.** Un outil cassé ou des outils à insérer brisés peuvent être projetés et causer des blessures même en dehors de la zone de travail directe.
- **Tenez le câble de raccordement éloigné des outils à insérer en rotation.** Si vous perdez le contrôle de l'appareil, le câble de raccordement peut être coupé ou entraîné et votre main ou votre bras pourrait être pris dans l'outil à insérer en rotation.
- **Nettoyez régulièrement les ouïes de ventilation de votre outil électrique.** Le ventilateur du moteur attire la poussière dans le carter, et une forte accumulation de poussière métallique peut entraîner des dangers électriques.
- **N'utilisez pas l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables. N'utilisez pas l'outil électrique s'il repose sur une surface inflammable, par exemple du bois.** Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.
- **N'utilisez pas d'outils à insérer qui nécessitent des liquides de**

**refroidissement.** L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement peut provoquer une électrocution.

- Tenez le câble secteur et la rallonge à l'écart de la meule de rectification. En cas d'endommagement ou de sectionnement, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant. Ne touchez pas au câble aussi longtemps qu'il n'est pas débranché du secteur. Danger de décharge électrique.
- Afin d'éviter tout danger, le remplacement du connecteur ou de la ligne de rattachement doit toujours être effectué par le fabricant ou par son service client.

## Montage



Fixez toujours l'appareil avec les vis fournies (M10x70).



Veillez à disposer de suffisamment de place pour travailler et à ce qu'aucune autre personne ne soit mise en danger.



Fixez toujours l'appareil sur la surface de travail au moyen de vis de longueur et de résistance suffisantes pour ne pas perdre le contrôle de l'appareil.

## B Monter l'affûteuse

1. Retirez les serre-câbles.
2. Vissez la poignée (4) sur la tête de meulage (2).
3. Desserrez la vis de blocage (9) du dispositif de tension de chaîne (11).
4. Placez le dispositif de tension de chaîne (11) sur le socle de meulage (8) et vissez-le fermement avec la vis de blocage (9).

5. Fixez le câble d'alimentation (16) dans le dispositif de retenue du câble (15).

### Monter la vis de réglage :

6. Tournez la vis de réglage avec écrou de réglage de la butée de profondeur (A 6) dans l'orifice fileté à l'arrière de l'appareil.



## Installer l'appareil

- Épaisseur du bord d'établi : 20 - 30 mm
  - Diamètre de foret : 10,5 mm
  - Diamètre du filetage : M10
1. Positionnez l'appareil sur la surface de travail (21) à l'aide des encoches de butée (22). Le socle de meulage (8) doit ressortir au-dessus du bord de l'établi.
  2. Marquez les trous de perçage avec un crayon et retirez l'appareil.
  3. Percez les deux trous dans la surface de travail (21).
  4. Vissez solidement le socle de meulage sur la surface de travail à l'aide des vis (23), des rondelles (24a) et des écrous (24) fournis.

## Travailler avec l'appareil



### Attention !

Utilisez uniquement des disques de meulage et accessoires recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres outils à insérer et d'autres accessoires peut entraîner un risque de blessures.

N'utilisez jamais l'appareil sans le capot de protection transparent. N'utilisez pas de lames de scie. Avant d'effectuer un travail sur l'ap-

pareil, débranchez la fiche secteur. Contrôlez le disque de meulage avant son utilisation : Vérifiez l'écart entre le capot de protection transparent et le disque de meulage. N'utilisez jamais de disques de meulage fêlés, rayés ou endommagés.

Ne mettez l'appareil en marche que lorsque celui-ci est monté de manière sûre sur la surface de travail.

N'utilisez jamais l'appareil sans le capot de protection transparent, dispositif de tension de chaîne ou cache du disque de meulage. Vous risquez de vous blesser !



**Pendant le travail, veillez à avoir une position stable et assurez-vous que l'appareil est toujours fixé de manière sûre sur la surface de travail.**



Attention risque de blessures ! Portez une protection oculaire et auditive !



Pour le travail avec la chaîne de sciage, portez des gants de protection résistants aux coupures, et si nécessaire un tablier afin d'éviter les blessures par coupure.



Lorsque l'appareil est en marche, tenez vos mains à l'écart du disque de meulage et des dents de chaîne. Ne déplacez pas la chaîne avec la main. Il existe un risque de blessures.

## Mise en marche et arrêt



Ne mettez l'appareil en marche que lorsque celui-ci est monté de manière sûre sur la surface de travail.



Veillez à ce que la tension du branchement au secteur corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



Branchez l'appareil au secteur.

1. Pour la mise en marche, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (position « I »), l'appareil se met en marche.
2. Pour la mise à l'arrêt, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (position « 0 »), l'appareil se met à l'arrêt.



**Le disque de meulage continue de tourner une fois que l'appareil est éteint. Il existe un risque de blessures.**

### Protection thermique avec protection anti-redémarrage :

Après une coupure automatique due à une surcharge, l'appareil ne redémarre pas automatiquement.

Pour la remise en marche, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (position « I »), l'appareil se met en marche.

### Essai de fonctionnement :

Avant d'effectuer le premier travail et après chaque changement de disque de meulage, effectuez un essai de fonctionnement hors charge pendant 30 secondes minimum. Éteignez immédiatement l'appareil si le disque tourne de manière décentrée, si de fortes vibrations apparaissent ou des bruits anormaux se font entendre.

## D Affûter la chaîne de sciage

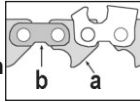


En cas de travail dans des conditions poussiéreuses, veillez à ce que les ouïes de ventilation soient libres (voir « Entretien et nettoyage »).



**Une chaîne de sciage mal affûtée peut provoquer un dommage et augmenter le risque de rebond de la scie ! Veillez à ajuster précisément la chaîne.**

**Respectez les angles d'affûtage corrects et les cotes minimales de la chaîne de sciage. Retirez la plus faible quantité de matière possible. Ne meulez pas dans des maillons d'entraînement (a) ou des maillons de liaison (b), la chaîne de sciage risquerait de se casser. En cas de non-respect, il existe un risque d'accident pendant le maniement de la tronçonneuse.**



### Consignes relatives à l'affûtage

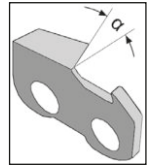
- Avant l'affûtage, nettoyez la chaîne de sciage. Retirez les restes de bois huileux ou les résidus d'huile avec un pinceau ou un chiffon.
- Après l'affûtage, tous les maillons de coupe doivent présenter la même longueur et la même largeur.
- Une fois que les dents de coupe ne font plus que 4 mm environ, la chaîne est usée et doit être remplacée par une chaîne neuve.

## Placer la chaîne de sciage :

1. Pour ouvrir le rail de guidage de chaîne, tournez la manette de serrage (12) dans le sens anti-horaire. Pour cela, vous devez repousser plusieurs fois la manette de serrage en position initiale. Pour déverrouiller la manette de serrage, tirez la manette de serrage vers l'extérieur et laissez-la s'enclencher à nouveau en position initiale après le retour.
2. Posez la chaîne de sciage dans le rail de guidage de chaîne (7). Les bords de coupe doivent être orientés vers le disque de meulage (17).
3. Rabattez la butée (14) vers le bas et tirez la chaîne de sciage vers l'arrière jusqu'à ce que la dent de coupe à affûter (25) repose sur la butée (voir figure ①).

## Régler l'angle d'affûtage :

4. Desserrez la vis de blocage (B 9) et réglez sur le plateau tournant du dispositif de tension de chaîne (11) l'angle d'affûtage requis  $\alpha$  à l'aide de la graduation (10).
5. Resserrez la vis de blocage.



Respectez les indications du fabricant de la chaîne de sciage concernant l'angle d'affûtage requis  $\alpha$ .

## Ajuster la butée :

6. Déplacez vers le bas la tête de meulage (2) sur la poignée (4), le moteur étant coupé.
7. Guidez la dent de coupe (25) vers le disque de meulage (17) à l'aide de la vis de réglage de l'entraîneur de chaîne (13a) jusqu'à ce que la dent de coupe repose sur le disque de meulage (voir figure ②). Sécurisez la vis de réglage (13a) avec l'écrou de réglage (13b).

8. Fixez les maillons de chaîne dans le rail de guidage de chaîne (7) en tournant la manette de serrage (12) dans le sens horaire (voir 1.).
9. Réglez la butée de profondeur à l'aide de la vis de réglage (6a) afin que le disque de meulage (17) touche la base de la dent (voir figure ②). Fixez la profondeur de meulage avec l'écrou de réglage (6b).

### Affûter :

9. Mettez l'appareil en marche (voir « Mise en marche et arrêt »).
10. En exerçant une légère pression sur la poignée (4), déplacez la tête de meulage (2) vers le bas et affûtez la dent de coupe (25).  
Le disque de meulage (17) ne doit pas être freiné jusqu'à s'immobiliser. Afin de l'éviter, réduisez à temps la pression.
11. Pour faire avancer la chaîne de sciage, éteignez l'appareil.  
Desserrez la manette de serrage (12) et immobilisez le maillon suivant à affûter à l'aide de la butée (14) réglée et de la manette de serrage dans le rail de guidage de chaîne (7).



Commencez par affûter les dents d'un côté de la chaîne. Ensuite, modifiez l'angle d'affûtage et affûtez les dents de l'autre côté.

### Vérifier l'écart du limiteur de profondeur (voir figure D ③)

Les parties tranchantes de la chaîne sont les maillons de coupe ; ces maillons se composent d'une dent de coupe (25) et d'un ergot du limiteur de profondeur (26). La différence de hauteur entre les deux définit l'écart A du limiteur de profondeur.

1. Tous les trois affûtages, vérifiez l'écart A du limiteur de profondeur selon les indications du fabricant de la chaîne de sciage.
2. Limez la hauteur de l'ergot du limiteur de profondeur (26) avec une lime plate et après le recul, arrondissez un peu l'ergot de limiteur de profondeur. La forme originale doit être conservée.

## Entretien et nettoyage



Débranchez la fiche secteur avant tout réglage, toute maintenance ou réparation.



**Faites effectuer les travaux qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par un atelier spécialisé. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant tout travail de maintenance et de nettoyage, laissez refroidir l'appareil. Risque de brûlures !**

Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil pour trouver des défauts tels que des pièces détachées, usagées ou endommagées, et contrôlez les vis ou les autres pièces. Contrôlez en particulier le disque de meulage (A 17). Remplacez les pièces défectueuses.

## Nettoyage



N'utilisez aucun produit de nettoyage ou de détergent. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- Nettoyez soigneusement l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez les ouïes de ventilation (A 20) et la surface de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.

## E Changer le disque de meulage

### ! Consignes relatives au changement :

- N'utilisez jamais l'appareil sans capot de protection transparent (A 19).
- Assurez-vous que la vitesse de rotation mentionnée sur le disque de meulage (A 17) est égale ou supérieure à la vitesse au ralenti mesurée de l'appareil. Assurez-vous que les dimensions du disque de meulage sont compatibles avec l'appareil.
- N'utilisez que des disques de meulage en parfait état (test de résonance).
- Utilisez uniquement des disques de meulage avec un perçage de réception de Ø 22 mm. Ne tentez pas d'élargir ultérieurement un perçage de réception du disque de meulage trop petit.
- N'utilisez ni douilles réductrices séparées ni adaptateurs pour faire correspondre des disques de meulage à grand orifice.
- N'utilisez pas de lames de scie.
- Après le changement de disque de meulage, remontez entièrement l'appareil.



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.  
Laissez l'appareil refroidir.



Pour manipuler des disques de meulage, utilisez des gants de protection.

1. Dévissez la poignée (4).
2. Dévissez les 3 vis de fixation pour le cache du disque de meulage (5).
3. Retirez le cache du disque de meulage (3).
4. Dévissez à la main l'écrou du disque de meulage (17a).
5. Retirez le disque de meulage (17) du logement.
6. Placez le nouveau disque de meulage sur le logement et vissez à la main l'écrou du disque de meulage.
7. Revissez le cache du disque de meulage (3).



L'écrou du disque de meulage ne doit pas être trop serré, pour éviter que le disque de meulage et l'écrou ne se cassent

8. **Essai de fonctionnement :** Avant d'effectuer le premier travail et après chaque changement de disque de meulage, effectuez un essai de fonctionnement hors charge pendant 30 secondes minimum. Éteignez immédiatement l'appareil si le disque tourne de manière décentrée, si de fortes vibrations apparaissent ou des bruits anormaux se font entendre.

## Transport

- Tenez toujours l'appareil avec une main sur la tête de meulage (2) et l'autre main sur le socle de meulage (8).
- Ne portez jamais l'appareil par le câble d'alimentation.

## Stockage

Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.



Les disques de meulage doivent être stockés secs et verticalement et ne doivent pas être empilés.

## Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services. Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commer-

ciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie,

le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le disque de meulage) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs, capot de protection transparent).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage indus-



triel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 378349\_2110) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant

quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou

remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les disque de meulage) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs, capot de protection transparent). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 378349\_2110) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence

de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

### Service-Center

**FR** **Service France**  
 Tel.: 0800 919 270  
 E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 378349\_2110**

**BE** **Service Belgique**  
 Tel.: 070 270 171  
 (0,15 EUR/Min.)  
 E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 378349\_2110**

### Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 ALLEMAGNE  
 www.grizzlytools.de

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 51).

Position	Désignation	Numéro de commande
3	Cache du disque de meulage	91102838
4	Poignée	91102833
11	Dispositif de tension de chaîne avec plateau tournant	91102830
17	Disque de meulage (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Écrou du disque de meulage	91102831
18	Capot de protection transparent	91102839

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>52</b>
<b>Reglementair gebruik .....</b>	<b>52</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>53</b>
Inhoud van het pakket .....	53
Overzicht.....	53
Beschrijving van de werking.....	53
<b>Technische specificaties .....</b>	<b>53</b>
<b>Veiligheidsaanwijzingen .....</b>	<b>54</b>
Pictogrammen op het apparaat.....	55
Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing.....	55
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap .....	55
Verdere veiligheidsaanwijzingen.....	58
<b>Het apparaat monteren.....</b>	<b>60</b>
Slijpparaat monteren .....	60
Apparaat opstellen.....	60
<b>Werken met het apparaat.....</b>	<b>60</b>
In- en uitschakelen.....	61
Zaagketting slijpen.....	61
<b>Onderhoud en reiniging .....</b>	<b>63</b>
Reiniging .....	63
Slijpschijf vervangen.....	63
<b>Transport .....</b>	<b>64</b>
<b>Opslag.....</b>	<b>64</b>
<b>Afvalverwerking en milieubescherming .....</b>	<b>64</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>65</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>66</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>66</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>66</b>
<b>Reserveonderdelen/ Accessoires .....</b>	<b>67</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>191</b>
<b>Explosietekening.....</b>	<b>201</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Reglementair gebruik

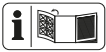
De kettingslijpparaat is geschikt voor het slijpen van de gangbare soorten zaagkettingen.

Voor alle andere toepassingen (bijv. het slijpen met een koelvloeistof, het slijpen van andere werkstukken of materialen die de gezondheid schaden, zoals asbest) is het apparaat niet bedoeld.

Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren ouder dan 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen vindt u op de voorste en achterste uitklapbare bladzijde.

### Inhoud van het pakket

Pak het apparaat uit en controleer of het volledig is:

- Kettingslijpparaat met gemonteerde slijpschijven
- Handgreep
- Kettingspanner met borgschroef
- Borgschroef met bevestigingsmoer
- Twee schroeven met moeren en dichtingsringen voor bevestiging aan de tafel

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

### Overzicht

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Aan-/uitknop                                    |
|          | 2 Slijpkop  |
|          | 3 Slijpsteenkap                                   |
|          | 4 Handgreep                                       |
|          | 5 Bevestigingsschroeven voor slijpschijfafdekking |
|          | 6 Stelschroef met stelmoer voor de diepteaanslag  |
|          | 7 Kettinggeleidingsrail                           |
|          | 8 Slijpsokkel                                     |
|          | 9 Borgmoer voor de kettingspanner                 |
|          | 10 Schaal voor slijphoek (+35° tot -35°)          |
|          | 11 Kettingspanner met draaischotel                |
|          | 12 Spanhendel voor kettingbevestiging             |
|          | 13 Stelschroef met stelmoer voor de kettinaanvoer |
|          | 14 Aanslag  |
|          | 15 Kabelhouder(niet afgebeeld)                    |

- |    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 16 | Netaansluitsnoer                     |
| 17 | Slijpschijf                          |
| 18 | Zichtbeschermende ruit               |
| 19 | Led-lamp (niet afgebeeld)            |
| 20 | Ventilatieopeningen (niet afgebeeld) |

- |          |     |                   |
|----------|-----|-------------------|
| <b>C</b> | 21  | Werkvlak          |
|          | 22  | Aanslaginkepingen |
|          | 23  | Schroeven         |
|          | 24  | Moeren            |
|          | 24a | Sluiteringen      |

- |          |    |                 |
|----------|----|-----------------|
| <b>D</b> | 25 | Snijtand        |
|          | 26 | Dieptebegrenzer |

- |          |     |                  |
|----------|-----|------------------|
| <b>E</b> | 17a | Slijpschijf-moer |
|----------|-----|------------------|

### Beschrijving van de werking

Vóór de eerste inbedrijfstelling wordt het apparaat vast op een werkblad gemonteerd. Het wordt aangedreven door een elektromotor met thermische beveiliging en herstartbeveiliging voor extra veiligheid. De slijphoek is handig in te stellen van -35° tot +35°. De kettinggeleiderail heeft een variabel verstelbare aanslag. Het slijpen gebeurt door zwenken van de slijpkop. Om de gebruiker te beschermen is het apparaat voorzien van een beschermende veiligheidsbril. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

### Technische specificaties

**Kettingslijpparaat .....PSG 85 B2**  
 Nominale  
 ingangsspanning ... 230-240 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen.. 85 W (S2 15 min)\*\*  
 Inactief stroomverbruik P<sub>0</sub> ..... 23 W  
 Elektrische veiligheidsklasse..... □ II  
 Beschermingsgraad..... IP X0

Nominaal toerental zonder last  
 $n_0$ ..... 5000 min<sup>-1</sup>  
 Instelhoek..... 35° links/rechts  
 Afmetingen van de slijpschijf  
 Buitendiameter..... Ø 104 mm  
 Gat ..... Ø 22 mm  
 Dikte ..... 3,2 mm  
 Omloopsnelheid ..... max. 40 m/s\*  
 Gewicht (incl. accessoires) ..... 2,2 kg  
 Geluidsdruk niveau  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Geluidsvermogen niveau ( $L_{WA}$ )  
 gemeten..... 74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Trilling ( $a_h$ )..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* De slijpschijf moet bij een omloopsnelheid van minimaal 40 m/s standhouden.

\*\* Na de ononderbroken gebruiksduur van 15 minuten volgt een rustpauze, tot de temperatuur van het apparaat minder dan 2 K (2 °C) afwijkt van de kamertemperatuur.

De vermelde geluidsemissiewaarde is volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan voor de vergelijking van een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap worden gebruikt. De vermelde geluidsemissiewaarde kan ook voor een eerste inschatting van de blootstelling worden gebruikt.



**Waarschuwing:** De geluidsemissiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt. Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de beperking van de

werktijd. Houd daarbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

**Slijpschijf PA 104 WA 100 (uit inhoud van de levering):**

Snelheid onbelast draaien  
 $n_0$ ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>  
 Omloopsnelheid ..... max. 40 m/s\*  
 Buitendiameter..... Ø 104 mm  
 Gat ..... Ø 22 mm  
 Dikte ..... 3,2 mm



Voor alle gangbare zaagkettingen met schakelmaat 1/4". Ook geschikt voor schakelmaten 0,325" en 3/8" die met 3,2 mm dikke slijpschijven dienen te worden bewerkt (neem de gegevens van de kettingfabrikant in acht).

Informatie over het bijbestellen van de meegeleverde slijpschijf vindt u onder „Reserveonderdelen / accessoires“.

**Veiligheidsaanwijzingen**




**LET OP!**  
 Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen. Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plek.

## Pictogrammen op het apparaat

-  Let op!
-  Verwondingsgevaar door roterend werktuig! Houd de handen uit de buurt ervan.
-  Risico op elektrische schok!  
Trek de stekker uit het stopcontact vooraleer u het apparaat onderhoudt of repareert.
-  Stel het apparaat niet bloot aan regen.
-  Lees de bij het apparaat behorende gebruiksaanwijzing en neem deze in acht!
-  Gevaar voor verwondingen!
-  Draag oog- en gehoorbescherming!
-  Draag ademhalingsbescherming.
-  Gevaar voor snijwonden!  
Draag snijbestendige handschoenen.
-  Elektrische veiligheidsklasse II
-  Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.
-  Let op! Kijk niet in de brandende lamp!
-  Afmetingen slijpschijf


### Extra symbolen op de slijpschijf

-  Geen defecte slijpschijf plaatsen

## Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing

-  **Gevaarsteken met informatie om persoonlijk letsel of materiële schade te voorkomen.**
-  Gebodsteken (het gebod wordt uitgelegd in plaats van het uitroep-teken) met informatie voor het voorkomen van schade.
-  Waarschuwbord met informatie voor betere omgang met het apparaat
-  Veiligheidsschoenen dragen
-  Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
-  Stekker uit het stopcontact trekken

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

-  **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden.** Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

## 1) Veiligheid op de werkplaats

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

## 2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een**

**ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.

- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- f) **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een RCD (Residual Current Device) met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een RCD doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

## 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting,



zoals stofmasker, slipvrije veiligheidschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.

- c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.

h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

#### 4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren per-

sonen gebruikt wordt.

**e) Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.**

Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

**f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.**

Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.

**g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.**

Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

**h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.**

Glادة grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

**5) Service**

**a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.**

Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van

het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

**Verdere veiligheidsaanwijzingen**

- **Gebruik geen beschadigde aan te sluiten werktuigen. Controleer voor elk gebruik de aan te sluiten werktuigen zoals slijpschijven op afgebrokkelde splinters en barsten. Als u de aan te sluiten werktuigen hebt gecontroleerd en geplaatst, is het nodig dat u en personen in de buurt zich buiten het gebied van het roterende aan te sluiten werktuig bevinden. Laat het apparaat 1 min lang op het hoogste toerental lopen.** Beschadigde aan te sluiten werktuigen breken meestal in deze testperiode.
- **Het toegelaten toerental van de aan te sluiten werktuigen moet minstens even hoog zijn als het maximale toerental dat op het elektrische werktuig is vermeld.** Een accessoire dat sneller draait dan toegelaten, kan breken en in het rond vliegen.
- **Zorg ervoor dat u en personen in de buurt zich buiten het vlak van de roterende slijpschijf bevinden.** De beschermkap moet de gebruiker beschermen tegen brokstukken en toevallig contact met het slijpmiddel.
- **Slijpmiddelen mogen alleen worden gebruikt voor de aanbevolen gebruiksdoeleinden. Bij wijze van voorbeeld: Slijp nooit op de zijvlakken van de slijpschijven.** Door te slijpen op de zijvlakken kan de slijpschijf barsten en uit elkaar vliegen.

- **Gebruik steeds onbeschadigde spanflenzen van de juiste grootte en vorm voor de door u gekozen slijpschijf.** Geschikte flenzen ondersteunen de slijpschijf en reduceren zo het risico op een breuk van de slijpschijf.
  - **Buitendiameter en dikte van het aan te sluiten werktuig moeten overeenstemmen met de vermelde afmetingen van uw elektrisch werktuig.** Verkeerd gemeten plaatsingswerktuigen kunnen niet voldoende worden afgeschermd of gecontroleerd.
  - **Slijpschijven en flenzen moeten exact op de slijpspil van uw elektrische gereedschap passen.** Aan te sluiten gereedschap dat niet precies op de slijpspil van het elektrische gereedschap past, draait ongelijkmatig, vibreert sterk en kan leiden tot het verlies van de controle.
  - **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Gebruik naar gelang van de toepassing een volledig masker, oogbescherming of een veiligheidsbril. Indien aangewezen, draagt u een stofmasker, gehoorbescherming, beschermende handschoenen of een speciaal schort, die kleine slijp- en materiaaldeeltjes van u weg houden.** De oogbescherming moet tegen rondvliegende vreemde voorwerpen, die bij verschillende toepassingen ontstaan, beschermen. Een stof- of ademhalingsmasker moet het stof filteren dat ontstaat bij de toepassing. Als u lange tijd bent blootgesteld aan luid lawaai, kunt u gehoorverlies lijden.
  - **Let bij andere personen op een veilige afstand tot uw werkplaats. Ieder die de werkplaats betreedt, moet persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.**
- Gebroken stukken van het werkstuk of gebroken plaatsingswerktuigen kunnen wegvliegen en ook buiten de directe werkplaats verwondingen veroorzaken.
- **Houd de aansluitkabel weg van roterende werktuigen.** Als u de controle verliest over het apparaat, kan de aansluitkabel worden doorgesneden of worden gegrepen en uw hand of arm in het roterende werktuig belanden.
  - **Reinig regelmatig de verluchtingspleten van uw elektrisch werktuig.** De motorventilator trekt stof naar de behuizing en een sterke ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.
  - **Gebruik het elektrische werktuig niet in de buurt van brandbare materialen. Gebruik het elektrische gereedschap niet als het op een brandbaar oppervlak staat, zoals hout.** Vonken kunnen deze materialen doen ontvlammen.
  - **Gebruik geen aan te sluiten werktuigen die vloeibare koelstoffen vereisen.** Het gebruik van water of andere koelmiddelen kan leiden tot een elektrische schok.
  - Houd netsnoer en verlengkabel op een veilige afstand van de slijpschijf. Trek bij beschadiging of bij het doorsnijden onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Raak het snoer niet aan voordat het van het stroomnet verbroken is. Dit levert explosiegevaar op.
  - De stekker of het elektrisch snoer moet steeds door de producent van het elektrisch werktuig of de klantendienst ervan worden vervangen, zodat risico's worden vermeden.

## Het apparaat monteren



Bevestig het apparaat steeds met de meegeleverde schroeven (M10x70).



Let erop, voldoende plaats om te werken te hebben en andere personen niet in gevaar te brengen.



Bevestig het apparaat altijd met voldoende lange en dikke schroeven aan het werkblad zodat u niet de controle over het apparaat verliest.

## B Slijpapparaat monteren

1. Verwijder de kabelbinder.
2. Schroef de handgreep (4) aan de slijpkop (2).
3. Los de borgschroef (9) van de kettingspanner (11).
4. Plaats de kettingspanner (11) op de slijpsokkel (8) en schroef deze vast met de borgschroef (9).
5. Bevestig het netaansluitsnoer (16) in de kabelhouder (15).

### Stelschroef monteren:

6. Draai de stelschroef met stelmoer voor diepteaanslag (A 6) door het gat met schroefdraad aan de achterkant van het apparaat.

## C Apparaat opstellen

- Dikte van de tafelkant: 20 - 30 mm
- Boordiameter: 10,5 mm
- Schroefdikte: M10

1. Plaats het apparaat met behulp van de aanslaginkepingen (22) op het werkblad (21). De slijpsokkel (8) moet daarbij over de tafelrand uitsteken.

2. Markeer de boorgaten met een pen en verwijder het apparaat weer.
3. Boor twee boorgaten in het werkblad (21).
4. Schroef de slijpsokkel met de meegeleverde schroeven (23), sluitringen (24a) en moeren (24) op het werkblad.

## Werken met het apparaat



### Let op!

Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen slijpschijven en accessoires. Het gebruik van andere aan te sluiten werktuigen en andere accessoires kan risico's op verwondingen voor u opleveren.

Bedien het apparaat nooit zonder zichtbeschermende ruit.

Gebruik geen zaagbladen.

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat werkt.

Controleer de slijpschijf vóór gebruik: Controleer de afstand tussen zichtbeschermende ruit en slijpschijf. Gebruik geen afgebroken, gesprongen of op een andere manier beschadigde slijpschijven.

Schakel het apparaat pas in wanneer het veilig op het werkblad gemonteerd is.

Bedien het apparaat nooit zonder zichtbeschermende ruit, kettingspanner of slijpschijfafdekking. Er bestaat gevaar voor verwondingen!



**Zorg dat u stabiel staat tijdens het werken en let er steeds op dat het apparaat veilig aan het werkblad bevestigd is.**



Let op: letselgevaar!



Draag oog- en gehoorbescherming!



Draag bij het werken met de zaagketting snijwerende veiligheids handschoenen en indien nodig een schort om snijwonden te voorkomen.



Houd uw handen uit de buurt van de slijpschijf en de kettingtanden als het apparaat in werking is. Beweeg de ketting niet met de hand. Er bestaat een risico op verwondingen.

## In- en uitschakelen



Schakel het apparaat pas in wanneer het veilig op het werkblad gemonteerd is.



Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.

1. Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de aan/uit-schakelaar (stand „I”), het apparaat start op.
2. Om het apparaat uit te schakelen, drukt u op de aan/uit-schakelaar (stand „0”), het apparaat schakelt uit.



**Nadat u het apparaat hebt uitgeschakeld, blijft de slijpschijf nog even nadraaien. Er bestaat een risico op verwondingen.**

## Thermische beveiliging met herstartbeveiliging:

Na een automatische uitschakeling door overbelasting start het apparaat niet automatisch opnieuw op.

Om het apparaat opnieuw in te schakelen, drukt u op de aan/uit-schakelaar (stand „I”), het apparaat start op.

## Proefrun:

Voer – voordat u voor de eerste keer werkt en na elke wissel van de slijpschijf – een proefrun van minstens 30 seconden zonder belasting door. Schakel het apparaat onmiddellijk uit wanneer de schijf niet rond draait, wanneer er aanzienlijke trillingen opduiken of wanneer er abnormale geluiden te horen zijn.

## D Zaagketting slijpen



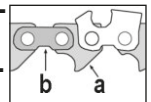
Zorg tijdens het werken onder stoffige omstandigheden voor vrije ventilatieopeningen (zie „Onderhoud en reiniging”).



**Een verkeerd geslepen zaagketting kan tot beschadiging leiden en doet het gevaar voor een terugslag van de zaag toenemen!**

**Let op een exacte afstelling van de ketting.**

**Neem de correcte slijp- en minimumafmetingen van de zaagketting in acht. Verwijder zo weinig mogelijk materiaal. Slijp niet in aandrijfschakels (a) of verbindingsschakels (b), anders kan de zaagketting breken.**



**Bij veronachtzaming bestaat**

## er gevaar voor ongevallen bij de omgang met de kettingzaag.

### **i** Aanwijzingen voor het slijpen

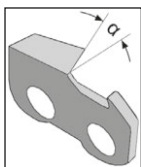
- Reinig de zaagketting voor het slijpen. Verwijder olieachtige houtresten of olieresten met een borstel of poetsdoek.
- Na het slijpen moeten alle snijschakels even lang en even breed zijn.
- De ketting is versleten en moet door een nieuwe zaagketting vervangen worden wanneer nog maar ca. 4 mm van de snijtand over is.

### Zaagketting plaatsen:

1. Voor het openen van de kettinggeleidingsrail draait u de spanhendel (12) naar links. Hiervoor moet u de klemhendel meerdere keren in de uitgangspositie terugzetten.  
Om de spanhendel te ontgrendelen, trekt u de spanhendel naar buiten en laat u hem na het terugzetten in de startpositie terug vastklikken.
2. Leg de zaagketting in de kettinggeleidingsrail (7). De snijkanten moeten naar de slijpschijf (17) wijzen.
3. Klap de aanslag (14) naar beneden en trek de zaagketting zover naar achter tot de slijpende snijtand (25) tegen de aanslag ligt (zie afbeelding ①).

### Slijphoek instellen:

4. Draai de borgschroef los (B 9) en stel aan de draaischotel van de kettingspanner (11) de vereiste slijphoek  $\alpha$  met behulp van de schaal (10) in.



Let op de specificaties van de zaagkettingfabrikant met betrekking tot de

vereiste slijphoek  $\alpha$ .

5. Draai de borgschroef weer vast.

### Aanslag uitlijnen:

6. Beweeg de slijpkop (2) aan de handgreep (4) bij uitgeschakelde motor naar beneden.
7. Leid met behulp van de stelschroef voor de kettingtoevoer (13a) de snijtand (25) tegen de slijpschijf (17), tot de snijtand tegen de slijpschijf ligt (zie afbeelding ②). Borg de stelschroef (13a) met stelmoer (13b).
8. Bevestig de kettingschakels in de kettinggeleidingsrail (7) door het draaien van de spanhendel (12) naar rechts (zie 1.).
9. Stel de diepteaanslag met behulp van de stelschroef (6a) zo in, dat de slijpschijf (17) de tandbasis raakt (zie afbeelding ②). Borg de slijpdiepte met de stelmoer (6b).

### Slijpen:

10. Schakel het apparaat in (zie „In- en uitschakelen“).
11. Door zachte druk op de handgreep (4) beweegt u de slijpkop (2) naar beneden en slijpt u de snijtand (25). De slijpschijf (17) mag niet tot stilstand afgeremd worden. Om dit te voorkomen, vermindert u tijdig de contactdruk.
12. Om de zaagketting verder te transporteren, schakelt u het apparaat uit. Los de spanhendel (12) en bevestig de volgende te slijpen kettingschakel met behulp van de uitgelijnde aanslag (14) en de spanhendel in de kettinggeleidingsrail (7).



Slijp eerst de tanden aan één kant van de ketting. Verstel dan de scherpslijphoek en slijp de tanden aan de andere kant scherp.

## Dieptebegrenzer-afstand controleren (zie **D** afbeelding ③)

De zagende onderdelen van de ketting zijn de snijmachekes die uit een snijtand (25) en een dieptebegrenzer (26) bestaan. De hoogteafstand tussen deze beide bepaalt de dieptebegrenzer-afstand A.

1. Controleer na elke derde keer slijpen de dieptebegrenzer-afstand A volgens de instructies van de fabrikant van de zaagketting.
2. Vijl de hoogte van de neus van de dieptebegrenzer af (26) met een platte vijl en rond de neus van de dieptebegrenzer na het resetten iets af. De oorspronkelijke vorm moet behouden blijven.

## Onderhoud en reiniging



Trek voor elke instelling, onderhoud of reparatie de stekker uit het stopcontact.



**Laat werkzaamheden, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat afkoelen voordat u onderhouds- en reinigingswerk uitvoert. Er bestaat een risico op brandwonden!**

Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen, correct vastzittende schroeven of andere delen. Controleer in het bijzonder de slijpschijf (A 17). Vervang beschadigde onderdelen.

## Reiniging



Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de plasticen delen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig het apparaat grondig na elk gebruik.  
Reinig de verluchtingsopeningen (A 20) en het oppervlak van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.



## Slijpschijf vervangen



### Instructies voor de vervanging:

- Bedien het apparaat nooit zonder zichtbeschermende ruit (A 18).
- Zorg ervoor dat het toerental dat vermeld is op de slijpschijf (A 17) gelijk of groter is dan het opgegeven nominaal toerental van het apparaat. Zorg ervoor dat de afmetingen van de schijf bij het apparaat passen.
- Gebruik uitsluitend perfecte slijpschijven (geluidstest).
- Gebruik enkel slijpschijven met een opnameopening van Ø 22 mm. Boor een te klein bevestigingsgat van de slijpschijf niet achteraf verder open.
- Gebruik geen gescheiden reduceerbussen of adapters om slijpschijven met een groot gat passend te maken.
- Gebruik geen zaagbladen.
- Monteer het apparaat na een wissel van de slijpschijf weer volledig.



Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact. Laat het apparaat afkoelen.



Gebruik beschermende handschoenen bij het hanteren van slijpschijven.

1. Draai de handgreep (4) los.
2. Los de 3 bevestigingsschroeven voor slijpschijf-afdekking (5).
3. Verwijder de slijpschijf-afdekking (3).
4. Schroef de slijpschijfmoer (17a) met de hand af.
5. Verwijder de slijpschijf (17) van de sokkel.
6. Plaats de nieuwe slijpschijf op de sokkel en schroef handmatig de slijpschijfmoer op.
7. Schroef de slijpschijf-afdekking (3) weer aan.



De slijpschijfmoer mag niet te hard worden vastgedraaid zodat wordt vermeden dat de slijpschijf en moer breken.

8. **Proefdraaien:** Voer – voordat u voor de eerste keer werkt en na elke wissel van de slijpschijf – een proefrun van minstens 30 seconden zonder belasting door. Schakel het apparaat onmiddellijk uit wanneer de schijf niet rond draait, wanneer er aanzienlijke trillingen opduiken of wanneer er abnormale geluiden te horen zijn.

## Transport

- Transporteer het apparaat steeds met één hand aan de slijpkop (2) en met de andere hand aan de slijpsokkel (8).
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.

## Opslag

Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.



Slijpschijven moeten droog en op de hoge rand worden bewaard en mogen niet worden gestapeld.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Geef het apparaat in een recyclepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter. De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.



## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. slijpschijf) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars, zichtbeschermende ruit).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 378349\_2110) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale ver-

zendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0800 024 9630  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 378349\_2110**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 378349\_2110**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## **A** Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op  
www.grizzlytools.shop**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.  
Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 66).

<b>Positie</b>	<b>Benaming</b>	<b>Bestelnr.</b>
3	Slijpsteenkap	91102838
4	Handgreep	91102833
11	Kettingspanner met draaischotel	91102830
17	Slijpschijf (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Slijpschijf-moer	91102831
18	Zichtbeschermende ruit	91102839

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>68</b>
<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>68</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>69</b>
Zakres dostawy .....	69
Zestawienie .....	69
Opis działania .....	69
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>70</b>
<b>Uwagi dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	<b>71</b>
Symbole na urządzeniu .....	71
Symbole użyte w instrukcji .....	71
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych .....	72
Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa .....	74
<b>Montaż</b> .....	<b>76</b>
Montaż urządzenia do ostrzenia .....	76
Posadowienie urządzenia .....	76
<b>Praca z urządzeniem</b> .....	<b>77</b>
Włączanie i wyłączanie .....	77
Ostrzenie łańcucha piły .....	78
<b>Konserwacja i czyszczenie</b> .....	<b>79</b>
Czyszczenie .....	80
Wymiana tarczy szlifierskiej .....	80
<b>Transport</b> .....	<b>81</b>
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>81</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>81</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>81</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>82</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>83</b>
<b>Importer</b> .....	<b>83</b>
<b>Części zamienne / Akcesoria</b> .....	<b>83</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>192</b>
<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>201</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie do ostrzenia łańcuchów jest przeznaczone do ostrzenia typowych łańcuchów do pił.

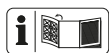
Urządzenie nie nadaje się do wszelkich innych rodzajów zastosowań (np. do szlifowania z użyciem chłodnicy lub szlifowania materiałów niebezpiecznych dla zdrowia, np. azbestu).

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku przemysłowego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe. Młodzież powyżej

16. roku życia może używać urządzenie tylko pod nadzorem. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zakres dostawy

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest kompletne:

- Urządzenie do ostrzenia łańcuchów z zamontowaną tarczą szlifierską
- Rękojeść
- Napinacz łańcucha ze śrubą ustalającą
- Śruba ustalająca z nakrętką mocującą
- Dwie śruby z nakrętkami i podkładkami do mocowania stołu

Materiały opakowaniowe usuń zgodnie z przepisami.

## Zestawienie

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Włacznik/wyłacznik  |
|          | 2 Głowica szlifierska   |
|          | 3 Osłona tarczy szlifierskiej                                   |
|          | 4 Rękojeść  |
|          | 5 Śruby mocujące osłonę tarczy szlifierskiej                    |
|          | 6 Śruba ustalająca z nakrętką do regulacji głębokości ostrzenia |
|          | 7 Prowadnica szynowa łańcucha                                   |
|          | 8 Cokół szlifierski   |
|          | 9 Nakrętka ustalająca z napinaczem                              |
|          | 10 Skala kąta ostrzenia (od +35° do -35°)                       |
|          | 11 Napinacz z talerzem obrotowym                                |
|          | 12 Dźwignia mocująca do mocowania łańcucha                      |

- |  |   |
|--|---|
|  | 13 Śruba ustalająca znakrętką ustalającą posuw łańcucha |
|  | 14 Ogranicznik  |
|  | 15 Uchwyt kabla (brak na rysunku)                       |
|  | 16 Kabel zasilający                                     |
|  | 17 Tarcza szlifierska                                   |
|  | 18 Osłona   |
|  | 19 Kontrolka LED (brak na rysunku)                      |
|  | 20 Otwory wentylacyjne (brak na rysunku)                |

- |          |                             |
|----------|-----------------------------|
| <b>C</b> | 21 Powierzchnia robocza     |
|          | 22 Nacięcia na ograniczniku |
|          | 23 Śruby                    |
|          | 24 Nakrętki                 |
|          | 24a Podkładki               |

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| <b>D</b> | 25 Ząb tnący                     |
|          | 26 Nosek ograniczający głębokość |

- |          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| <b>E</b> | 17a Nakrętka tarczy szlifierskiej |
|----------|-----------------------------------|

## Opis działania

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy zamontować na stałej powierzchni roboczej. Urządzenie jest wyposażone w napęd w postaci silnika elektrycznego z zabezpieczeniem termicznym oraz dodatkowym zabezpieczeniem przed ponownym uruchomieniem. Kąt ostrzenia można ustawiać w dogodnym zakresie od -35° bis +35°. Prowadnica szynowa łańcuch jest wyposażona w regulowany ogranicznik. Ostrzenie należy przeprowadzać, odpowiednio wychylając głowicę szlifierską. Dla ochrony użytkownika urządzenie jest wyposażone w osłonę. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

### Urządzenie do ostrzeżenia

#### łańcuchów .....PSG 85 B2

Napięcie znamionowe

nawejściu..... 230-240 V~, 50 Hz

Pobór mocy..... 85 W (S2 15 min)\*\*

Zużycie energii na biegu jałowym .. 23 W

Klasa ochrony..... □ II

Stopień ochrony..... IP X0

Nominalna prędkość obrotowa

biegu jałowego  $n_0$  ..... 5000 min<sup>-1</sup>

Kąt ustawienia

..... 35° lewa strona/prawa strona

Wymiary tarczy szlifierskiej

Średnica zewnętrzna..... Ø 104 mm

Otwór..... Ø 22 mm

Grubość..... 3,2 mm

Prędkość obrotowa..... maks. 40 m/s\*

Waga (z akcesoria) ..... 2,2 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ )

zmierzony ..... 74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Drgania ( $a_{Hv}$ ) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K_v$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Tarcza szlifierska musi być przystosowana do prędkości obrotowej przynajmniej 40 m/s.

\*\* Po nieprzerwanej pracy przez 15 minut następuje przerwa, do momentu schłodzenia się urządzenia do temperatury odbiegającej od temperatury otoczenia o mniej niż 2 K (2 °C).

Podana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i może zostać wykorzystana do porównania niniejszego elektronarzędzia z innym.

Podana wartość emisji hałasu może zostać użyta także do wstępnego oszacowania stopnia narażenia.



**Ostrzeżenie:** Wartość emisji hałasu może różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od podanej wartości, w zależności od sposobu użycia elektronarzędzia.

Należy próbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest noszenie rękawic w trakcie pracy z narzędziem i ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

### Tarcza szlifierska PA 104 WA 100

(z zakresu dostawy):

Prędkość biegu jałowego

$n_0$ ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>

Prędkość obrotowa..... maks. 40 m/s\*

Średnica zewnętrzna..... Ø 104 mm

Otwór..... Ø 22 mm

Grubość..... 3,2 mm



Do wszystkich dostępnych w handlu łańcuchów piły o rozmiarze członu 1/4". Także członu o rozmiarze 0,325" i 3/8", które obrabiane są za pomocą ściernic o grubości 3,2 mm (przestrzegając wskazówek producenta łańcucha).

Informacje na temat zamawiania tarcz szlifierskich podano w rozdziale „Części zamienne/akcesoria”.

## Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



**UWAGA!**  
W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z elektronarzędzi należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa.

Przed użyciem elektronarzędzia przeczytać wszystkie opisane w instrukcji zasady bezpieczeństwa i starannie je przechowywać.

## Symbole na urządzeniu



Uwaga!



Niebezpieczeństwo urazu: wirujące narzędzie! Ręce trzymać z dala od narzędzia.



Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego!

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Nie narażać urządzenia na oddziaływanie deszczu.



Należy przeczytać i postępować zgodnie z instrukcją obsługi dotyczącą do urządzenia!



Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Należy stosować środki ochrony oczu i słuchu!



Stosować środki ochrony dróg oddechowych.



Niebezpieczeństwo skaleczenia!  
Nosić rękawice odporne na przecięcie.



Klasa ochrony II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.



Uwaga! Nie kierować wzroku na zapaloną lampkę!



Wymiary tarczy szlifierskiej

## Dodatkowe piktogramy na tarczy szlifierskiej



Nie stosować uszkodzonych tarcz szlifierskich

## Symbole użyte w instrukcji



**Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym.**



Znak nakazu (zamiast wykrzyknika objaśniony jest nakaz) z informacjami o zapobieganiu uszkodzeniom



Znak informacyjny z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia



Nosić rękawice ochronne



Podłącz urządzenie do gniazda sieciowego.



Wyjąć wtyk sieciowy

## Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE!** Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub inne ciężkie zranienia.

### Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

#### 1) Bezobezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

#### 2) Bezobezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przeniesienia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowo-



prądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

### 3) Bezpieczeństwo osób

**a) Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.

**b) Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.

**c) Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/ lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.

**d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.

**e) Unikaj anormalnych pozycji**

**ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

**f) Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwyczone lub wkręcone przez ruchome części.

**g) Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

**h) Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

### 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego

**a) Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

**b) Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wy-

łączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.

- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/ lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych.** Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykony-**

**wanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## 5) Serwis

- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.

## Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- **Nie używać uszkodzonych narzędzi końcowych.** Przed każdym użyciem narzędzie końcowe, np. tarczę szlifierską należy skontrolować pod kątem występowania odprysków i pęknięć. Po skontrolovaniu i założeniu narzędzia końcowego, operator i osoby znajdujące się w pobliżu powinny stanąć poza linią obracającego się narzędzia końcowego, następnie uruchomić urządzenie na 1 minutę, wybierając maks. prędkość obrotową. Uszkodzone narzędzia końcowe pękają przeważnie w ciągu tego czasu próbnego.
- **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia końcowego musi**

**być co najmniej tak wysoka, jak maks. prędkość obrotowa podana na elektronarzędziu.**

Narzędzie końcowe obracające się szybciej niż jego prędkość dopuszczalna, może się złamać na kawałki, które mogą zostać rozrzucone w różnych kierunkach.

- **Operator i osoby znajdujące się w pobliżu muszą przebywać poza płaszczyzną wirującej tarczy szlifierskiej.** Osłona ochronna powinna chronić osobę obsługującą przed odłamkami materiału i przypadkowym kontaktem z narzędziem szlifierskim.
- **Narzędzia ścierne mogą być używane tylko zgodnie z zalecanym zakresem zastosowania. Na przykład: Nigdy nie należy przeprowadzać szlifowania bocznymi powierzchniami tarcz szlifierskich.** Szlifowanie bocznymi powierzchniami może doprowadzić do rozerwania tarczy szlifierskiej i do wyrzucenia jej odłamków.
- **Dla wybranej tarczy szlifierskiej używać zawsze nieuszkodzonych kotnierzy mocujących o prawidłowym rozmiarze i kształcie.** Właściwe kotnierze zapewniają podparcie tarczy szlifierskiej i zmniejszają niebezpieczeństwo jej pęknięcia.
- **Średnica zewnętrzna i grubość narzędzia końcowego muszą odpowiadać wymiarom podanym dla elektronarzędzia.** W przypadku nieprawidłowo ustalonych wymiarów narzędzi końcowych nie można zapewnić ich prawidłowego osłonięcia i kontroli.
- **Tarcze szlifierskie i kotnierze muszą pasować dokładnie do wrzeczona elektronarzędzia.** Narzędzia obróbkowe, które nie pasują dokładnie do wrzeczona elektronarzędzia obracają się nierównomiernie, bardzo mocno wibrują i mogą prowadzić do utraty kontroli.
- **Należy stosować środki ochrony indywidualnej. W zależności od rodzaju użycia urządzenia należy stosować pełną maskę ochronną, środki ochrony oczu lub okulary ochronne. W razie potrzeby nosić maskę przeciwpyłową, środki ochrony słuchu, rękawice ochronne lub specjalne fartuchy, chroniące przed cząstkami ściernymi i materiału.** Oczy powinny być chronione przed wyrzucanymi ciałami obcymi, które powstają podczas różnych prac z użyciem urządzenia. Maski przeciwpyłowej lub maski służącej do ochrony dróg oddechowych musi filtrować pył powstający podczas wykonywania prac z urządzeniem. W przypadku długiego narażenia na duży hałas istnieje ryzyko utraty słuchu.
- **Zwrócić uwagę na inne osoby, czy zachowują bezpieczny odstęp od strefy pracy urządzenia. Każda osoba wchodząca do strefy pracy urządzenia musi stosować środki ochrony indywidualnej.** Istnieje ryzyko wyrzucania z dużą siłą odłamków obrabianego materiału lub złamanych narzędzi końcowych, mogących powodować obrażenia ciała także poza bezpośrednią strefą pracy.
- **Kabel zasilający należy utrzymywać z dala od obracających się narzędzi końcowych.** W przypadku utraty kontroli nad urządzeniem istnieje ryzyko przecięcia lub dotknię-

cia kabla zasilającego lub dostania się dłoni bądź ramienia pod obracającą się narzędnice końcowe.

- **Należy regularnie czyścić otwory wentylacyjne elektronarzędzia.** Wentylator silnika zasysa pył do obudowy elektronarzędzia, a nagromadzenie się dużej ilości pyłu metalowego może powodować niebezpieczeństwa elektryczne.
- **Nie używać elektronarzędzia w pobliżu materiałów palnych. Nie używać narzędzia elektrycznego, gdy jest ono ustawione na powierzchni wykonanej z materiału palnego, np. z drewna.** Iskry mogą spowodować ich zapłon.
- **Nie stosować narzędzi końcowych, wymagających użycia płynnego czynnika chłodzącego.** Stosowanie wody lub innych płynnych chłodziw grozi porażeniem prądem elektrycznym.
- Trzymaj kabel sieciowy i kabel przedłużacza w bezpiecznej odległości pracującego tarczki szlifierskiej. W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Nie dotykaj przewodu przed odłączeniem go od sieci elektrycznej. Niebezpieczeństwo z powodu porażenia prądem elektrycznym!
- Aby uniknąć niebezpieczeństw, wymianę wtyku lub przewodu zasilającego należy zawsze powierzać producentowi elektronarzędzia lub jego autoryzowanemu serwisowi.

## Montaż



Urządzenie należy zawsze mocować przy użyciu dostarczonych śrub (M10x70).



Należy pamiętać o zapewnieniu sobie wystarczającej ilości miejsca do pracy i o niestwarzaniu zagrożeń dla innych osób.



Urządzenie mocować na powierzchni roboczej zawsze za pomocą śrub o wystarczającej długości i grubości, tal by nie stracić kontroli nad urządzeniem.

### B

## Montaż urządzenia do ostrzenia

1. Usunąć opaski zaciskowe do kabli.
2. Przykręcić rękojść (4) do głowicy szlifierskiej (2).
3. Odkręcić śrubę ustalającą (9) z napinacza łańcucha (11).
4. Osadzić napinacz (11) na cokole szlifierskim (8) i przykręcić go za pomocą śruby ustalającej (9).
5. Zamocuj kabel zasilający (16) w uchwycie kablowym (15).

### Montaż śruby ustalającej:

6. Wkręcić śrubę ustalającą z nakrętką regulacji ogranicznika głębokości (A 6) w gwintowany otwór z tyłu urządzenia.

### C

## Posadowienie urządzenia

- Grubość krawędzi stołu: 20 - 30 mm
- Średnica wiertła: 10,5 mm
- Grubość śruby: M10

1. Ustawić urządzenie za pomocą nacięć na ograniczniku (22) na powierzchni roboczej (21). Cokół szlifierski (8) musi wystawać spoza krawędzi stołu.
2. Zaznaczyć otwory pisakiem i ponownie zdjąć urządzenie.

- Wywiercić dwa otwory w powierzchni roboczej (21).
- Przykręcić cokół szlifierski do powierzchni roboczej, wykorzystując dołączone do zestawu śruby (23), podkładki (24a) i nakrętki (24).

## Praca z urządzeniem



### Uwaga!

Należy stosować jedynie tarcze szlifierskie i elementy wyposażenia zalecane przez producenta. Użycie innych narzędzi końcowych i innych akcesoriów może stwarzać niebezpieczeństwo urazu.

Nigdy nie należy używać urządzenia bez osłony.

Nie używaj tarcz pilarskich.

Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Przed użyciem należy skontrolować tarczę szlifierską: Należy kontrolować odległość między osłoną a tarczą szlifierską. Nie stosować tarcz szlifierskich, które są złamane, pęknięte lub uszkodzone w inny sposób.

Urządzenie należy załączać dopiero wówczas, gdy jest ono bezpiecznie zamontowane na powierzchni roboczej.

Nigdy nie używać urządzenia bez osłony urządzenia, napinacza lub osłony tarczy szlifierskiej.

Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



**Podczas wykonywania prac należy zwracać uwagę na stabilną pozycję oraz na właściwe zamocowanie urządzenia na powierzchni roboczej.**



Uwaga: ryzyko obrażeń ciała! Należy stosować środki ochrony oczu i słuchu!



Aby podczas prac wykonywanych przy użyciu piły tańczuchowej uniknąć ran ciętych, należy stosować rękawice odporne na przecięcie oraz w razie potrzeby fartuch.



W czasie pracy urządzenia dłonie należy trzymać z dala od tarczy szlifierskiej i zębów tańczucha. Nie poruszać tańczucha ręką. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

## Włączanie i wyłączanie



Urządzenie należy załączać dopiero wówczas, gdy jest ono bezpiecznie zamontowane na powierzchni roboczej.



Należy zwracać uwagę, aby napięcie sieci zasilającej było zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.



Podłącz urządzenie do gniazda sieciowego.

- Aby załączyć urządzenie, należy wcisnąć włącznik/wyłącznik (położenie „I”), urządzenie uruchamia się.
- W celu wyłączenia urządzenia należy wcisnąć włącznik / wyłącznik (położenie „O”). Urządzenie wyłącza się.



**Po wyłączeniu urządzenia tarcza szlifierska obraca się jeszcze ruchem bezwładnym. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.**

### Zabezpieczenie termiczne z dodatkowym zabezpieczeniem przed ponownym uruchomieniem:

Po automatycznym wyłączeniu w wyniku przeciążenia urządzenie nie załącza się samoczynnie w celu kontynuowania pracy. Aby ponownie załączyć urządzenie, należy wcisnąć włącznik/wyłącznik (położenie „I”), urządzenie uruchamia się.

### Ruch próbny:

Przed wykonaniem pierwszych prac i po każdej wymianie tarczy należy przez co najmniej 30 sekund wykonać ruch próbny na biegu jałowym. Jeśli praca tarczy jest niesymetryczna lub występują istotne drgania wzgl. nienaturalne odgłosy, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.

## D Ostrzenie łańcucha piły



Podczas prac w warunkach zapylenia należy zadbać o drożność otworów wentylacyjnych (patrz „Konserwacja i czyszczenie”).

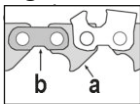


**Nieprawidłowe naostrzenie łańcucha piły może prowadzić do uszkodzenia piły, zwiększając ryzyko odrzucenia!**

**Należy zwracać uwagę na prawidłową regulację łańcucha.**

**Należy zwrócić uwagę na prawidłowy kąt ostrzenia i minimalne wymiary łańcucha piły. W ramach obróbki ubytkowej należy usuwać jak najmniej materiału.**

**Nie należy ostrzyć ogniw napędowych (a) lub łącznikowych (b). W przeciwnym razie może dojść do**



**przerwania łańcucha piły. W przypadku nieprzestrzeżenia wskazówek dotyczących bezpiecznego wykonywania prac z użyciem piły łańcuchowej występuje ryzyko wypadku.**



### Wskazówki w zakresie ostrzenia:

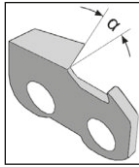
- Przed rozpoczęciem ostrzenia należy oczyścić łańcuch piły. Usunąć zawierające olej resztki drewna wzgl. resztki oleju za pomocą pędzelka lub ściereczki.
- Po zakończeniu ostrzenia wszystkie ogniwa tnące muszą mieć taką samą długość i szerokość.
- łańcuch piły jest zużyty i wymaga wymiany na nowy, jeśli pozostałe na nim zęby tnące mają około 4 mm.

### Montaż łańcucha piły:

1. W celu otwarcia prowadnicy szynowej należy obrócić dźwignię mocującą (12) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara. W tym celu należy dźwignię mocującą ustawić z powrotem w położeniu wyjściowym. W celu odblokowania dźwigni mocującej należy wychylić dźwignię mocującą na zewnątrz. Po przestawieniu dźwigni w położenie wyjściowe należy jej ponownie pozwolić wskoczyć na swoje miejsce.
2. Umieścić łańcuch piły w prowadnicy szynowej (7). Krawędzie cięcia muszą się znajdować od strony tarczy szlifierskiej (17).
3. Złożyć ogranicznik (14) w dół i odciągnąć łańcuch piły w tył, tak by ząb tnący przeznaczony do ostrzenia (25) przylegał do ogranicznika (patrz rys. ①).

### Ustawianie kąta ostrzenia:

4. Poluzować śrubę ustalającą (B 9) i ustawić na talarzu obrotowym napinacza (11) wymagany kąt ostrzenia,  $\alpha$  wykorzystując do tego celu skalę (10).



W odniesieniu do wymaganego kąta ostrzenia należy postępować zgodnie z wytycznymi producenta łańcucha pily  $\alpha$ .

5. Ponownie dokręcić śrubę ustalającą.

### Regulacja ogranicznika:

6. Przenieść głowicę szlifierską (2) w dół, trzymając ją za uchwyt (4). Silnik urządzenia musi być wyłączony.
7. Za pomocą śruby do regulacji posuwu łańcucha (13 a) dosunąć ząb tnący (25) do tarczy szlifierskiej (17), tak by ząb przylegał do tarczy (patrz rys. ②). Zabezpieczyć śrubę ustalającą (13a) za pomocą nakrętki (13 b).
8. Zamocować ogniwa łańcucha w prowadnicy szynowej (7) poprzez obracanie dźwigni mocującej (12) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (patrz 1.).
9. Ustawić ogranicznik głębokości za pomocą śruby ustalającej (6a) w taki sposób, aby tarcza szlifierska (17) miała kontakt z podstawą zęba (patrz rys. ②). Głębokość szlifowania należy ustawić na stałe za pomocą nakrętki ustalającej (6b).

### Ostrzenie:

10. Włączyć urządzenie (patrz „Włączanie i wyłączenie”).
11. Dociskając lekko uchwyt (4) przemieścić głowicę szlifierską (2) w dół i naostrzyć ząb tnący (25). Tarczy szlifierskiej (17) nie wolno całkowicie wyhamowywać. Aby tego

uniknąć, należy w odpowiednim czasie zmniejszyć siłę docisku.

12. Na czas transportu należy wyłączyć urządzenie. Zwolnić dźwignię mocującą (12) i zamocować kolejne ogniwo przeznaczony do ostrzenia, wykorzystując wyregulowany ogranicznik (14) oraz dźwignię prowadnicy szynowej (7).



W pierwszej kolejności należy naostrzyć zęby po jednej stronie łańcucha. Następnie należy przełączyć kąt ostrzenia i naostrzyć zęby z drugiej strony.

### Kontrola odległości ogranicznika głębokości (patrz rys. D ③)

Tnącymi elementami łańcucha są ogniwa tnące, składające się z zęba tnącego (25) i nosek ogranicznika głębokości (26). Różnica wysokości między nimi określa odległość ogranicznika głębokości A.

1. Co trzecie ostrzenie należy przeprowadzić kontrolę odległości ogranicznika głębokości A zgodnie z wytycznymi producenta łańcucha do pily.
2. Przy użyciu pilnika płaskiego należy spławić nosek ograniczający głębokość (26) na odpowiednią wysokość, a następnie po jego cofnięciu nieco go zaokrąglić. Należy zachować pierwotny kształt.

### Konserwacja i czyszczenie



Przed wykonaniem jakiegokolwiek prac związanych z ustawieniem, utrzymaniem lub naprawą urządzenia należy wyciągnąć wtyk sieciowy.



**Wykonanie prac, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać w specjalistycznym warsztacie. Należy stosować jedynie oryginalne części. Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych odczekać aż urządzenie ostygnie. Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Przed każdym użyciem urządzenia sprawdzić na występowanie widocznych usterek jak luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. W szczególności należy skontrolować tarczę szlifierską (A 17). Uszkodzone części wymienić.

## Czyszczenie



Nie stosować żadnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.

- Po każdym użyciu należy gruntownie wyczyścić urządzenie.
- Otwory wentylacyjne (A 20) i powierzchnie urządzenia czyścić miękką szczotką, pędzelkiem lub ściereczką.

## E Wymiana tarczy szlifierskiej



**Wskazówki dotyczące wymiany:**

- Nie używać urządzenia bez osłony (A 18).
- Należy się upewnić, że prędkość

obrotowa podana na tarczy szlifierskiej (A 17) jest równa lub większa niż nominalna prędkość obrotowa urządzenia na biegu jałowym. Należy się upewnić, że wymiary tarczy tnącej są odpowiednio do urządzenia.

- Należy stosować tarcze szlifierskie, których stan techniczny nie budzi zastrzeżeń (prób akustyczna).
- Należy stosować tarcze szlifierskie o średnicy mocowania  $\varnothing$  22 mm. Zbyt małego otworu mocowania tarczy szlifierskiej nie wolno później rozwiercać.
- Nie stosować żadnych oddzielnych tulei redukcyjnych ani adapterów w celu dopasowywania tarcz szlifierskich ze zbyt dużym otworem.
- Nie stosować brzeszczotów pił.
- Po wymianie tarczy szlifierskiej ponownie całkowicie zmontować urządzenie.



Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Poczekaj do ostygnięcia urządzenia.



W kontakcie z tarczami szlifierskimi należy stosować rękawice ochronne.

1. Poluzować uchwyt (4).
2. Odkręcić 3 śruby mocujące osłonę tarczy szlifierskiej (5).
3. Zdjąć osłonę tarczy szlifierskiej (3).
4. Odkręcić ręcznie nakrętkę tarczy szlifierskiej (17a).
5. Zdjąć tarczę szlifierską (17) z uchwytu.
6. Założyć nową tarczę szlifierską na uchwyt i przykręcić ręcznie nakrętkę tarczy szlifierskiej.
7. Przykręcić osłonę tarczy szlifierskiej (3).





Nakrętki tarczy szlifierskiej nie wolno dokręcać zbyt mocno, aby uniknąć pęknięcia tarczy i nakrętki

8. **Ruch próbny:** Przed wykonaniem pierwszych prac i po każdej wymianie tarczy szlifierskiej należy przez co najmniej 30 sekund wykonać ruch próbny bez obciążenia. Jeśli praca tarczy jest niesymetryczna lub występują istotne drgania wzgl. nienaturalne odgłosy, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.

## Transport

- Urządzenie należy transportować, trzymając je jedną ręką za głowicę szlifierską (2), a druga przytrzymując cokół szlifierski (8).
- Nie nosić urządzenia, trzymając je za kabel zasilający.

## Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu chronionym przed kurzem oraz zabezpieczonym przed dziećmi.



Przechowywane tarcze szlifierskie muszą być suche i ustawione pionowo. Nie wolno ich układać w stosy.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego. Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

## Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. tarcza szlifierska), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przelączniki, ostona). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

## Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworze-

nie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 378349\_2110).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego

urządzenia ze wskazaniem usterki.  
 Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie,  
 jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.  
 Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

**PL** **Serwis Polska**  
 Tel.: 22 397 4996  
 E-Mail: grizzly@lidl.pl  
**IAN 378349\_2110**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 NIEMCY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## A Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 83).

Pozycja	Nazwa	Nr zamówienia.
3	Ośłona tarczy szlifierskiej	91102838
4	Rękojeść	91102833
11	Napinacz z talerzem obrotowym	91102830
17	Tarcza szlifierska (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Nakrętka tarczy szlifierskiej	91102831
18	Ośłona	91102839

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>84</b>
<b>Použití dle určení</b> .....	<b>84</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>84</b>
Rozsah dodávky .....	85
Přehled .....	85
Popis funkce .....	85
<b>Technické údaje</b> .....	<b>85</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>86</b>
Symboly na přístroji .....	86
Piktogramy v návodu .....	87
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	87
Další bezpečnostní upozornění .....	90
<b>Montáž</b> .....	<b>91</b>
Montáž brusky .....	91
Postavení přístroje .....	91
<b>Práce s přístrojem</b> .....	<b>92</b>
Zapnutí a vypnutí .....	92
Ostření pilového řetězu .....	92
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>94</b>
Čištění .....	94
Výměna brusného kotouče .....	94
<b>Přenášení</b> .....	<b>95</b>
<b>Skladování</b> .....	<b>95</b>
<b>Odklizení/Ochrana okolí</b> .....	<b>95</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>95</b>
<b>Oprava</b> .....	<b>96</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>97</b>
<b>Dovozece</b> .....	<b>97</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>193</b>
<b>Nákresy explozí</b> .....	<b>201</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

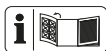


Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku řetěmu předejte i všechny podklady.

## Použití dle určení

Přístroj pro ostření řetězu je vhodný pro ostření běžných typů pilových řetězů. Přístroj není vhodný pro všechny ostatní druhy použití (např. broušení s chladicí kapalinou, broušení jiných obrobků nebo materiálů ohrožujících zdraví, např. azbest). Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání. Přístroj je určen pro použití dospělými. Mládež ve věku nad 16 let smí přístroj používat pouze pod dohledem. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

## Rozsah dodávky

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je kompletní:

- přístroj s namontovaným brusným kotoučem
- rukojeť
- upínací jednotka řetězu se stavěcím šroubem
- stavěcí šroub s upevňovací maticí
- dva šrouby s maticemi a podložkami k upevnění na stůl

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

## Přehled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 zapínač/vypínač                                     |
|          | 2 brusná hlava  |
|          | 3 kryt brusných kotoučů                               |
|          | 4 rukojeť   |
|          | 5 upevňovací šrouby krytu brusných kotoučů            |
|          | 6 stavěcí šroub se stavěcí maticí pro hloubkový doraz |
|          | 7 vodící lišta řetězu                                 |
|          | 8 brusná základna                                     |
|          | 9 stavěcí matice upínací jednotky řetězu              |
|          | 10 stupnice úhlu ostří (+35° až -35°)                 |
|          | 11 upínací jednotka řetězu s otočným talířem          |
|          | 12 upínací páka k upevnění řetězu                     |
|          | 13 stavěcí šroub se stavěcí maticí posuvu řetězu      |
|          | 14 doraz  |
|          | 15 držák kabelu (není zobrazen)                       |
|          | 16 síťový přípojovací kabel                           |
|          | 17 brusný kotouč                                      |
|          | 18 ochranný štít                                      |
|          | 19 žárovka LED (není zobrazená)                       |
|          | 20 větrací otvory (nejsou zobrazeny)                  |

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>C</b> | 21 pracovní plocha |
|          | 22 dorazové zářezy |
|          | 23 šrouby          |
|          | 24 matice          |
|          | 24a podložky       |

- |          |               |
|----------|---------------|
| <b>D</b> | 25 řezací zub |
|          | 26 hloubkoměr |

- |          |                             |
|----------|-----------------------------|
| <b>E</b> | 17a matice brusného kotouče |
|----------|-----------------------------|

## Popis funkce

Před prvním uvedením do provozu se přístroj pevně namontuje na pracovní plochu. Jako pohon má elektromotor s tepelnou ochranou a ochranou proti opětovnému zapnutí pro větší bezpečnost.

Úhel ostření lze pohodlně nastavit od -35° do + 35°. Vodící lišta řetězu má variabilně přestavitelný doraz. Ostření se provádí otočením brusné hlavy. Pro ochranu uživatele je přístroj vybaven ochranným štítem.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

### Ostřížka pilových

#### řetězů ..... PSG 85 B2

Jmenovité vstupní napětí.....	230-240 V~, 50 Hz
Příkon .....	85 W (S2 15 min)**
Nečinná spotřeba energie P <sub>0</sub> .....	23 W
Třída ochrany .....	☐ II
Typ ochrany .....	IP X0
Domezovací volnoběžné otáčky n <sub>0</sub> .....	5000 min <sup>-1</sup>
Úhel nastavení .....	35° doleva/doprava
Rozměry brusného kotouče	
Vnější průměr .....	104 mm
Otvor .....	Ø 22 mm
Tloušťka .....	3,2 mm
Oběžná rychlost .....	max. 40 m/s*

Hmotnost (vč. příslušenství) ..... 2,2 kg  
 Hladina akustického tlaku  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
 změřena ..... 74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Vibrace ( $a_h$ ) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Brusný kotouč musí odolat obvodové rychlosti nejméně 40 m/s.

\*\* Po 15 minutovém nepřerušovaném provozu je nutné učinit přestávka, dokud se teplota přístroje nesníží, přičemž se od teploty okolí může odchylovat o max. 2 K (2 °C).

Uvedená hodnota emisí hluku byla měřena pomocí standardizované zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

Uvedená hodnota emisí hluku může být také použita k předběžnému stanovení doby přerušování provozu přístroje.



### Výstraha:

Hodnota emise hluku se může lišit od indikační hodnoty během skutečného používání elektrického nástroje v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je nošení rukavic při použití nástroje a omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

### Brusný kotouč PA 104 WA 100 (z rozsahu dodávky):

Volnoběžné otáčky  $n_0$  ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>  
 Oběžná rychlost ..... max. 40 m/s\*  
 Vnější průměr ..... Ø 104 mm

Otvor ..... Ø 22 mm  
 Tloušťka ..... 3,2 mm



Pro všechny běžné pilové řetězy s články 1/4". Také pro články 0,325" a 3/8", které je nutno opracovat s brusnými kotouči o síle 3,2 mm (dbejte na údaje výrobce řetězu).

Informace o doobjednání dodaného brusného kotouče najdete v části „Náhradní díly/příslušenství“.

## Bezpečnostní pokyny



### POZOR!

Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedené základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtěte tyto pokyny. Bezpečnostním pokyny uchovávejte na vhodném místě.

## Symbyly na přístroji



Pozor!



Nebezpečí zranění točícím se nástrojem! Nepřibližujte se rukama.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před údržbou a opravou vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Přístroj nevystavujte dešti.



Přečtěte si a dodržujte příslušný návod k obsluze přístroje!



Nebezpečí zranění!



Používejte ochranné brýle a chrániče sluchu!



Noste respirátor.



Nebezpečí pořezání!

Noste rukavice, odolné proti stříhání a řezání.



Třída ochrany II



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Pozor! Nedívejte se do svítící žárovky!



Rozměry brusného kotouče

### Dodatečné piktogramy na brusném kotouči



Vadné brusné kotouče se nesmí používat

### Piktogramy v návodu



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod**



Označení příkazu (místo vykřičníku je vysvětlen příkaz) s informacemi o předcházení škodám



Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem



Noste ochranné rukavice



Zapojte přístroj do síťového napětí.



Vytažení síťové zástrčky

## Všeobecné bezpečnosti pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak použijte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících**



**cích se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohyblivými se částmi.

- g) Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

#### **4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:**

- a) Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá zaanebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené**

**anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.

- e) Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetrované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) Servis:**
- a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

## Další bezpečnostní upozornění

- **Nepoužívejte poškozené vyměnitelné nástroje.** Před každým použitím zkontrolujte upínacího nástroje, jako jsou brusné kotouče, na výskyt případných odštěpků a prasklin. Jakmile upínací nástroj zkontrolujete a upnete, odstepujte spolu s osobami nacházejícími se v blízkosti mimo úroveň otáčejícího se upínacího nástroje, přičemž přístroj ponechte běžet ve vysokých otáčkách po dobu 1 minuty. Poškozené vyměnitelné nástroje se během této zkušební doby obvykle zlomí.
- **Maximální přípustné otáčky používaného nářadí musí odpovídat alespoň hodnotě maximálních otáček udávaných na elektrickém nářadí.** Příslušenství otáčející se rychlostí, která překračuje povolené otáčky, se může zlomit a odletnout pryč.
- **Osoby nacházející se v blízkosti se musí zdržovat mimo rovinu rotujícího brusného kotouče.** Krypt pomáhá chránit obsluhující osobu před odletujícími úlomky kotouče a před náhodným kontaktem s kotoučem.
- **Brusné kotouče se smí používat pouze pro doporučené možnosti použití.** Například: **Nikdy se nesmí brousit bočními plochami brusných kotoučů.** Broušení bočními plochami může způsobit, že brusný kotouč praskne a odletí.
- **Vždy používejte nepoškozené upínací příruby o správné velikosti a tvaru, který odpovídá zvolenému brusnému kotouči.** Správné příruby poskytují brusnému kotouči oporu, čímž omezují riziko zlomení brusného kotouče.
- **Vnější průměr a tloušťka upínacího nástroje musí odpovídat rozměrovým údajům Vašeho elektrického nářadí.** Nesprávně dimenzované upínací nástroje nelze řádně zakrýt ani kontrolovat.
- **Brusné kotouče a příruby musejí přesně pasovat na brusné vřeteně elektrického nářadí.** Upínací nástroje, které přesně nepasují na brusné vřeteně elektrického nářadí, se otáčejí nerovnoměrně, silně vibrují a mohou způsobit ztrátu kontroly.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky. V závislosti na prováděné práci používejte obličejový štít, ochranu zraku nebo ochranné brýle.** Podle potřeby používejte protiprachovou masku, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěru, chránící před drobnými částicemi vznikajícími při broušení materiálu. Ochrana očí musí chránit před cizími předměty létajícími kolem, které vznikají při různém použití. Protiprachová maska nebo respirátor musí odfiltrovat prach vznikající při aplikaci. Při delší expozici vysoké úrovni hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
- **Dbejte na to, aby se ostatní osoby nacházely v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru. Každá osoba, vstupující do této pracovní oblasti, musí nosit osobní ochranné pomůcky.** Úlomky obrobku nebo zlomené upínací nástroje mohou odletnout a způsobit zranění i mimo bezprostřední prostor prováděných prací.
- **Udržujte připojovací vedení v bezpečné vzdálenosti od ro-**

**tujících upínacích nástrojů.** Pokud nad přístrojem ztratíte kontrolu, může dojít k přerážnutí připojovacího vedení či jeho zaseknutí, přičemž se Vaše ruka nebo paže ocitnou v rotujícím upínacím nástroji.

- **Pravidelně čistěte větrací otvory elektrického nářadí.** Ventilátor motoru vtahuje do krytu zařízení prach, což může vést k silnému hromadění kovového prachu a nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých materiálů. Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud je na hořlavém povrchu, jako je například dřevo.** Jiskrami by se mohl materiál vznítit.
- **Nepoužívejte upínací nástroje vyžadující použití chladicích kapalin.** Při používání vody nebo jiných chladiv může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Chraňte přívodní a prodlužovací kabel před brusným kotoučem. V případě poškození nebo proříznutí ihned odpojte zástrčku ze zásuvky. Nedotýkejte se kabelu dříve, než je odpojen od sítě. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčku nebo připojovací kabel může v rámci prevence rizik vyměňovat vždy pouze výrobce elektrického přístroje nebo zákaznický servis.

## Montáž



Přístroj vždy upevněte dodanými šrouby (M10x70).



Dbejte na to, aby ste měli dostatek místa pro práci a neohrozili ostatní osoby.



Přístroj upevněte na pracovní plochu vždy pomocí šroubů dostatečné délky a tloušťky, aby se nevymkl kontrole.

## B Montáž brusky

1. Odstraňte kabelové spojky.
2. Našroubujte rukojeť (4) na brusnou hlavu (2).
3. Povolte stavěcí šroub (9) z upínací jednotky řetězu (11).
4. Nasadte upínací jednotku řetězu (11) na brusnou základnu (8) a přišroubujte ji pomocí stavěcího šroubu (9).
5. Upevněte síťový připojovací kabel (16) v držáku kabelu (15).

### Montáž stavěcího šroubu:

6. Našroubujte stavěcí šroub se stavěcí maticí pro hloubkový doraz (A 6) přes otvor se závitem na zadní straně přístroje.

## C Postavení přístroje

- Tloušťka okraje stolu: 20 - 30 mm
  - Průměr vrtáku: 10,5 mm
  - Tloušťka šroubu: M10
1. Pomocí dorazových zářezů (22) umístěte přístroj na pracovní plochu (21). Brusná základna (8) musí přitom přesahovat přes okraj stolu.
  2. Označte otvory tužkou a opět odstraňte přístroj.
  3. Do pracovní plochy (21) vyvrtejte dva otvory.
  4. Našroubujte brusnou základnu pevně na pracovní plochu pomocí přiložených šroubů (23), podložek (24a) a matic (24).

## Práce s přístrojem



### Pozor!

Používejte pouze výrobcem doporučené brusné kotouče a příslušenství. Při používání jiných upínacích nástrojů a jiného příslušenství může vzniknout nebezpečí zranění. Přístroj nikdy neprovozujte bez ochranného štítu. Nepoužívejte pilové listy. Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Brusný kotouč před použitím zkontrolujte: Zkontrolujte vzdálenost mezi ochranným štítem a brusným kotoučem. Nepoužívejte odštípnuté, popraskané nebo jinak poškozené kotouče. Zapněte přístroj až poté, až když je bezpečně namontován na pracovní plochu.

Nikdy nepoužívejte přístroj bez ochranného štítu, upínací jednotky řetězu nebo krytu brusného kotouče. Hrozí nebezpečí poranění!



**Během práce dbejte na bezpečný postoj a vždy dbejte na to, aby byl přístroj bezpečně připevněn k pracovní ploše.**



Pozor, nebezpečí poranění!



Používejte ochranné brýle a chrániče sluchu!



Při práci s řetězovou pilou používejte ochranné rukavice odolné proti proříznutí a k zabránění pořezání v případě potřeby i zástěru.



Je-li přístroj v provozu, nedotýkejte se svými rukama brusného kotouče ani zubů řetězu. Neuvádějte řetěz do pohybu rukou. Hrozí nebezpečí zranění.

## Zapnutí a vypnutí



Zapněte přístroj až poté, až když je bezpečně namontován na pracovní plochu.



Dbejte na to, aby se napětí síťové přípojky shodovalo s údaji na typovém štítku na přístroji.



Zapojte přístroj do síťového napětí.

1. K zapnutí stiskněte zapínač/vypínač (poloha „I“), přístroj se rozběhne.
2. K vypnutí stiskněte zapínač/vypínač (poloha „0“), přístroj se vypne.



**Po vypnutí přístroje brusný kotouč ještě dobíhá. Hrozí nebezpečí zranění.**

### Tepelná ochrana s ochranou proti opětovnému zapnutí:

Po automatickém vypnutí z důvodu přetížení se přístroj automaticky znovu nespustí. K opětovnému zapnutí stiskněte zapínač/vypínač (poloha „I“), přístroj se rozběhne (viz **A** 1).

### Zkušební chod:

Před první prací a po každé výměně brusného kotouče proveďte minimálně 30 sekund bez zatížení zkušební chod. Přístroj okamžitě vypněte, jakmile se kotouč netočí rovnoměrně, dojde ke značným vibracím nebo je slyšet abnormální hluk.



### Ostření pilového řetězu

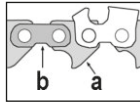


Při práci v prašném prostředí dbejte na volné větrací otvory (viz „Údržba a čištění“).



**Nesprávně ostřený pilový řetěz může vést k poškození a zvýšení rizika zpětného rázu pily! Dbejte na přesné nastavení řetězu.**

**Dbejte na správný úhel ostření a minimální rozměr pilového řetězu. Podle možnosti odstraňte co nejméně materiálu. Nebrušte v oblasti hnacích článků (a) nebo spojovacích článků (b), jinak se může pilový řetěz zlomit.**



**V případě nedodržení hrozí nebezpečí úrazu při manipulaci s řetězovou pilou.**



**Upozornění k ostření**

- Před ostřením pilový řetěz očistěte. Zbytky mastného dřeva resp. zbytky oleje odstraňte štětcem nebo hadříkem na čištění.
- Po ostření musí být všechny řezací články stejně dlouhé a široké.
- Řetěz je opotřebovaný a musí se vyměnit za nový pilový řetěz, pokud zbývají ještě cca 4 mm řezacího zubu.

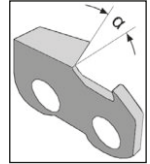
**Založení pilového řetězu:**

1. K otevření vodicí lišty řetězu otočte upínací páku (12) proti směru hodinových ručiček. K tomu musíte několikrát vrátit upínací páku do výchozí polohy. Pro odblokování upínací páky vytáhněte upínací páku směrem ven a po zpětném zavedení ji nechte zaklapnout zpět do výchozí polohy.
2. Založte pilový řetěz do vodicí lišty řetězu (7). Řezné hrany musí ukazovat k brusnému kotouči (17).
3. Zaklapněte doraz (14) dolů a tahejte

pilový řetěz co nejdále dozadu, dokud ostřený řezací zub (25) nedoléhá na doraz (viz obrázek ①).

**Nastavení úhlu ostření:**

4. Povolte stavěcí šroub (B 9) a na otočném talíři upínací jednotky řetězu (11) nastavte potřebný úhel ostření a podle stupnice (10).



Dodržujte specifikace poskytnuté výrobcem pilového řetězu týkající se požadovaného úhlu ostření  $\alpha$ .

5. Poté opět dotáhněte stavěcí šroub.

**Nastavení dorazu:**

6. Při vypnutém motoru posuňte brusnou hlavu (2) za rukojeť (4) směrem dolů.
7. Pomocí stavěcího šroubu posuvu řetězu (13a) přisuňte řezací zub (25) k brusnému kotouči (17), dokud se řezací zub nedotýká brusného kotouče (viz obrázek ②). Zajistěte stavěcí šroub (13a) stavěcí maticí (13b).
8. Upevněte články řetězu ve vodicí liště řetězu (7) otočením upínací páky (12) ve směru hodinových ručiček (viz 1.).
9. Nastavte hloubkový doraz pomocí stavěcího šroubu (6a) tak, aby se brusný kotouč (17) dotýkal základu zubu (viz obrázek ②). Zajistěte brusnou hloubku stavěcí maticí (6b).

**Ostření:**

10. Zapněte přístroj (viz „Zapnutí a vypnutí“).
11. Jemným tlakem na rukojeť (4) pohybuje brusnou hlavou (2) směrem dolů a naostříte řezací zub (25). Brusný kotouč (17) se nesmí zabrzdít až do zastavení. K zabránění toho snižte včas přítláčny tlak.
12. Za účelem další přepravy pilového řetězu vypněte přístroj.

Povolte upínací páku (12) a zajistěte další ostřící článek řetězu pomocí nastaveného dorazu (14) a upínací páky do vodící lišty řetězu (7).


**i** Naostřete nejdříve zuby na jedné straně řetězu. Poté posuňte úhel ostří a naostřete zuby na druhé straně.


### Kontrola vzdálenosti hloubkoměru (viz obrázek **D** ③)

Řezací části řetězu jsou řezací články, skládající se z řezacího zubu (25) a hloubkoměru (26). Výškovou vzdáleností mezi těmito dvěma se určí vzdálenost A hloubkoměru.

- Po každém třetím ostření zkontrolujte vzdálenost A hloubkoměru podle pokynů výrobce pilového řetězu.
- Doopilujte výšku hloubkoměru (26) plochým pilníkem a po vrácení do původního stavu zaoblete hloubkoměr mírně dopředu. Původní tvar musí zůstat zachován.

## Údržba a čištění


 Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte napájecí kabel.

 **Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provést v odborné dílně. Používejte pouze originální díly. Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout. Hrozí nebezpečí popálení!**

Před každým použitím přístroje zkontrolujte případné zjevné vady, jako jsou uvolněné, opotřebené nebo poškozené součásti,

a také správné usazení šroubů nebo jiných součástí. Zkontrolujte zejména brusný kotouč (**A** 17). Poškozené díly vyměňte.

## Čištění

 Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Přístroj řádně vyčistěte po každém použití. Vyčistěte větrací otvory (**A** 20) a povrch přístroje měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.

## **E** Výměna brusného kotouče

 **Upozornění k výměně:**

- Přístroj nikdy neprovazujte bez ochranného štítu (**A** 18).
- Ujistěte se, zda se počet otáček, uvedený na brusném kotouči (**A** 17), rovná nebo je větší, než jsou domezovací otáčky volnoběhu přístroje. Přesvědčte se, že rozměry kotouče jsou vhodné pro přístroj.
- Používejte pouze bezzávadné brusné kotouče (zvuková zkouška).
- Používejte pouze brusné kotouče s úložným otvorem o  $\varnothing$  22 mm. Příliš malý úložný otvor nevyrtajte jeho dodatečným dovyvrtáním.
- Nepoužívejte samostatné redukční zdířky ani adaptéry pro přizpůsobení brusných kotoučů s větším otvorem.
- Nepoužívejte pilové listy.
- Po výměně brusného kotouče přístroj opět zcela smontujte.



Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout.



Při manipulaci s brusnými kotouči používejte ochranné rukavice.

1. Povolte rukojeť (4).
2. Povolte 3 upevňovací šrouby krytu brusných kotoučů (5).
3. Sejměte kryt brusných kotoučů (3).
4. Odšroubujte rukou matici brusných kotoučů (17a).
5. Sejměte brusný kotouč (17) z upnutí.
6. Nasadte nový brusný kotouč do upnutí a rukou našroubujte matici brusného kotouče proti směru hodinových ručiček.
7. Opět našroubujte kryt brusného kotouče (3).



Matice brusného kotouče nesmí být příliš dotažena, aby nedošlo ke zlomení brusného kotouče a matice

8. **Zkušební chod:** Před první prací a po každé výměně brusného kotouče proveďte minimálně 30 sekund bez zatížení zkušební chod. Přístroj okamžitě vypněte, jakmile se kotouč netočí rovnoměrně, dojde ke značným vibracím nebo je slyšet abnormální hluk.

## Přenášení

- Přenášejte přístroj vždy držením jednou rukou za brusnou hlavu (2) a druhou rukou za brusný základ (8).
- Nikdy nepřenášejte přístroj za síťový přípojovací kabel.

## Skladování

Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.



Brusné kotouče je nutné skladovat v suchu a ve vzpřímené poloze, nesmí se stohovat.

## Odklizení/Ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu rozřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku. Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem

spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. brusný kotouč), nebo poškození křehkých dílů (např. spínač, ochranný štít).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 378349\_2110).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

### Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorně-



ním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 378349\_2110

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de



## Náhradní díly/Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 97).

Položka	Označení	Objedn.č.
3	kryt brusných kotoučů	91102838
4	rukojeť	91102833
11	upínací jednotka řetězu s otočným talířem	91102830
17	brusný kotouč (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
E 17a	matice brusného kotouče	91102831
18	ochranný štít	91102839

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>98</b>
<b>Používanie podľa určenia</b> .....	<b>98</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>99</b>
Rozsah dodávky .....	99
Prehľad .....	99
Opis funkcie.....	99
<b>Technické údaje</b> .....	<b>99</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>100</b>
Symboly na prístroji .....	100
Piktogramy v návode .....	101
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	101
Ďalšie bezpečnostné pokyny .....	104
<b>Montáž</b> .....	<b>105</b>
Montáž brúsneho zariadenia .....	105
Umiestnenie prístroja .....	105
<b>Práca s prístrojom</b> .....	<b>106</b>
Zapnutie a vypnutie.....	106
Ostrenie pílovej reťaze.....	107
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>108</b>
Čistenie .....	108
Výmena brúsneho kotúča .....	108
<b>Preprava</b> .....	<b>109</b>
<b>Skladovanie</b> .....	<b>109</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>109</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>110</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>111</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>111</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>111</b>
<b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> .....	<b>111</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>194</b>
<b>Nákresy explózií</b> .....	<b>201</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

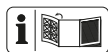
## Používanie podľa určenia

Prístroj na ostrenie reťazí je vhodný na ostrenie bežných typov pílových reťazí. Pre všetky ostatné druhy použitia (napr. brúsenie s chladiacou kvapalinou, brúsenie iných obrobkov alebo brúsenie materiálov ohrozujúcich zdravie ako azbest) prístroj nie je určený.

Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné používanie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Prístroj je určený na používanie dospelými osobami. Mladiství starší ako 16 rokov môžu prístroj používať len pod dohľadom. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prednej a zadnej sklápateľnej strane.

### Rozsah dodávky

Vybalte prístroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Prístroj na ostrenie reťazí s predmontovaným brúsnym kotúčom
- Držadlo
- Jednotka na napínanie reťaze s fixačnou skrutkou
- Nastavovacia skrutka s upevňovacou maticou
- Dve skrutky s maticami a podložkami na upevnenie stola

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

### Prehľad

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Vypínač zap/vyp   |
|          | 2 Brúsna hlava  |
|          | 3 Kryt na brúsne kotúče   |
|          | 4 Držadlo   |
|          | 5 Upevňujúce skrutky krytu brúsneho kotúča                      |
|          | 6 Nastavovacia skrutka s nastavovacou maticou pre hĺbkový doraz |
|          | 7 Vodiaca kolajnička reťaze                                     |
|          | 8 Brúsny sokel  |
|          | 9 Zaisťovacia matica pre jednotku na napínanie reťaze           |
|          | 10 Stupnica pre uhol ostrenia (+35° až -35°)                    |
|          | 11 Jednotka na napínanie reťaze s otočným tanierom              |
|          | 12 Upínacia páka na zaistenie reťaze                            |
|          | 13 Nastavovacia skrutka s nastavovacou maticou pre posuv reťaze |
|          | 14 Zarážka  |
|          | 15 Držiak kábla (nevyobrazený)                                  |

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|  | 16 Sieťový pripojovací kábel      |
|  | 17 Brúsny kotúč                   |
|  | 18 Ochranný štít                  |
|  | 19 LED svetidlo (nevyobrazené)    |
|  | 20 Vetracie otvory (nevyobrazené) |

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>C</b> | 21 Pracovná plocha              |
|          | 22 Drážky zarážky               |
|          | 23 Skrutky                      |
|          | 24 Maticy                       |
|          | 24a Podložky                    |
| <b>D</b> | 25 Rezný zub                    |
|          | 26 Výstupok na obmedzenie hĺbky |
| <b>E</b> | 17a Matica brúsneho kotúča      |

### Opis funkcie

Prístroj sa pri prvom uvedení do prevádzky namontuje pevne na pracovnej ploche. Ako pohon má jeden elektromotor s tepelnou ochranou a ochranou proti opätovnému spusteniu pre prídavnú bezpečnosť. Uhol ostrenia je možné pohodlne nastaviť od -35° do +35°. Vodiaca kolajnička reťaze má jednu variabilne prestavitelnú zarážku. Ostrenie sa uskutočňuje otáčaním brúsnej hlavy. Na ochranu používateľa je prístroj opatrený ochranným štítom. Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

### Technické údaje

<b>Brúska reťazí.....</b>	<b>PSG 85 B2</b>
Menovité vstupné napätie.....	230-240 V~, 50 Hz
Príkion .....	85 W (S2 15 min)**
Spotreba energie pri voľnobehu P <sub>0</sub> ..	23 W
Trieda ochrany.....	□ II
Druh ochrany.....	IP X0
Dimenzačné otáčky naprázdno n <sub>0</sub> .....	5000 min <sup>-1</sup>

Nastavovací uhol ..... 35° vľavo/vpravo  
 Rozmery brúsneho kotúča

Vonkajší priemer ..... Ø 104 mm  
 Otvor ..... Ø 22 mm  
 Hrúbka ..... 3,2 mm  
 Obvodová rýchlosť..... max. 40 m/s\*  
 Hmotnosť (vrát. príslušenstva) ..... 2,2 kg  
 Hladina akustického tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
 nameraná ..... 74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Vibrácia ( $a_{h1}$ ) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Brúsny kotúč musí odolaf obvodovej rýchlosti najmenej 40 m/s.

\*\* Po nepretržitej prevádzke počas 15 minút nasleduje prestávka, kým rozdiel teploty zariadenia a teploty okolia je menší ako 2 K (2 °C).

Uvedená hodnota emisií hluku sa merala podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia.

Uvedená hodnota emisií hluku sa môže tiež použiť na odhad počiatočného posúdenia expozície.



**Výstraha:** Hodnota emisií hluku sa môže odlišovať od skutočnej hodnoty pri používaní elektrického náradia v závislosti od druhu a spôsobu jeho používania.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

## Brúsny kotúč PA 104 WA 100 (z rozsahu dodávky):

Rýchlosť pri chode naprázdno  
 $n_0$  ..... max. 7350 min<sup>-1</sup>  
 Obvodová rýchlosť..... max. 40 m/s\*  
 Vonkajší priemer ..... Ø 104 mm  
 Otvor..... Ø 22 mm  
 Hrúbka ..... 3,2 mm



Pre všetky bežné pílové rezače s článkami 1/4". Tiež pre články 0,325" a 3/8", ktoré je potrebné opracovať s brúsnyymi kotúčmi o hrúbke 3,2 mm (dbaťte na údaje výrobcu rezače).

Informácie k dodatočnému objednaníu dodaného brúsneho kotúča nájdete pod „Náhradné diely/príslušenstvo“.

## Bezpečnostné pokyny



**POZOR!**

Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

Predtým než začnete používať toto elektrické zariadenie, prečítajte si všetky tieto pokyny a bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

## Symbols na prístroji



Pozor!



Nebezpečenstvo úrazu otáčajúcim sa nástrojom! Majte ruky mimo dosahu.



Nebezpečenstvo v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!

Pred údržbárskymi a opravárskymi

prácami vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Prístroj nevystavujte dažďu.



Prečítajte si návod na obsluhu patriaci k prístroju a dodržiavajte ho!



Nebezpečenstvo poranenia!



Noste ochranu očí a sluchu!



Noste ochranu dýchania.



Nebezpečenstvo v dôsledku rezných poranení!  
Noste rukavice odolné proti prerezaniu.



Trieda ochrany II



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu



Pozor! Nepozerajte do horiaceho svetla!



Rozmery brúsneho kotúča

### Prídavné piktogramy na brúsnom kotúči



Nepoužívajte poškodený brúsny kotúč

### Piktogramy v návode



**Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie zranení osôb alebo vecným škodám**



Príkazová značka (namiesto výkričníka je vysvetlený príkaz) s údajmi na zabránenie vzniku škôd



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom



Noste ochranné rukavice



Prístroj pripojte na sieťové napätie.



Vytiahnuť sieťovú zástrčku

### Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

#### 1) Bezpečnosť pracovníka:

- Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú**

**horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.

- c) Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky.** Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením. Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre**

**vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.

- f) Keď sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte RCD (Residual Current Device).** Používanie RCD znižuje riziko elektrického úderu.

## 3) Bezpečnosť osôb:

- a) Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce.** Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.

- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiajte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.
- 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**
- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrujte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťôh.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovláda-

nie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

## 5) Servis:

**a) Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

## Ďalšie bezpečnostné pokyny

- **Nepoužívajte poškodené vložené nástroje. Pred každým použitím elektrického náradia skontrolujte brúsne kotúče vzhľadom na odlupovanie a trhliny. Ak ste elektrické náradie skontrolovali a použili, zdržujte sa a v blízkosti sa nachádzajúce osoby mimo roviny otáčajúceho sa nástroja a prístroj nechajte otáčať sa minimálne 1 minútu na najvyšších otáčkach.** Poškodené vložené nástroje sa väčšinou počas tejto skúšky zlomia.
- **Dovolené otáčky vloženého nástroja musia byť minimálne tak vysoké, ako sú na elektrickom náradí uvedené maximálne otáčky.** Príslušenstvo, ktoré sa rýchlejšie otáča ako je dovolené, môže sa rozlomiť a lieť dookola.
- **Držte osoby nachádzajúce sa v blízkosti mimo roviny otáčajúceho sa brúsneho kotúča.** Ochranný kryt má chrániť obsluhujúcu osobu pre úlomkami a náhodným kontaktom s brúsnym kotúčom.
- **Brúsne kotúče sa môžu používať len pre odporúčané možnosti**

**použitia. Napríklad: Nikdy nebúste na bočných plochách brúsnych kotúčov.** Brúsenie na bočných plochách môže spôsobiť prasknutie brúsneho kotúča a jeho rozletenie.

- **Pre vami vybraný brúsny kotúč vždy používajte nepoškodené upínacie príruby správnej veľkosti a tvaru.** Vhodné príruby podpierajú brúsny kotúč a tak znižujú nebezpečenstvo jeho zlomenia.
- **Vonkajší priemer a hrúbka vloženého nástroja musia zodpovedať rozmerovým údajom vášho elektrického náradia.** Nesprávne dimenzované elektrické náradie nie je možné dostatočne zakryť alebo kontrolovať.
- **Brúsne kotúče a príruby musia presne zapadnúť na brúsne vreteno vášho elektrického náradia.** Vložené nástroje, ktoré nezapadnú presne do brúsneho vretena elektrického náradia, sa nepravidelne otáčajú, veľmi intenzívne vibrujú a môžu viesť k strate kontroly.
- **Noste osobné ochranné prostriedky. Podľa použitia noste úplnú ochranu tváre, ochranu očí alebo ochranné okuliare. Pokiaľ je to potrebné, noste protiprachovú masku, ochranu sluchu, ochranné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktoré vás chránia pred malými časticami brúsenia a materiálu.** Ochrana očí musí chrániť pred poletujúcimi cudzími telesami, ktoré vznikajú pri rôznych aplikáciách. Protiprachová maska alebo ochranná dýchacia maska musia počas aplikácie stále filtrovať vznikajúci prach. Keď ste dlhodobo vystavení silnému hluku, môžete utrpieť stratu sluchu.



- **Ak sa v blízkosti zdržujú iné osoby, dávajte pozor na bezpečnú vzdialenosť k vášmu pracovisku. Každý, kto vstúpi na pracovisko, musí nosiť osobné ochranné prostriedky.** Úlomky nástroja alebo zlomené nástroje môžu odletieť a spôsobiť úrazy tiež mimo skutočného pracoviska.
- **Pripojovacie vedenie nesmie byť v blízkosti otáčajúceho sa elektrického náradia.** Ak stratíte kontrolu nad prístrojom, môže sa pripojovacie vedenie pretrhnúť alebo zachytiť a vaša ruka alebo rameno sa dostane do otáčajúceho sa vloženého nástroja.
- **Pravidelne čistite vetracie štrbiny vášho elektrického náradia.** Ventilátor motora nasáva prach a hrubý nános kovového prachu môže spôsobiť elektrické ohrozenie.
- **Elektrické náradie nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov. Elektrické náradie nepoužívajte, keď sa nachádza na horľavom povrchu, ako napríklad drevo.** Iskry by mohli tento materiál zapáliť.
- **Nepoužívajte vložené nástroje, ktoré si vyžadujú tekuté chladiace prostriedky.** Použitie vody alebo iných chladiacich prostriedkov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- Sieťový a predĺžovací kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho kotúča. Pri poškodení alebo prerazaní okamžite vyťahnite zástrčku zo zásuvky. Nedotýkajte sa vodiča pred odpojením od siete. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Výmenu zástrčky alebo prívodného vedenia vykoná vždy výrobca elektrického zariadenia alebo služba zákazníkom, aby sa zabránilo ohrozeniu.

## Montáž



Prístroj vždy upevnite pomocou dodaných skrutiek (M10x70).



Dbajte na to, aby ste pri práci mali dostatok miesta a aby ste neohrozili iné osoby.



Prístroj vždy upevnite pomocou skrutiek dostatočnej dĺžky a hrúbky na pracovnej ploche, aby ste nestratili nad ním kontrolu.

### B

## Montáž brúsneho zariadenia

1. Odstráňte káblový viazač.
2. Naskrutkujte držadlo (4) na brúsnu hlavu (2).
3. Uvoľnite fixačnú skrutku (9) z jednotky na napínanie reťaze (11).
4. Jednotku na napínanie reťaze (11) nasadte na brúsny sokel (8) a zoskrutkujte ju s fixačnou skrutkou (9).
5. Sieťový pripojovací kábel (16) upevnite v držiaku kábla (15).

### Montáž nastavovacej skrutky:

6. Nastavovaciu skrutku s nastavovacou maticou pre hĺbkový doraz (A 6) zatočte cez závitový otvor na zadnej strane prístroja.

### C

## Umiestnenie prístroja

- Hrúbka hrany stola: 20 – 30 mm
  - Priemer víťania: 10,5 mm
  - Hrúbka skrutky: M10
1. Prístroj umiestnite pomocou drážok zárážky (22) na pracovnej ploche (21). Brúsny sokel (8) musí pritom vyčnievať nad hranu stola.

2. Vyvrtané otvory označte ceruzkou a prístroj znova odstráňte.
3. Vyvrtajte dva vyvrtané otvory do pracovnej plochy (21).
4. Brúsny sokel priskrutkujte pomocou priložených skrutiek (23), podložiek (24a) a matic (24) na pracovnej ploche.

## Práca s prístrojom



### Pozor!

Používajte len výrobcom odporučené brúsne kotúče a časti príslušenstva. Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže znamenať nebezpečenstvo zranenia. Nikdy nepracujte s prístrojom bez ochranného štítu.

Nepoužívajte pílové listy.

Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pred použitím skontrolujte brúsny kotúč: Skontrolujte vzdialenosť medzi ochranným štítom a brúsnym kotúčom. Nepoužívajte nalomené, naštrbené alebo inak poškodené brúsne kotúče.

Prístroj zapnite až vtedy, keď je bezpečne upevnený na pracovnej ploche. Nikdy nepracujte s prístrojom bez ochranného štítu, jednotky na napínanie reťaze alebo krytu brúsneho kotúča.

Hrozí nebezpečenstvo poranenia!



**Počas prác sa postarajte o bezpečné postavenie a vždy dávajte pozor na to, aby bol prístroj bezpečne upevnený na pracovnej ploche.**



Pozor nebezpečenstvo úrazu!



Noste ochranu očí a sluchu!



Pri práci s pílovou reťazou noste rukavice odolné proti prerezaniu a ak je to nutné, zásteru, aby sa zabránilo rezným poraneniam.



Keď je prístroj v prevádzke, nemajte ruky na brúsnom kotúči a zuboch reťaze. Reťaz neohýbajte rukou.

Existuje nebezpečenstvo poranenia.

## Zapnutie a vypnutie



Prístroj zapnite až vtedy, keď je bezpečne upevnený na pracovnej ploche.



Dávajte pozor na to, aby napätie sieťovej prípojky sa zhodovalo s napätím na typovom štítku prístroja.



Prístroj pripojte na sieťové napätie

1. Na zapnutie stlačte vypínač zap/vyp (poloha „I“), prístroj sa rozbehne.
2. Na vypnutie stlačte vypínač zap/vyp (poloha „0“), prístroj sa vypne.



**Po vypnutí prístroja brúsny kotúč dobieha. Existuje nebezpečenstvo poranenia.**

## Tepelná ochrana s ochranou proti opätovnému spusteniu:

Po automatickom vypnutí v dôsledku preťaženia sa prístroj znova automaticky nespustí. Na nové zapnutie stlačte vypínač zap/vyp (poloha „I“), prístroj sa rozbehne (pozri **A** 1).

## Skúšobný chod:

Pred začatím prvej práce a po každej výmene kotúča vykonajte skúšobný chod minimálne 30 sekúnd bez zaťaženia. Ihneď vypnite prístroj, keď kotúč má nepravidelný chod, vyskytnú sa značné vibrácie alebo je počuť abnormálne zvuky.

## D Ostrenie pílovej reťaze



Pri práci za prašných podmienok sa postarajte o voľné vetracie otvory (pozri „Údržba a čistenie“).

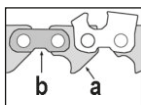


**Nesprávne naostraná pílová reťaz môže viesť k poškodeniu a zvýšiť nebezpečenstvo spätného rázu pily!**

**Dávajte pozor na presné nastavenie reťaze.**

**Zohľadnite správny uhol ostrenia a minimálne rozmery pílovej reťaze. Odstráňte tak málo materiálu, ako je to možné.**

**Nebrúste pohonné články (a) alebo spojovacie články (b), pílová reťaz by sa inak mohla roztrhnúť.**



**Pri nedodržiavaní existuje nebezpečenstvo úrazu pri manipulácii s reťazovou pilou.**



### Pokyny k ostreniu:

- Pílovú reťaz pred ostrením vyčistite. Zvyšky dreva s obsahom oleja, resp. zvyšky oleja odstráňte pomocou štetca alebo čistiacej handry.
- Po ostrení musia byť všetky rezné články rovnako dlhé a široké.
- Reťaz je opotrebovaná a musí sa vymeniť za novú pílovú reťaz, keď zostane už iba cca 4 mm rezného zuba.

### Vloženie pílovej reťaze:

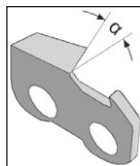
1. Na otvorenie vodiacej koľajničky reťaze otočte upínaciu páku (12) proti smeru hodinových ručičiek. K tomu musíte upínaciu páku viesť viackrát späť do východiskovej polohy.

Na odblokovanie upínacej páčky potiahnite túto smerom von a po spätnom vedení do východiskovej polohy ju nechajte znova zaskočiť.

2. Vložte pílovú reťaz do vodiacej koľajničky reťaze (7). Rezné hrany musia ukazovať k brúsnemu kotúču (17).
3. Zarážku (14) sklopte nadol a pílovú reťaz potiahnite natoľko dozadu, až ostrený rezný zub (25) bude dosadať na zarážku (pozri obrázok ①).

### Nastavenie uhla ostrenia:

4. Uvoľnite fixačnú skrutku (B 9) a na otočnom tanieri jednotky na napínanie reťaze (11) nastavte potrebný uhol ostrenia  $\alpha$  na základe stupnice (10).



Zohľadnite údaje výrobcu pílovej reťaze, týkajúce sa potrebného uhla ostrenia  $\alpha$ .

5. Fixačnú skrutku znova utiahnite.

### Nastavenie zarážky:

6. Presuňte brúsnu hlavu (2) na držadle (4) pri vypnutom motore nadol.
7. Pomocou nastavovacej skrutky pre posuv reťaze (13a) vedte rezný zub (25) bližšie k brúsnemu kotúču (17), až bude rezný zub dosadať na brúsnom kotúči (pozri obrázok ②). Nastavovaciu skrutku (13a) zaistíte nastavovacou maticou (13b).
8. Články reťaze zafixujte vo vodiacej koľajničke reťaze (7) otočením upínacej páčky (12) v smere pohybu hodinových ručičiek (pozri 1.).
9. Hĺbkový doraz nastavte pomocou nastavovacej skrutky (6a) tak, aby brúsný kotúč (17) sa dotýkal päty zuba (pozri obrázok ②). Brúsný kotúč zaistíte nastavovacou maticou (6b).

## Ostrenie:

10. Zapnite prístroj (pozri „Zapnutie a vypnutie“).
11. Jemným tlakom na držadlo (4) presuniete brúsnu hlavu (2) nadol a naostríte rezný zub (25).  
Brúsny kotúč (17) sa nesmie brzdiť až do zastavenia. Na zabránenie znížte súčasne prítláčny tlak.
12. Na ďalší transport pílovej reťaze prístroj vypnite.  
Uvoľnite upínaciu páčku (12) a zafixujte nasledujúci článok, ktorý sa má ostriť, pomocou nastavovacej zarážky (14) a upínacej páčky vo vodiacej kolajničke reťaze (7).


**i** Najprv ostrite zuby jednej strany reťaze. Potom prestavte uhol ostrenia a naostríte zuby druhej strany.

## Kontrola vzdialenosti obmedzovača hĺbky (pozri obrázok **D** ③)

Píliace časti reťaze sú rezné články, ktoré pozostávajú z jedného rezného zuba (25) a jedného výstupku na obmedzenie hĺbky (26). Výšková vzdialenosť medzi týmito oboma určuje vzdialenosť obmedzovača hĺbky A.

1. Po každom treťom ostrení skontrolujte vzdialenosť obmedzovača hĺbky A podľa údajov výrobcu pílovej reťaze.
2. Dopilujte výšku výstupku na obmedzenie hĺbky (26) plochým pilníkom a po obnovení výstupku na obmedzenie hĺbky trochu zaoblite. Pôvodný tvar musí zostať zachovaný.

## Údržba a čistenie

 Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vyťahnite sieťovú zástrčku zo siete.



**Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať odbornému servisu. Používajte len originálne diely. Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami, nechajte prístroj vychladnúť. Existuje nebezpečenstvo popálenia!**

Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nemá viditeľné chyby ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti, či má správne uložené skrutky alebo iné časti. Zvlášť skontrolujte brúsny kotúč (**A** 17). Poškodené časti vymeňte.

## Čistenie



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Chemické látky môžu napadnúť plastové časti prístroja. Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou.

- Po každom použití prístroj dôkladne vyčistite.  
Vetracie otvory (**A** 20) a povrch prístroja čistite mäkkou kefou, štetcom alebo textíliou.



## Výmena brúsneho kotúča



### Pokyny pre výmenu:

- Nikdy nepracujte s prístrojom bez ochranného štítu (**A** 18).
- Presvedčte sa, či počet otáčok uvedený na brúsnom kotúči (**A** 17) je rovnaký alebo väčší ako dimenzačné otáčky na prázdno prístroja. Presvedčte sa, či sú rozmery kotúča vhodné k prístroju.

- Používajte iba bezchybné brúsne kotúče (zvuková skúška).
- Používajte iba brúsne kotúče s upínacím otvorom Ø 22 mm. Nevítajte dodatočne do malého upínacieho otvoru brúsneho kotúča.
- Nepoužívajte žiadne redukčné vložky alebo adaptéry, aby ste prispôbili brúsne kotúče s veľkým otvorom.
- Nepoužívajte pílové listy.
- Po výmene brúsneho kotúča prístroj znova úplne zmontujte.



Vypnite prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku.  
Zariadenie nechajte ochladieť.



Pri manipulácii s brúsnymi kotúčmi používajte ochranné rukavice.

1. Uvoľnite držadlo (4).
2. Uvoľnite 3 upevňujúce skrutky krytu brúsneho kotúča (5).
3. Odoberte kryt brúsneho kotúča (3).
4. Odskrutkujte maticu brúsneho kotúča (17a) rukou.
5. Odoberte brúsny kotúč (17) z uchytenia.
6. Založte nový brúsny kotúč do uchytenia a rukou zaskrutkujte maticu brúsneho kotúča.
7. Kryt brúsneho kotúča (3) znova priskrutkujte.



Matica brúsneho kotúča sa nesmie dotiahnuť príliš pevne, aby sa zabránilo zlomeniu brúsneho kotúča a matice

8. **Skúšobný chod:** Pred začatím prvej práce a po každej výmene brúsneho kotúča vykonajte skúšobný chod minimálne 30 sekúnd bez zaťaženia. Ihneď vypnite prístroj, keď kotúč má nepravi-

delný chod, vyskytnú sa značné vibrácie alebo je počuť abnormálne zvuky.

## Preprava

- Prístroj prepravujte vždy jednou rukou za brúsnu hlavu (2) a druhou rukou za brúsny sokel (8).
- Prístroj nikdy nenoste za sieťový pripojovací kábel.

## Skladovanie

Prístroj uložte na suchom mieste chránenom pred prachom a mimo dosahu detí.



Brúsne kotúče sa musia skladovať suché a na výšku a nesmú sa skladovať na sebe.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na

diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. brúsny kotúč) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač, ochranný štít).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 378349\_2110) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Ne-

zasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Service-Center



**Servis Slovensko**  
Tel.: 0850 232001  
E-Mail: grizzly@lidl.sk  
IAN 378349\_2110

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
www.grizzlytools.de

## Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 111).

Položka	Označenie	Obj. číslo.
3	Kryt na brúsne kotúče	91102838
4	Držadlo	91102833
11	Jednotka na napínanie reťaze s otočným tanierom	91102830
17	Brúsny kotúč (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Matica brúsneho kotúča	91102831
18	Ochranný štít	91102839

## Indhold

<b>Introduktion.....</b>	<b>112</b>
<b>Formålsbestemt anvendelse .....</b>	<b>112</b>
<b>Generel beskrivelse .....</b>	<b>113</b>
Leveringsomfang .....	113
Oversigt.....	113
Funktionsbeskrivelse .....	113
<b>Tekniske data .....</b>	<b>113</b>
<b>Sikkerhedsanvisninger.....</b>	<b>114</b>
Symboler på apparatet .....	114
Billedvisning i vejledningen .....	115
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer .....	115
Yderligere sikkerhedsanvisninger.....	117
<b>Montering .....</b>	<b>119</b>
Montering af slibeapparatet .....	119
Opstilling af produktet .....	119
<b>Arbejde med produktet.....</b>	<b>119</b>
Tænding og slukning .....	120
Slibning af savkæden .....	120
<b>Vedligeholdelse og rengøring... 121</b>	
Rengøring .....	122
Udskiftning af slibeskiven .....	122
<b>Transport .....</b>	<b>122</b>
<b>Opbevaring .....</b>	<b>123</b>
<b>Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse .....</b>	<b>123</b>
<b>Garanti .....</b>	<b>123</b>
<b>Reparations-service.....</b>	<b>124</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>124</b>
<b>Importør .....</b>	<b>124</b>
<b>Reserve dele / Tilbehør .....</b>	<b>125</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....</b>	<b>195</b>
<b>Ekspllosionstegning .....</b>	<b>201</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Formålsbestemt anvendelse

Kædesliberen er beregnet til slibning af de almindelige savkædetyper.

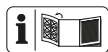
Produktet er ikke beregnet til andre anvendelsesformer (f.eks. slibning med et kølemiddel, slibning af andre arbejdsemner eller slibning af sundhedsskadelige materialer som f.eks. asbest).

Produktet er kun beregnet til privat brug. Produktet er ikke konstrueret til professionel brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien.

Produktet må kun anvendes af voksne. Unge over 16 år må kun anvende produktet under opsyn. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.



## Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste og bagerste udklappingside.

## Leveringsomfang

Pak apparatet ud, og kontrollér, om leveringen er fuldstændig:

- Kædesliber med monteret slibeskive
- Håndtag
- Kædespændeenhed med låseskrue
- Indstillingsskrue med fastgørelsesmøtrik
- To skruer med møtrikker og underlagskiver til bordmontering

Bortskaf emballagematerialet korrekt.

## Oversigt

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Tænd-/sluk-kontakt   |
|          | 2 Slibehoved   |
|          | 3 Slibeskiveafdækning  |
|          | 4 Håndtag  |
|          | 5 Fastgørelsesskruer til slibeskiveafdækning                     |
|          | 6 Indstillingsskrue med indstillingsmøtrik til dybdeanslaget     |
|          | 7 Kædeføringsskinne  |
|          | 8 Slibesokkel  |
|          | 9 Låsemøtrik til kædespændeenheden                               |
|          | 10 Skala til slibevinklen (+35° til -35°)                        |
|          | 11 Kædespændeenhed med drejeflade                                |
|          | 12 Spændearm til kædefastgørelsen                                |
|          | 13 Indstillingsskrue med indstillingsmøtrik til kædefremføringen |
|          | 14 Anslag  |
|          | 15 Ledningsholder (ikke vist)                                    |
|          | 16 Strømtilslutningsledning                                      |
|          | 17 Slibeskive  |
|          | 18 Synsbeskyttelsesskærm   |

- 19 LED-lampe (ikke vist)
- 20 Ventilationsåbninger (ikke vist)

- |          |                     |
|----------|---------------------|
| <b>C</b> | 21 Arbejdsflade     |
|          | 22 Anslagshak       |
|          | 23 Skrue            |
|          | 24 Møtrikker        |
|          | 24a underlagsskiver |

- |          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>D</b> | 25 Knivtand           |
|          | 26 Dybdebegrænserflig |

- |          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| <b>E</b> | 17a Slibeskivemøtrik (ikke synlig) |
|----------|------------------------------------|

## Funktionsbeskrivelse

Inden den første ibrugtagning monteres produktet på en arbejdsflade. Det drives af en el-motor med termobeskyttelse og genstartbeskyttelse, som giver yderligere sikkerhed. Slibevinklen kan indstilles bekvemt fra -35° til +35°. Kædeføringsskinne har et variabelt justerbart anslag. Slibningen foregår ved at dreje slibehovedet. For at beskytte brugeren er produktet udstyret med en synsbeskyttelsesskærm. Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Tekniske data

### Redskab til skærping af kædesav .....PSG 85 B2

Nominal indgangs-	
spænding .....	230-240 V~, 50 Hz
Effektforbrug .....	85 W (S2 15 min.) **
Tomgangsforbrug .....	23 W
Beskyttelsesklasse .....	□ II
Beskyttelsestype .....	IP X0
Mærketomgangshastighed $n_0$ ..	5000 min <sup>-1</sup>
Indstillingsvinkel .....	35° venstre/højre
Slibeskivens mål	
Udvendig diameter .....	Ø 104 mm
Boring .....	Ø 22 mm

Tykkelse ..... 3,2 mm  
 Omløbshastighed ..... maks. 40 m/s\*  
 Vægt (inkl. tilbehør) ..... 2,2 kg  
 Lydtrykniveau  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ )  
 målt ..... 74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Vibration ( $a_h$ ) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Slibeskiven skal kunne klare en omløbshastighed på mindst 40 m/s.

\*\* Efter uafbrudt drift i 15 minutter følger en driftspause, indtil sliberens temperatur afviger mindre end 2 K (2 °C) fra rumtemperaturen.

Den angivne støjemissionsværdi er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.

Den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en indledende eksponeringsvurdering.



**Advarsel:** Støjemissionsværdien kan under brugen af elværktøjet afvige fra den angivne værdi afhængigt af den måde, elværktøjet anvendes på.

Forsøg at holde belastningen pga. vibrationer så lavt som muligt. En måde at reducere vibrationsbelastningen på kan være at bære handsker ved brug af værktøjet og begrænse den tid, man arbejder med værktøjet. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (fx tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

### Slibeskive PA 104 WA 100 (fra leveringsomfang):

Tomgangshastighed  $n_0$ ... maks. 7350 min<sup>-1</sup>  
 Omløbshastighed ..... maks. 40 m/s\*

Udvendig diameter ..... Ø 104 mm  
 Boring ..... Ø 22 mm  
 Tykkelse ..... 3,2 mm



Til alle gængse savkæder med ledstørrelse 1/4". Også velegnet til lemmer på 0,325" og 3/8", dem med 3,2 mm stærke slibeskiver skal bearbejdes (Bemærk de oplysninger, som kæden producenten).

Oplysninger om efterbestilling af den medfølgende slibeskive finder du under „Reserve dele og tilbehør“.

## Sikkerhedsanvisninger



**OBS!**  
 Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare.  
 Læs disse anvisninger, før du tager elværktøjet i brug, og opbevar sikkerhedsanvisningerne sikkert.

## Symboler på apparatet



**OBS!**



Fare for kvæstelser på grund af roterende værktøj! Hold hænderne på afstand.



Fare for elektrisk stød!  
 Tag strømstikket ud af stikkontakten før vedligeholdelses- eller reparationsarbejde.



Udsæt ikke apparatet for regn.



Læs og overhold brugsvejledningen, som hører til produktet!



Fare for kvæstelser!



Bær øjen- og høreværn!



Bær åndedrætsværn.



Der er fare for snitsår!  
Bær skæresikre handsker.



Beskyttelsesklasse II



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



OBS! Kig ikke ind i den tændte lampe!



Dimensioner for slibeskive

## Yderligere symboler på slibeskiven



Brug ikke en defekt slibeskive

## Billedvisning i vejledningen



**Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader eller materielle skader.**



Påbudsskilt (i stedet for udråbstegnet er påbuddet forklaret) med informationer om forebyggelse af materielle skader



Informationsskilt til bedre håndtering af produktet



Bær beskyttelseshandsker



Tilslut produktet til strømspændingen.



Frakobl strømstikket

## Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj.** Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

## 1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

## 2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jord-**

**forbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- b) Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller udviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.
- d) Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.
- e) Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd

kan på brøkdelen af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

#### 4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt ved-

ligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

#### 5) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

#### Yderligere sikkerhedsanvisninger

- **Brug ikke beskadigede indsatsværktøjer. Kontrollér før hver anvendelse indsatsværktøj som slibesliver for afsplintning og revner. Når du har kontrolleret og taget indsatsværktøjet i brug, skal du holde dig selv og personer, der befinder sig i nærheden holde jer på afstand af det roterende indsatsværktøj og lade værktøjet køre i 1 minut med maksimalt omdrejningstal.** Beskadiget indsatsværktøj vil ofte knække i løbet af denne testtid.
- **Det tilladte omdrejningstal for**

**indsatsværktøjet skal mindst være så højt som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på elværktøjet.** Tilbehør, som drejer hurtigere end tilladt, kan knække og flyve rundt.

- **Hold dig selv og personer, der befinder sig i nærheden, på afstand af den roterende slibeskive.** Beskyttelsesskærmen skal beskytte brugeren mod bruddele og tilfældig kontakt med slibelegemet.
- **Slibelegemer må kun anvendes til de anbefalede formål. For eksempel: Slib aldrig på slibeskivens sideflader.** Slibning på sidefladerne kan få slibeskiven til at bryde og blive flået fra hinanden.
- **Anvend altid ubeskadigede spændeflanger i den rigtige størrelse og form til den valgte slibeskive.** Egnede flanger støtter slibeskiven og reducerer således faren for brud på slibeskiven.
- **Indsatsværktøjets udvendige diameter og tykkelse skal svare til målene på dit elværktøj.** Forkert målt indsatsværktøj kan ikke afskærmes og kontrolleres tilstrækkeligt.
- **Slibeskiver og flanger skal passe nøjagtigt til slibespindlen på dit elværktøj.** Indsatsværktøj, som ikke passer nøjagtigt til elværktøjets slibespindel, drejer ujævnt, vibrerer meget kraftigt og kan medføre tab af kontrol over værktøjet.
- **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug helmaske, øjenværn eller beskyttelsesbriller alt afhængigt af arbejdet. Såfremt det kræves, skal du bære støvmaske, høreværn, sikkerhedshandsker eller specialforklæde, der beskytter dig mod små slibe- og**

**materialepartikler.** Øjenbeskyttelsen skal beskytte mod fremmedlegemer, der flyver rundt i luften, og som opstår i forbindelse med forskelligt arbejde. Støv- eller åndedrætsmaske skal filtrere det støv, der opstår under arbejdet. Hvis du er udsat for støj i længere tid, kan du lide høretab.

- **Sørg for sikker afstand til andre personer under arbejdet. Enhver, der betræder arbejdsområdet, skal bruge personligt sikkerhedsudstyr.** Brudstykker af arbejdsnettet eller knækkede indsatsværktøjer kan flyve væk og forårsage kvæstelser også uden for det direkte arbejdsområde.
- **Hold tilslutningsledningen væk fra det roterende indsatsværktøj.** Hvis du mister kontrollen over værktøjet, kan tilslutningsledningen blive skåret over eller rammes, og din hånd eller arm kan trækkes ind i det roterende indsatsværktøj.
- **Rengør elværktøjets luftgæller med jævne mellemrum.** Motorblæseren trækker støv ind i huset og store mængder metalstøv kan forårsage elektriske farer.
- **Brug ikke elværktøjet i nærheden af brændbare materialer. Brug ikke elværktøjet, når det står på en brændbar overflade som f.eks. træ.** Gnister kan antænde disse materialer.
- **Brug ikke indsatsværktøj, som kræver flydende kølemiddel.** Brug af vand eller andre kølemidler kan føre til elektrisk stød.
- **Hold elkabel og forlængerledning væk fra slibeskiven. Tag straks strømstikket ud af stikdåsen ved skader eller gennemskæring. Rør ikke ved ledningen, før den er taget ud af stikdåsen. Fare**

for elektrisk stød.

- Udskiftning af stikket eller ledningen skal altid udføres af producenten af el-værktøjet eller af dennes kundeservice for at undgå farer.

## Montering



Fastgør altid produktet med de medfølgende skruer (M10x70).



Sørg for at have tilstrækkelig plads til arbejdet, og udsæt ikke andre personer for fare.



Fastgør altid produktet ved hjælp af skrue med tilstrækkelig længde og styrke på arbejdsfladen for ikke at miste kontrollen over produktet.

### B

## Montering af slibeapparatet

1. Fjern kabelbindere.
2. Skru håndtaget (4) på slibehovedet (2).
3. Løsn låseskruen (9) til kædespændeenheden (11).
4. Sæt kædespændeenheden (11) på slibesoklen (8), og skru den fast med låseskruen (9).
5. Fastgør nettilslutningsledningen (16) i kabelholderen (15).

### Monter indstillingskruen:

6. Skru indstillingskruen med indstillingsmøtrikken til dybdeanslaget (A 6) gennem gevindboringen på produktets bagside.

### C

## Opstilling af produktet

- Bordkantens tykkelse: 20 - 30 mm
- Bordiameter: 10,5 mm
- Skruestørrelse: M10

1. Placer ved hjælp af anslagshakkene (22) produktet på arbejdsfladen (21). Slibesoklen (8) skal rage ud over bordkanten.
2. Markér borehullerne med en blyant, og fjern produktet igen.
3. Bor to borehuller i arbejdsfladen (21).
4. Skru slibesoklen fast på arbejdsfladen ved hjælp af de medfølgende skrue (23), underlagsskiver (24a) og møtrikker (24).

## Arbejde med produktet



### OBS!

Anvend kun slibeskiver og tilbehør, som anbefales af producenten. Brugen af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan udsætte dig for fare for kvæstelser.

Brug aldrig apparatet uden synsbeskyttelseskærmen.

Brug ikke savblade.

Træk altid stikket ud før arbejde på produktet.

Kontroller slibeskiven før anvendelse: Kontroller afstanden mellem synsbeskyttelseskærmen og slibeskiven. Anvend ikke knækkede, sprækkede eller på anden vis beskadigede slibeskiver.

Start først produktet, når det er monteret sikkert på arbejdsfladen.

Brug aldrig produktet uden synsbeskyttelseskærmen, kædespændeenheden eller slibeskiveafdækningen. Der er risiko for kvæstelser!



**Sørg for, at produktet står sikkert under arbejdet, og sørg altid for, at produktet er fastgjort sikkert på arbejdsfladen.**



Obs: Risiko for kvæstelser!



Bær øjen- og høreværn!



Under arbejdet med savkæden skal du bære skæresikre beskyttelseshandsker og om nødvendigt et forklæde for at undgå snitsår.



Hold hænderne væk fra slibeskiven og kædetænderne, når produktet er i drift. Flyt ikke kæden med hænderne. Der er fare for kvæstelser.

## Tænding og slukning



Start først produktet, når det er monteret sikkert på arbejdsfladen.



Sørg for, at strømtilførselens spænding stemmer overens med typeskiltet på produktet.



Tilslut produktet til strømspændingen.

1. For at tænde skal du trykke på tænd/sluk-knappen (positionen „I“). Produktet starter.
2. For at slukke skal du trykke på tænd/sluk-knappen (positionen „O“). Produktet slukkes.



**Slibeskiven fortsætter med at køre, efter at produktet er slukket. Der er fare for kvæstelser.**

## Termobeskyttelse med genstartbeskyttelse:

Efter en automatisk slukning på grund af overbelastning starter produktet ikke igen af sig selv. For at tænde det igen skal du trykke på tænd/sluk-knappen (positionen „I“). Produktet starter.

## Testkørsel:

Udfør en testkørsel i mindst 30 sekunder uden belastning før det første arbejde og efter hver udskiftning af slibeskive. Sluk straks sliberen, hvis skiven kører urundt, betydelige svingninger opstår eller usædvanlig støj kan høres.



## Slibning af savkæden



Sørg for frie ventilationsåbninger ved arbejde under støvede forhold (se „Vedligeholdelse og rengøring“).



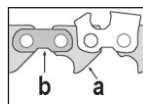
**En forkert slebet savkæde kan føre til beskadigelse og øge risikoen for tilbageslag for saven!**

**Sørg for en nøjagtig justering af kæden.**

**Vær opmærksom på den rigtige slibevinkel og de rigtige mindstemål for savkæden.**

**Fjern så lidt materiale som muligt.**

**Slib ikke i drivled (a) eller forbindelsesled (b), da savkæden ellers kan gå i stykker.**



**Hvis dette ikke overholdes, er der fare for uheld ved håndtering af kædesaven.**



## Anvisninger for slibning

- Rengør savkæden inden slibningen. Fjern olieholdige trærester eller olierester med en børste eller en klud.
- Efter slibningen skal alle knivled være lige lange og lige brede.
- Kæden er slidt op og skal udskiftes med en ny savkæde, når der kun er ca. 4 mm af knivtanden tilbage.

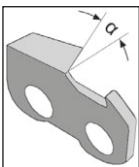


### Indsætning af savkæden:

1. For at åbne kædeføringsskinnen skal du dreje spændearmen (12) mod urets retning. For at gøre det skal du føre spændearmen tilbage til udgangspositionen flere gange.  
For at låse spændearmen op skal du trække spændearmen op og lade den komme tilbage på plads igen, når den er ført tilbage til udgangspositionen.
2. Læg savkæden ind i kædeføringsskinnen (7). Skærekanterne skal vende mod slibeskiven (17).
3. Klap anslaget (14) nedad, og træk savkæden så langt bagud, at den knivtand, der skal slibes (25) hviler mod anslaget (se figur ①).

### Indstilling af slibevinklen:

4. Løsn låseskruen (B 9), og indstil på kædespændeheds enheds drejehjule (11) den krævede slibevinkel  $\alpha$  ved hjælp af skalaen (10). Vær opmærksom på savkædeproducentens anvisninger vedrørende den krævede slibevinkel  $\alpha$ .
5. Stram låseskruen igen.



### Justering af anslaget:

6. Flyt slibehovedet (2) på håndtaget (4) bagud, mens motoren er slukket.
7. Før ved hjælp af indstillingsskruen for kædefremføringen (13a) knivtanden (25) hen til slibeskiven (17), indtil knivtanden hviler mod slibeskiven (se figur ②). Fastgør indstillingsskruen (13a) med justeringsmøtrikken (13b).
8. Fastgør kædeleddene i kædeføringsskinnen (7) ved at dreje spændearmen (12) i urets retning (se 1.).
9. Indstil ved hjælp af indstillingsskruen (6a) dybdeanslaget sådan, at slibeskiven (17) rører tandbasen (se figur ②).

Fastgør slibebdybden med justeringsmøtrikken (6b).

### Slibning:

10. Tænd produktet (se „Tænd og sluk“).
11. Tryk forsigtigt på håndtaget (4) for at flytte slibehovedet (2) nedad og slibe knivtanden (25).  
Slibeskiven (17) må ikke bremses, så den kommer til at stå stille. For at undgå dette skal du reducere kontaktrykket i rette tid.
12. For at fortsætte med at flytte savkæden skal du slukke for produktet.  
Løsn spændearmen (12), og fastgør det næste kædeled, der skal slibes, ved hjælp af det justerede anslag (14) og spændearmen i kædeføringsskinnen (7).



Slib først tænderne på den ene kædeside. Juster derefter slibevinklen, og slib tænderne på den anden side.

### Kontrol af dybdebegrænserafstanden (se D figur ③)

De savende dele af kæden er knivleddene, som består af en knivtand (25) og en dybdebegrænserflig (26). Højdeafstanden mellem disse to bestemmer dybdebegrænserafstanden A.

1. Kontrollér efter hver tredje slibning dybdebegrænserafstanden A i henhold til savkædeproducentens anvisninger.
2. Fil dybdebegrænserfligens (26) højde efter med en fladfil, og afrund dybdebegrænserfligen en smule, når den er sat tilbage. Den oprindelige form skal bevares.

## Vedligeholdelse og rengøring



Træk altid strømstikket ud før indstilling, vedligeholdelse eller reparation.



**Arbejde, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af et specialværksted. Anvend kun originaldele. Lad redskabet køle af før al service- og rengøringsarbejde. Der er fare for forbrænding!**

Før hver brug skal apparatet kontrolleres for tydelige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele, og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Kontrollér især slibeskiven (A 17). Udskift beskadigede dele.

## Rengøring



Brug ikke rengørings- eller opløsningsmiddel. Kemiske substanser kan angribe værktøjets plastdele. Rengør aldrig produktet under rindende vand.

- Rengør produktet grundigt efter hver brug. Rengør ventilationsåbningerne (A 20) og overfladen af produktet med en blød børste, en pensel eller en klud.

## E

### Udskiftning af slibeskiven



#### Anvisninger for udskiftningen:

- Brug aldrig produktet uden slybeskyttelsesskærmen (A 18).
- Sørg for, at omdrejningstallet angivet på slibeskiven (A 17) er det samme som eller højere end sliberens mærketomgangshastighed. Sørg for, at skivens mål passer til produktet.
- Brug kun fejlfrie slibeskiver (klangprøve).
- Brug kun slibeskiver med en boring på Ø 22 mm. Udbor ikke en

for lille boring i slibeskiven.

- Anvend ikke separate reduceringsbøsninger eller adaptere for at få slibeskiver med stort hul til at passe.
- Anvend ikke savblade.
- Monter produktet helt igen efter udskiftning af slibeskiven.



Sluk apparatet, og træk strømstikket ud. Lad apparatet køle af.



Brug beskyttelseshandsker ved håndtering af slibeskiver.

1. Løsn håndtaget (4).
2. Løsn de 3 fastgørelsesskruer for slibeskiveafdækningen (5).
3. Tag slibeskiveafdækningen (3) af.
4. Skru slibeskivemøtrikken (17a) af med hånden.
5. Tag slibeskiven (17) af holderen.
6. Sæt den nye slibeskive på holderen, og skur slibeskivemøtrikken på med hånden.
7. Skru slibeskiveafdækningen (3) på igen.



Slibeskivemøtrikken må ikke spændes for hårdt, da slibeskive og møtrik derved kan knække

8. **Testkørsel:** Udfør en testkørsel i mindst 30 sekunder uden belastning før det første arbejde og efter hver udskiftning af slibeskive. Sluk straks sliberen, hvis skiven kører urundt, betydelige svingninger opstår eller usædvanlig støj kan høres.

## Transport

- Transportér altid produktet med én hånd på slibehovedet (2) og den anden hånd på slibesoklen (8).
- Bær aldrig apparatet i tilslutningsledningen.

## Opbevaring

Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.



Slibeskiver skal opbevares tørt og på højkant og må ikke stables.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.

- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort servicecenter.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Garanti

Kære kunde! På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. slibeskive) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter, synsbeskyttelsesskærm).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdet. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 378349\_2110) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den

adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores servicefilial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores servicefilial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse - indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



**Service Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

**IAN 378349\_2110**

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools.de

**A Reservedele / Tilbehør**

**Reservedele og tilbehør kan bestilles på  
www.grizzlytools.shop**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 124).

Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
3	Slibeskiveafdækning	91102838
4	Håndtag	91102833
11	Kædespændeenhed med drejeplade	91102830
17	Slibeskive (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
E 17a	Slibeskivemøtrik	91102831
A 18	Synsbeskyttelseskærm	91102839

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>126</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>126</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>127</b>
Volumen de suministro .....	127
Vista general .....	127
Descripción del funcionamiento .....	127
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>127</b>
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>128</b>
Símbolos en el aparato.....	129
Gráficos en el manual .....	129
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas .....	129
Advertencias de seguridad adicionales.....	132
<b>Montaje</b> .....	<b>134</b>
Montar la afiladora .....	134
Instalar el aparato.....	134
<b>Funcionamiento del aparato</b> .....	<b>134</b>
Encendido y apagado .....	135
Afilarse la cadena de la sierra.....	135
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>137</b>
Limpieza .....	137
Cambiar el disco abrasivo .....	137
<b>Transporte</b> .....	<b>138</b>
<b>Almacenamiento</b> .....	<b>138</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>138</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>138</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>140</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>140</b>
<b>Importador</b> .....	<b>140</b>
<b>Piezas de repuesto/ Accesorios</b> .....	<b>140</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>196</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>201</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.

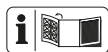


Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La afiladora de cadenas está diseñada para afilar cadenas de sierra convencionales. Este aparato no está previsto para otros tipos de uso (por ejemplo, lijado mediante líquido refrigerante, lijado de otras herramientas o de materiales peligrosos para la salud como el amianto). El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. El aparato está pensado para su uso por adultos. Los menores que superen los 16 años de edad pueden utilizar el aparato solo bajo supervisión. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

## Descripción general



En la página abatible delantera y trasera encontrará las imágenes.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y asegúrese de que está completo:

- Afiladora de cadenas con discos abrasivos premontados
- Empuñadura
- Unidad tensora de la cadena con tornillo de sujeción
- Tornillo de ajuste con tuerca de fijación
- Dos tornillos con tuercas y arandelas planas para la fijación de la mesa

Deseche el material de embalaje según corresponda.

## Vista general

- A** 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Cabezal de afilado
- 3 Cubierta del disco abrasivo
- 4 Empuñadura
- 5 Tornillos de fijación para la cubierta del disco abrasivo
- 6 Tornillo de ajuste con tuerca de ajuste para el tope de profundidad
- 7 Carril guía de la cadena
- 8 Base de afilado
- 9 Tuerca de fijación para la unidad tensora de la cadena
- 10 Escala para el ángulo de afilado (+35° hasta -35°)
- 11 Unidad tensora de la cadena con plato giratorio
- 12 Palanca tensora para la fijación de la cadena
- 13 Tornillo de ajuste con tuerca de ajuste para el avance de la cadena
- 14 Tope

- 15 Soporte del cable (no se muestra)
- 16 Cable de conexión eléctrica
- 17 Disco abrasivo
- 18 Pantalla de protección
- 19 Luz LED (no se muestra)
- 20 Ranuras de ventilación (no se muestran)

- C** 21 Superficie de trabajo
- 22 Muecas de tope
- 23 Tornillos
- 24 Tuercas
- 24a Arandelas

- D** 25 Diente de corte
- 26 Saliente limitador de profundidad

- E** 17a Tuerca de disco abrasivo

## Descripción del funcionamiento


Antes de la primera puesta en marcha, monte la unidad sobre una superficie de trabajo. Este aparato es accionado por un motor eléctrico con protección térmica y protección frente a reinicio para mayor seguridad.

Los ángulos de afilado se pueden ajustar cómodamente entre -35 ° y +35 °. El carril guía de la cadena cuenta con un tope ajustable. El afilado se lleva a cabo inclinando el cabezal de afilado. Para proteger al usuario, el aparato cuenta con una pantalla de protección.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

**Afiladora para cadenas de motosierra .....PSG 85 B2**  
 Tensión de entrada nominal ..... 230-240 V~, 50 Hz

Consumo de potencia ..85 W (S2 15 min)\*\*  
 Consumo de energía inactivo P<sub>0</sub> ..... 23 W  
 Clase de protección .....  II  
 Tipo de protección ..... IP XO  
 Régimen nominal de ralentí n<sub>0</sub> .. 5000 min<sup>-1</sup>  
 Ángulo de ajuste... 35° izquierda/derecha  
 Dimensiones del disco abrasivo

Diámetro exterior ..... Ø 104 mm  
 Orificio ..... Ø 22 mm  
 Grosor ..... 3,2 mm  
 Velocidad de rotación .... máx. 40 m/s\*  
 Peso (incl. accesorios) ..... 2,2 kg  
 Nivel de presión acústica  
 (L<sub>pA</sub>) ..... 68,5 dB (A); K<sub>pA</sub> = 3 dB  
 Nivel de potencia acústica (L<sub>WA</sub>)  
 medido ..... 74,1 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB  
 Vibración (a<sub>h</sub>) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* El disco abrasivo ha de resistir una velocidad de rotación al menos de 40 m/s.

\*\* A los 15 min. de funcionamiento continuo deberá hacerse una pausa hasta que la temperatura del aparato sea inferior a 2 K (2 °C) de la temperatura ambiente.

El valor de emisión de ruido indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.

El valor de emisión de ruido indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.



**Advertencia:** En condiciones de uso real, el valor de emisión de ruido puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica. Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar guantes al usar la herramienta y limitar el tiempo

de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

### Disco abrasivo PA 104 WA 100 (en el volumen de suministro):

Velocidad en ralentí n<sub>0</sub>..... máx. 7350 min<sup>-1</sup>  
 Velocidad de rotación ..... máx. 40 m/s\*  
 Diámetro exterior ..... Ø 104 mm  
 Orificio ..... Ø 22 mm  
 Grosor ..... 3,2 mm



Para todas las cadenas convencionales con eslabones de tamaño 1/4". Apto también para eslabones de tamaño 0,325" y 3/8", que se deben trabajar con discos de amolado de 3,2 mm de grosor (tener en cuenta los datos del fabricante de la cadena).

Encontrará información sobre cómo adquirir repuestos de los discos abrasivos suministrados en «Piezas de repuesto/ accesorios».

## Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN!  
 Al hacer uso de herramientas eléctricas, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio. Antes de utilizar esta herramienta eléctrica lea todas las indicaciones de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.



## Símbolos en el aparato



¡Atención!



¡Peligro de lesión porque la herramienta está en movimiento! Mantenga las manos firmes.



Peligro de descarga eléctrica. Antes de los trabajos de mantenimiento y reparación, desconecte la clavija de alimentación de la corriente.



No exponga el aparato a la lluvia.



Lea y observe el manual de instrucciones del aparato.



¡Peligro de lesiones!



Utilice protección ocular y auditiva.



Póngase mascarilla.



¡Peligro de cortes!

Utilice guantes seguros para la poda.



Clase de protección II



Los aparatos eléctricos no han de tirarse junto con la basura doméstica.



¡Atención! ¡No mirar a la luz encendida!



Dimensiones del disco abrasivo

## Gráficos adicionales en la máquina



No insertar disco abrasivo defectuoso

## Gráficos en el manual



**Símbolo de peligro con indicaciones para la prevención de daños personales o materiales**



Símbolo de obligación con información para prevenir daños (se explicita la obligación en lugar del símbolo de exclamación)



Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato



Utilice guantes de protección.



Conecte el aparato a la red eléctrica.



Retirar la clavija de alimentación

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas

a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

## 1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

## 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la**

**humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar usar la herramienta eléctrica en un ambiente húmedo, utilice un RCD (Residual Current Device).** El uso del RCD de falla disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

## 3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.

- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:**
- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la fun-**

**cionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) ASISTENCIA:

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Advertencias de seguridad adicionales

- **No utilice accesorios intercambiables dañados. Antes de cualquier uso controle los accesorios intercambiables, como pueden ser los discos abrasivos, para ver si están astillados o agrietados. Cuando haya controlado y montado el accesorio intercambiable, aléjese usted y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona del accesorio intercambiable en rotación y deje funcionando el aparato durante 1 min al máximo número de revoluciones.** En la mayoría de los casos, los accesorios intercambiables se rompen en ese tiempo de prueba.
- **Las revoluciones permitidas para la herramienta electrónica ha de ser al menos tan altas como las revoluciones máximas indicadas en la herramienta electrónica.** Los accesorios que giran con más velocidad que la permitida pueden romperse y saltar por los aires.
- **Aléjese usted y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona del disco abrasivo en rotación.** La cubierta de protección está concebida para proteger al usuario de trozos que se rompan y de entrar en contacto casualmente con el elemento de lijado.
- **Los elementos de lijado solo pueden utilizarse para los usos recomendados. Por ejemplo: Nunca afile con los laterales del disco abrasivo.** Afilar de este modo puede romper el disco abrasivo y hacer que sus restos salgan despedidos.
- **Utilice siempre bridas de fijación intactas, con el tamaño y la forma correctos para el disco abrasivo elegido.** Las bridas apropiadas apoyan el disco abrasivo y reducen el

peligro de rotura.

- **El diámetro exterior y el espesor de la herramienta electrónica han de corresponderse con las medidas de su herramienta eléctrica.** Accesorios intercambiables de dimensiones erróneas no quedan bien protegidos, ni pueden controlarse.
- **Los discos abrasivos y bridas deben ser apropiados para el husillo portamuela de su herramienta eléctrica.** Accesorios intercambiables que no encajan perfectamente en el husillo portamuela de la herramienta electrónica giran irregularmente, vibran mucho y pueden provocar que se pierda el control.
- **Utilice equipamiento de protección personal. Según el uso, utilice una protección facial completa, protección para los ojos o gafas de protección. Si es necesario, póngase una máscara antipolvo, protección para los oídos, guantes protectores o un delantal especial que puedan protegerle de las partículas que se desprenden al lijar o del material.** La protección ocular deberá proteger de los cuerpos extraños en suspensión que se generan con las diferentes aplicaciones. La máscara antipolvo o la careta de respiración han de filtrar el polvo que se genera. Puede sufrir pérdidas auditivas si está expuesto durante mucho tiempo a fuertes ruidos.
- **Procure que las otras personas mantengan una distancia de seguridad de su zona de trabajo. Toda persona que acceda a la zona de trabajo ha de llevar equipamiento de protección personal.** Trozos rotos de pieza de trabajo o de la herramienta pueden salir volando y provocar lesiones, incluso fuera de la zona de trabajo directa.
- **Mantenga el cable de conexión alejado de las herramientas en rotación.** Si pierde el control del aparato se puede seccionar o quedar atrapado el cable de conexión, y su mano o brazo pueden penetrar en la herramienta en rotación.
- **Limpie con regularidad la rejilla de ventilación de su herramienta eléctrica.** El ventilador del motor atrae polvo a la carcasa y, si se acumula mucho polvo metálico, puede provocar peligros eléctricos.
- **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables. No utilice la herramienta eléctrica si la coloca sobre una superficie combustible como la madera.** Las chispas pueden hacerla prender.
- **No utilice accesorios intercambiables que requieran de medios refrigerantes líquidos.** El uso de agua o de otros medios refrigerantes puede provocar una descarga eléctrica.
- Mantenga el cable de alimentación y el cable de extensión lejos de la muela abrasiva. En caso de daños o cortes, desconecte el enchufe de la toma de corriente inmediatamente. No toque la línea hasta que esté desconectada de la red eléctrica. Existe riesgo de descarga eléctrica.
- El enchufe o el cable de conexión siempre deben ser reemplazados por el fabricante de la herramienta eléctrica o su servicio al cliente para evitar riesgos.

## Montaje



Fije siempre el aparato con los tornillos suministrados (M10x70).



Asegúrese de disponer de suficiente espacio para trabajar y de que ninguna otra persona pueda estar en peligro.



Fije el aparato a la superficie de trabajo siempre con tornillos suficientemente largos y resistentes para no perder el control del aparato.

### B

## Montar la afiladora

1. Retire los sujetacables.
2. Atornille la empuñadura (4) al cabezal de afilado (2).
3. Desatornille el tornillo de fijación (9) de la unidad tensora de la cadena (11).
4. Coloque la unidad tensora de la cadena (11) en la base de afilado (8) y atornillelas firmemente con el tornillo de fijación (9).
5. Fije el cable conexión eléctrica (16) al soporte de cables (15).

### Montar el tornillo de ajuste:

6. Gire el tornillo de ajuste con la tuerca de ajuste para el tope de profundidad (A 6) a través del orificio roscado de la parte trasera del aparato.

### C

## Instalar el aparato

- Grosor del borde de la mesa: 20 - 30 mm
  - Diámetro de perforación: 10,5 mm
  - Grosor del tornillo: M10
1. Coloque el aparato en la superficie de trabajo (21) con ayuda de las muescas

de tope (22). El base de afilado (8) debe sobresalir del borde de la mesa.

2. Marque los orificios de perforación con un lápiz y retire de nuevo el aparato.
3. Realice dos orificios en la superficie de trabajo (21).
4. Atornille la base de afilado a la superficie de trabajo con los tornillos (23), arandelas (24a) y tuercas (24) suministrados.

## Funcionamiento del aparato



### ¡Atención!

Utilice solo los discos abrasivos y accesorios recomendados por el fabricante. El uso de otros accesorios intercambiables o componentes le pone en peligro de lesión.

No use nunca el aparato sin la pantalla de protección.

No utilice hojas de sierra.

Antes de manipular el aparato, retire el enchufe de la red eléctrica.

Controle el disco abrasivo antes de su utilización: Revise la distancia entre la pantalla de protección y el disco abrasivo. No utilice discos abrasivos rotos, astillados o que tengan algún otro desperfecto.

Antes de encender el aparato, asegúrese de que esté bien fijado sobre la superficie de trabajo.

No use nunca el aparato sin la pantalla de protección, la unidad tensora de la cadena o la cubierta del disco abrasivo.

¡Existe peligro de lesiones!



**Asegúrese de trabajar una base segura y de que el aparato esté bien sujeto a la superficie de trabajo.**



¡Cuidado, peligro de lesión!  
Utilice protección ocular y auditiva.



Use guantes protectores resistentes a los cortes y, si es necesario, un delantal cuando trabaje con la cadena de la sierra para evitar los cortes.



Cuando el aparato esté funcionando no acerque las manos al disco abrasivo ni a los dientes de la cadena. No mueva la cadena con la mano. Existe peligro de lesiones.

## Encendido y apagado



Antes de encender el aparato, asegúrese de que esté bien fijado sobre la superficie de trabajo.



Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.



Conecte el aparato a la red eléctrica.

1. Para encenderlo, presione el interruptor de encendido/apagado (posición «I»). El aparato se enciende.
2. Para detenerlo, pulse el interruptor de encendido/apagado (posición «O»). El aparato se apagará.



**El disco abrasivo sigue girando cuando se haya apagado el aparato. Existe peligro de lesiones.**

## Protección térmica con protección frente a reinicio:

Después de un apagado automático por sobrecarga, el dispositivo no se reinicia

automáticamente.

Para encenderlo de nuevo, presione el interruptor de encendido/apagado (posición «I»). El aparato se enciende.

## Prueba de funcionamiento:

Antes de trabajar con la máquina por primera vez y después de cada cambio de disco abrasivo, realice una prueba de funcionamiento sin carga durante un mínimo de 30 segundos. Apague inmediatamente el aparato si el disco gira de forma irregular, si se producen vibraciones notables o si se escuchan ruidos anómalos.



## Afilan la cadena de la sierra



Cuando trabaje en situaciones que generan mucho polvo procure que las aperturas de ventilación no estén obstruidas (consulte «Mantenimiento y limpieza»).

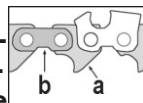


**Una cadena de sierra mal afilada puede causar daños y aumentar el riesgo de retroceso de la sierra.**

**Procure ajustar la cadena correctamente.**

**Tenga en cuenta el ángulo de afilado correcto y las dimensiones mínimas de la cadena de sierra. Elimine la menor cantidad de material posible. No afile los eslabones de tracción (a) o en los eslabones de conexión (b), de lo contrario la cadena de la sierra puede romperse.**

**De lo contrario, pueden producirse accidentes al utilizar la motosierra.**





### Indicaciones sobre el afilado

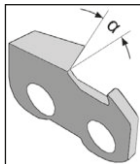
- Limpie la cadena de sierra antes de afilar. Retire los residuos de madera aceitosa o los residuos de aceite con un cepillo o un trapo.
- Tras el afilado, todos los segmentos de la cadena deben poseer la misma longitud y anchura.
- Si la altura del diente de corte es de tan solo 4 mm aproximadamente, la cadena estará gastada y deberá sustituirse por una nueva de sierra.

### Colocar la cadena de sierra:

1. Para abrir el carril guía de la cadena, gire la palanca tensora (12) en sentido contrario a las agujas del reloj. Para ello, hay que llevar la palanca tensora a su posición inicial varias veces. Para liberar la palanca tensora, tira de ella hacia fuera y, después de volver a su posición original, permita que vuelva a encajar.
2. Coloque la cadena de sierra en el carril guía (7). Los bordes afilados deben apuntar hacia el disco abrasivo (17).
3. Pliegue el tope (14) hacia arriba y tire de la cadena hacia atrás, hasta que el diente de corte (25) que se desea afilar repose en el tope (véase la figura ①).

### Ajustar el ángulo de afilado:

4. Afloje el tornillo de fijación (B 9) y ajuste en el plato giratorio de la unidad tensora de la cadena (11) el ángulo de afilado  $\alpha$  necesario usando la escala (10).



Siga las instrucciones del fabricante de la cadena de sierra en relación al ángulo de afilado  $\alpha$  requerido.

5. Vuelva a apretar el tornillo de fijación.

### Ajustar el tope:

6. Mueva el cabezal de afilado (2) hacia abajo con la empuñara (4) con el motor apagado.
7. Con ayuda del tornillo de ajuste para el avance de la cadena (13a) mueva el diente de corte (25) hacia el disco abrasivo (17) hasta que el diente repose sobre el disco abrasivo (véase la imagen ②). Asegure el tornillo de ajuste (13a) con la tuerca de ajuste (13b).
8. Fije los eslabones de la cadena en el carril guía de la cadena (7) girando la palanca tensora (12) en sentido horario (véase 1).
9. Ajuste el tope de profundidad por medio del tornillo de ajuste (6a) de manera que el disco abrasivo (17) contacte con la base del diente (véase imagen ②). Asegure la profundidad de afilado con la tuerca de ajuste (6b).

### Afilado:

10. Encienda el aparato (consulte la sección «Encendido/apagado»).
11. Ejercer una leve presión sobre la empuñadura (4) para mover el cabezal de afilado (2) hacia abajo y afilar el diente de corte (25).

El disco abrasivo (17) no debe frenarse hasta detenerse. Para evitarlo, reduzca a tiempo la presión de contacto.

12. Para seguir moviendo la cadena, apague el aparato. Afloje la palanca tensora (12) y fije el siguiente eslabón que se va a afilar con ayuda del tope ajustado (14) y la palanca tensora del carril guía de la cadena (7).



Afile primero los dientes de un lado de la cadena. Tras esto, cambie el ajuste del ángulo de afilado y afile los dientes por el otro lado.



## Distancia del limitador de profundidad (véase imagen D ③)

El lado cortante de la cadena lo constituyen los eslabones de corte, que se componen de un diente e corte (25) y un saliente limitador de profundidad (26). La distancia de altura entre estos dos determina la distancia A del limitador de profundidad.

1. Después de cada tres afilados, compruebe la distancia A del limitador de profundidad según las instrucciones del fabricante de la cadena de sierra.
2. Lime la altura del saliente del limitador de profundidad (26) con una lima plana y redondéelo ligeramente después de reajustar. Debe conservarse su forma original.

## Mantenimiento y limpieza



Antes de cualquier ajuste, mantenimiento o corrección desconecte el aparato del enchufe de la corriente.



**Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un taller especializado. Utilice exclusivamente piezas originales. Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemaduras!**

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. En especial, compruebe el disco abrasivo (A 17). Cambie las piezas dañadas.

## Limpieza



No utilice detergentes o disolventes. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua.

- Limpie el aparato a fondo tras cada uso.  
Limpie las aberturas de ventilación (A 20) o la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.



## Cambiar el disco abrasivo



### Indicaciones sobre la sustitución:

- No use nunca el aparato sin la pantalla de protección (A 18).
- Asegúrese de que el número de revoluciones especificadas en el disco abrasivo (A 17) sea igual o mayor que la velocidad nominal al ralentí en el aparato. Cerciérese de que el tamaño del disco sea adecuado para el aparato.
- Utilice exclusivamente discos abrasivos en perfecto estado (prueba de sonido).
- Utilice solo discos abrasivos con orificio de Ø 22 mm. Si el orificio de alojamiento es demasiado pequeño, no trate de aumentarlo.
- No utilice ningún casquillo reductor ni adaptador adicional para ajustar el tamaño de los discos con orificios demasiado grandes.
- No utilice hojas de sierra.
- Vuelva a montar completamente el aparato tras cambiar el disco abrasivo.



Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.  
Deje que el aparato se enfríe.



Utilice guantes de protección cuando manipule discos abrasivos.

1. Suelte la empuñadura (4).
2. Afloje los 3 tornillos de fijación para la cubierta del disco abrasivo (5).
3. Retire la cubierta (3).
4. Retire manualmente las tuercas del disco abrasivo (17a).
5. Retire el disco abrasivo (17) del alojamiento.
6. Coloque el disco abrasivo nuevo en el alojamiento y apriete a mano las tuercas.
7. Atornille de nuevo la cubierta de los discos abrasivos (3).



La tuerca del disco abrasivo no puede estar demasiado apretada para evitar que la tuerca y el disco abrasivo se rompan.

8. **Prueba de funcionamiento:** Antes del primer trabajo y después de cada cambio de disco abrasivo, realice una prueba de al menos 30 segundos sin carga. Apague inmediatamente el aparato si el disco gira de forma irregular, si se producen vibraciones notables o si se escuchan ruidos anómalos.

## Transporte

- Sujete el aparato con una mano en el cabezal de afilado (2) y con la otra en la base de afilado (8).
- Nunca sostenga el aparato por el cable de conexión eléctrica.

## Almacenamiento

Mantenga el aparato en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.



Los discos abrasivos han de guardarse secos y de canto, y no se pueden apilar.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

- Entregue este aparato en una oficina de recuperación. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Garantía

Estimada cliente, estimado cliente:  
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el res-

guardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### **Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos**

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago

### **Volumen de la garantía**

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (por ejemplo disco abrasivo), o a daños en partes frágiles (por ejemplo, el interruptor, pantalla de protección). Esta garantía caduca si el producto fue

dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio. El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### **Gestión en caso de garantía**

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 378349\_2110) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de posventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin

franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial. Nos encarga-

mos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



**Servicio España**

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 378349\_2110

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools.de

## E Piezas de repuesto/Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 140).

Posición	Denominación	N.º de pedido
3	Cubierta del disco abrasivo	91102838
4	Empuñadura	91102833
11	Unidad tensora de la cadena con plato giratorio	91102830
17	Disco abrasivo (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Tuerca de disco abrasivo	91102831
18	Pantalla de protección	91102839

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>141</b>
<b>Uso conforme.....</b>	<b>141</b>
<b>Descrizione generale.....</b>	<b>142</b>
Contenuto .....	142
Panoramica .....	142
Descrizione del funzionamento .....	142
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>143</b>
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>143</b>
Simboli sull'apparecchio .....	144
Simboli nelle istruzioni .....	144
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici .....	144
Ulteriori avvertenze di sicurezza .....	147
<b>Montaggio .....</b>	<b>148</b>
Montaggio della levigatrice.....	149
Collocare l'apparecchio.....	149
<b>Lavorare con l'apparecchio .....</b>	<b>149</b>
Accensione e spegnimento .....	150
Affilare la catena della sega.....	150
<b>Manutenzione e pulizia .....</b>	<b>152</b>
Pulizia .....	152
Sostituire la mola da levigatura.....	152
<b>Trasporto .....</b>	<b>153</b>
<b>Conservazione .....</b>	<b>153</b>
<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>153</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>153</b>
<b>Servizio di riparazione.....</b>	<b>154</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>155</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>155</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>155</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>197</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>201</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.

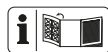


Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso conforme

L'affilatore a catena è indicato per affilare comuni tipi di catene della sega. L'apparecchio non è concepito per qualsiasi altro tipo di utilizzo (ad esempio la levigatura con liquidi refrigeranti, la levigatura di altri pezzi oppure materiali nocivi come l'amianto). È adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti. L'uso dell'apparecchio ai ragazzi di età superiore a 16 anni è consentito solo sotto sorveglianza. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



L'immagine dei principali componenti funzionali é riportata nella pagina ripiegabile davanti e dietro.

### Contenuto

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e verificare l'integrità:

- Affilatore a catena con mola da levigatura montata
- Impugnatura
- Unità tendicatena con vite di bloccaggio
- Vite di regolazione con dado di fissaggio
- Due viti con dadi e rondelle per il fissaggio al tavolo

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

### Panoramica

- A**
- 1 Interruttore di accensione/spegnimento
  - 2 Testina levigante
  - 3 Coprimola
  - 4 Impugnatura
  - 5 Vite di fissaggio per coprimola
  - 6 Vite di regolazione con dado di regolazione per finecorsa di profondità
  - 7 Barra guida catena
  - 8 Base levigatrice
  - 9 Dado di fissaggio per unità tendicatena
  - 10 Scala graduata per angolo di affilatura (da +35° a -35°)
  - 11 Unità tendicatena con piatto girevole
  - 12 Leva di bloccaggio per fissaggio catena

- 13 Vite di regolazione con dado di regolazione per avanzamento catena
- 14 Arresto
- 15 Serracavi (non raffigurato)
- 16 Cavo di alimentazione
- 17 Mola da levigatura
- 18 Schermo protettivo
- 19 Spia LED (non raffigurata)
- 20 Fori di aerazione (non raffigurati)

- C**
- 21 Superficie di lavoro
  - 22 Intaccatura dell'arresto
  - 23 Viti
  - 24 Dadi
  - 24a Rondelle
- D**
- 25 Dente di taglio
  - 26 Delimitatore di profondità

- E**
- 17a Dado per mola

### Descrizione del funzionamento

Prima della prima messa in funzione, l'apparecchio va montato saldamente sulla superficie di lavoro. Per una maggior sicurezza, è azionato da un motore elettrico con protezione termica e da sovraccarico. L'angolo di affilatura è comodamente regolabile fra -35° e +35°. La barra di guida catena è provvista di un arresto variamente regolabile. Per affilare, ruotare la testina levigante. Per proteggere l'utente, l'apparecchio ha uno schermo protettivo. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Affilacatena elettrico .....PSG 85 B2

Tensione di ingresso

nominale..... 230-240 V~, 50 Hz

Assorbimento di

potenza .....85 W (S2 15 min)\*\*

Consumo di energia inattivo  $P_0$  ..... 23 W

Classe di protezione.....  $\square$  II

Tipo di protezione.....IP X0

Regime minimo misurato  $n_0$ ..... 5000 min<sup>-1</sup>

Angolo regolabile ..... 35° sinistra/destra

Dimensioni della mola

Diametro esterno.....  $\varnothing$  104 mm

Foro .....  $\varnothing$  22 mm

Spessore ..... 3,2 mm

Velocità di rotazione ..... max. 40 m/s\*

Peso (incl. accessori)..... 2,2 kg

Livello di pressione acustica

( $L_{PA}$ ) ..... 68,5 dB (A);  $K_{PA}$  = 3 dB (A)

Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )

misurato.....74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB(A)

Vibrazioni ( $a_n$ ) .... 3,05 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* La mola da levigatura deve sopportare una velocità di rotazione pari a 40 m/s.

\*\* Dopo un servizio continuo di 15 minuti è prevista una pausa da protrarsi finché l'apparecchio raggiunge una temperatura che si discosta di meno di 2 K (2 °C) dalla temperatura ambiente.

Il valore sulle emissioni sonore indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un elettroutensile con un altro.

Il valore sulle emissioni sonore indicato può anche essere impiegato per un calcolo approssimativo della sospensione.



**Avvertenza:** Durante l'impiego dell'elettroutensile, il valore sulle emissioni sonore può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in

cui esso viene utilizzato.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio indossare guanti durante l'utilizzo dell'utensile e limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettroutensile è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

### Mola PA 104 WA 100

#### (contenuto della fornitura):

Velocità a vuoto  $n_0$  .... max. 7350 giri/min

Velocità di rotazione ..... max. 40 m/s\*

Diametro esterno.....  $\varnothing$  104 mm

Foro .....  $\varnothing$  22 mm

Spessore ..... 3,2 mm



Per tutte le comuni motoseghe con elementi da 1/4". Anche per elementi da 0,325" e 3/8", da affilare con la mola abrasiva da 3,2 mm di spessore (osservare le indicazioni del produttore della catena).

Alla sezione "Pezzi di ricambio/accessori" sono riportate le informazioni per riordinare la mola da levigatura in dotazione.

## Avvertenze di sicurezza



### ATTENZIONE!

Durante l'uso di elettroutensili si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi. Prima di utilizzare il presente elettroutensile leggere tutte le istruzioni e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

## Simboli sull'apparecchio



Attenzione!



Pericolo di lesioni a causa dell'utensile in rotazione! Tenere le mani lontane.



Pericolo di shock elettrico!  
Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione, estrarre la spina dalla presa.



Non esporre l'apparecchio alla pioggia.



Leggere e osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio!



Pericolo di lesioni!



Indossare occhiali e cuffie di protezione!



Indossare le protezioni respiratorie.



Pericolo di lesioni da taglio!  
Indossare guanti sicuri al taglio.



Classe di protezione II



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



Attenzione! Non fissare la luce accesa!



Misure mola da levigatura

## Ulteriori simboli sulla mola



Non utilizzare mole difettose

## Simboli nelle istruzioni



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



Simboli di avvertenza (l'avvertenza è spiegata al posto del punto esclamativo) con indicazione per la prevenzione dei danni



Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio



Indossare guanti di protezione



Collegare l'apparecchio all'alimentazione.



Staccare la spina

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

## Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).



## 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

## 2) Sicurezza elettrica:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi

danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghes adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettroscopio in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

## 3) Sicurezza delle persone:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione

elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

**d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.

**e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

**f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

**g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.

**h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisto una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

#### 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico

**a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da**

**svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.

**b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.

**c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.**

Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.

**d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.

**e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

**f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.

**g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conforme-**

mente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.

## 5) Assistenza tecnica

- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

## Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Non utilizzare utensili ad inserto danneggiati. Prima di ogni utilizzo controllare la presenza di scheggiature o crepe sugli utensili a inserto e sulle mole da levigatura. Se l'utensile a inserto è stato controllato e utilizzato, assicurarsi di sostare e di far sostare le eventuali persone che si trovano nelle vicinanze al di fuori del piano degli utensili ad inserto rotanti e lasciare l'apparecchio acceso per 1 min. al numero di giri massimo.** Solitamente gli utensili ad inserto danneggiati si rompono durante il periodo di prova.
- **Il numero di giri consentito per gli utensili ad inserto deve avere**

**un valore almeno analogo al numero di giri massimo indicato sull'elettrotensile.** Gli accessori con numero di giri maggiore rispetto a quello consentito potrebbe danneggiarsi ed essere proiettati.

- **Tenere se stessi e le persone nelle vicinanze fuori dal piano della mola da levigatura rotante.** La calotta protettiva deve proteggere l'utilizzatore dai frammenti e dal contatto fortuito con gli attrezzi per la levigatura.
- **Gli attrezzi per la levigatura devono essere utilizzati solo per gli impieghi raccomandati. Ad esempio: Non levigare mai sulle superfici laterali della mola da levigatura.** Levigare sulle superfici laterali può far crepare la mola da levigatura e proiettare i pezzi.
- **Utilizzare sempre flange di fissaggio non danneggiate e aventi dimensioni e forma corrette per la mola da levigatura selezionata.** Le flange adeguate sostengono la mola da levigatura riducendo così il rischio di una rottura della mola stessa.
- **Il diametro esterno e lo spessore degli utensili ad inserto devono corrispondere alle misure dell'elettrotensile.** Gli utensili ad inserto misurati in modo errato non possono essere lubrificati o controllati sufficientemente.
- **Le mole da levigatura e la flangia devono corrispondere perfettamente al mandrino portamola dell'elettrotensile.** Gli utensili ad inserto non fissati correttamente al mandrino portamola dell'elettrotensile girano in modo non uniforme, vibrano fortemente e possono portare alla perdita di controllo.

- **Indossare il proprio equipaggiamento protettivo personale. In base all'impiego utilizzare una maschera di protezione per il viso, una protezione per gli occhi o gli occhiali protettivi. Se necessario, indossare una mascherina antipolvere, i paraorecchi, i guanti protettivi o un grembiule speciale che protegga dai residui della levigatura e del materiale in lavorazione.** La protezione oculare serve a proteggere gli occhi da eventuali corpi estranei proiettati in diversi impieghi. Le mascherine antipolvere e quelle di protezione delle vie respiratorie servono a filtrare la polvere prodotta durante l'utilizzo dell'apparecchio. Una lunga esposizione a forti rumori può provocare anche la perdita dell'udito.
- **Assicurarsi che le altre persone si trovino a una distanza di sicurezza dalla zona di lavoro. Chiunque entri nella zona di lavoro deve indossare il proprio equipaggiamento protettivo personale.** Frammenti del materiale in lavorazione o pezzi di utensili ad inserto possono essere proiettati e provocare lesioni anche al di fuori della zona di lavoro vera e propria.
- **Tenere il cavo di collegamento lontano dagli utensili ad inserto in rotazione.** Se si perde il controllo sull'apparecchio, è possibile che il cavo di collegamento si tranci in due parti o che si inciampi su di esso e che le mani o le braccia vengano a contatto con gli utensili ad inserto in movimento.
- **Pulire a cadenza regolare le fessure di aerazione per la ventilazione dell'elettrotensile.** La ventola del motorino immette polvere

nell'alloggiamento. Un ingente accumulo di polvere metallica potrebbe provocare pericoli di carattere elettrico.

- **Non utilizzare l'elettrotensile nelle vicinanze di materiali infiammabili. Non utilizzare l'elettrotensile se si trova su una superficie infiammabile, come ad esempio il legno.** Le scintille potrebbero provocare la combustione di tali materiali.
- **Non utilizzare utensili ad inserto che richiedono refrigeranti liquidi.** L'uso di acqua o di altri refrigeranti può provocare una scossa elettrica.
- Tenere il cavo di rete e la prolunga lontani dalla mola abrasiva. In caso di danneggiamento o tranciatura staccare immediatamente la spina dalla presa. Non toccare la conduttura, prima che sia stata staccata dalla rete. Pericolo di shock elettrico.
- La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal costruttore dell'utensile elettrico o dal rispettivo centro assistenza, al fine di evitare l'insorgere di pericoli.

## Montaggio



Fissare l'apparecchio sempre con le viti fornite in dotazione (M10x70).



Assicurarsi di disporre di uno spazio sufficiente allo svolgimento del lavoro e di non compromettere la sicurezza di altre persone.



Fissare sempre l'apparecchio alla superficie di lavoro con viti di lunghezza e spessore sufficienti, in modo da non perdere il controllo dello stesso.

## B Montaggio della levigatrice

1. Rimuovere le fascette serracavi.
2. Avvitare l'impugnatura (4) sulla testina levigante (2).
3. Svitare la vite di bloccaggio (9) dall'unità tendicatena (11).
4. Posizionare l'unità tendicatena (11) sulla base della levigatrice (8) e avvitare saldamente con la vite di bloccaggio (9).
5. Fissare il cavo di alimentazione (16) nel serracavi (15).

### Montare la vite di regolazione:

6. Ruotare la vite di regolazione con relativo dado per finecorsa di profondità (A 6) nel foro filettato sul retro dell'apparecchio.

## C Collocare l'apparecchio

- Spessore del bordo del tavolo: 20 - 30 mm
  - Diametro di foratura: 10,5 mm
  - Spessore viti: M10
1. Posizionare l'apparecchio sulla superficie di lavoro (21) con l'ausilio delle intaccature dell'arresto (22). La base della levigatrice (8) a questo punto deve sporgere dal bordo del tavolo.
  2. Segnare i fori delle viti con una penna e rimuovere l'apparecchio.
  3. Effettuare due perforazioni nella superficie di lavoro (21).
  4. Avvitare saldamente la base della levigatrice sulla superficie di lavoro con l'ausilio delle viti (23), delle rondelle (24a) e dei dadi (24) in dotazione.

## Lavorare con l'apparecchio



### Attenzione!

Utilizzare solo mole da levigatura e accessori raccomandati dal produttore. L'utilizzo di altri utensili ad inserto e di altri accessori può provocare il rischio di lesioni per l'utilizzatore.

Non usare mai l'apparecchio senza schermo protettivo.

Non utilizzare lame da sega.

Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio, staccare la spina di alimentazione.

Ispezionare la mola da levigatura prima dell'uso: verificare la distanza fra lo schermo protettivo e la mola da levigatura. Non utilizzare mole da levigatura che presentano rotture, crepe o altri danni.

Accendere l'apparecchio solamente dopo averlo fissato saldamente alla superficie di lavoro.

Non usare mai l'apparecchio senza schermo protettivo, unità tendicatena o copertura della mola da levigatura.

Sussiste pericolo di lesioni!



**Durante la lavorazione, assicurarsi di assumere una posizione sicura e verificare sempre che l'apparecchio sia fissato in sicurezza sulla superficie di lavoro.**



Attenzione, pericolo di lesioni!



Indossare occhiali e cuffie di protezione!



Durante le operazioni con la catena della sega indossare guanti protettivi antitaglio e, se necessario, un grembiule per evitare danni da taglio.



Tenere le mani a distanza dalla mola da levigatura e dai denti della catena durante il funzionamento dell'apparecchio. Non spostare la catena con le mani. Sussiste pericolo di lesioni.

## Accensione e spegnimento



Accendere l'apparecchio solamente dopo averlo fissato saldamente alla superficie di lavoro.



Assicurarsi che la tensione dell'alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta identificativa dell'apparecchio.



Collegare l'apparecchio all'alimentazione.

1. Per accendere, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (Posizione "I"): l'apparecchio si accende (cfr. **A** 1).
2. Per spegnere l'apparecchio, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (Posizione "O"): l'apparecchio si spegne (cfr. **A** 1).



**La mola da levigatura continua a girare dopo lo spegnimento dell'apparecchio. Sussiste pericolo di lesioni.**

## Protezione termica con protezione dal riavvio:

Dopo uno spegnimento automatico per sovraccarico, l'apparecchio non si rimette in funzione da sé.

Per riaccenderlo, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (Posizione "I"): l'apparecchio si accende (cfr. **A** 1).

## Ciclo di prova:

Prima del primo utilizzo e dopo ogni sostituzione della mola, effettuare un ciclo di prova di almeno 30 secondi a vuoto. Spegnerne immediatamente l'apparecchio se la mola non gira in modo uniforme e si percepiscono vibrazioni o rumori anomali.



## Affilare la catena della sega



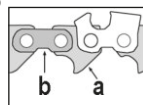
Predisporre durante i lavori in presenza di polvere adeguate aperture di aerazione libere (consultare "Manutenzione e pulizia").



**L'utilizzo di una catena della sega non correttamente affilata può causare un danno e aumentare il rischio di contraccolpo della sega!**

**Durante il lavoro verificare la sede corretta della catena. Rispettare il corretto angolo di affilatura della catena e le misure minime previste. Rimuovere meno materiale possibile.**

**Non levigare nelle maglie di azionamento (a) o collegamento (b), la catena della sega potrebbe spezzarsi.**



**L'inosservanza può causare infortuni durante l'utilizzo della motosega a catena.**



## Indicazioni per l'affilatura

- Prima di affilare, pulire la catena della sega. Rimuovere resti di legno sporchi d'olio o residui di grasso con un pennello o un panno.

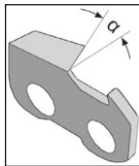
- Una volta terminata l'affilatura tutte le maglie di taglio devono presentare la stessa lunghezza e la stessa larghezza.
- Quando la misura del dente di taglio raggiunge circa 4 mm significa che la catena è usurata e che deve essere sostituita con una nuova.

### Inserire la catena della sega:

1. Per aprire la barra di guida catena, ruotare la leva di bloccaggio (12) in senso antiorario. A questo scopo riportare più volte la leva di bloccaggio in posizione di partenza.  
Per sbloccare la leva di bloccaggio, tirare la stessa verso l'esterno e dopo averla reinserita lasciare che si reinnesti nella posizione di partenza.
2. Inserire la catena della sega nella barra guida catena (7). I bordi di taglio devono essere orientati verso la mola da levigatura (17).
3. Ribaltare l'arresto (14) verso il basso e tirare la catena della sega il più possibile verso il retro finché il dente di taglio da affilare (25) non sarà a contatto con l'arresto (v. figura ①).

### Impostare l'angolo di affilatura:

4. Allentare la vite di bloccaggio (B 9) e impostare sul piatto girevole dell'unità tendicatena (11) l'angolo di affilatura necessario  $\alpha$  usando la scala graduata (10).



Fare riferimento ai dati del produttore della catena della sega in merito all'angolo di affilatura necessario  $\alpha$ .

5. Stringere nuovamente la vite di bloccaggio.

### Regolazione dell'arresto:

6. A motore spento, muovere la testina levigante (2) sull'impugnatura (4) verso il basso.
7. Con l'ausilio della vite di regolazione per la corsa della catena (13a) avvicinare il dente di taglio (25) alla mola da levigatura (17) finché non sarà a contatto con la mola stessa (v. figura ②).  
Fissare la vite di regolazione (13a) con il dado di regolazione (13b).
8. Fissare le maglie della catena nella barra guida catena (7) ruotando la leva di bloccaggio (12) in senso orario (v. 1).
9. Impostare l'arresto di profondità con l'ausilio della vite di regolazione (6a) in modo che la mola da levigatura (17) sia a contatto con la base del dente (v. figura ②). Fissare la profondità di levigatura con il dado di regolazione (6b).

### Affilatura:

10. Accendere l'apparecchio (v. "Accensione/spengimento").
11. Esercitando una leggera pressione sull'impugnatura (4) muovere la testina levigante (2) verso il basso e affilare il dente di taglio (25).  
Non forzare la frenata della mola da levigatura (17) fino a fermarla. Per avviare, diminuire tempestivamente la pressione di contatto.
12. Prima di far scorrere in avanti la catena della sega, spegnere l'apparecchio. Allentare la leva di bloccaggio (12) e bloccare la successiva maglia della catena da affilare regolando l'arresto catena (14) e la leva di bloccaggio nella barra guida della catena (7).



Affilare dapprima i denti su un lato della catena. Regolare in seguito l'angolo di affilatura e affilare i denti sull'altro lato.

## Verificare la distanza dal delimitatore di profondità (v. figura D ③)

I componenti della catena che operano la segatura sono le maglie di taglio, ciascuna composta da un dente di taglio (25) e da un delimitatore di profondità (26). La differenza di altezza fra i due determina la distanza A dal delimitatore di profondità.

1. Dopo ogni tre affilature verificare la distanza A dal delimitatore di profondità sulla base dei dati del produttore della catena della sega.
2. Limare l'altezza del delimitatore di profondità (26) con una lima piatta e arrotondare il delimitatore di profondità dopo il suo ripristino. Preservare la forma originaria.

## Manutenzione e pulizia



Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, scollegare la spina di alimentazione.



**Rivolgersi a un'officina specializzata per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni. Usare solo componenti originali. Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni operazione di manutenzione e pulizia. Sussiste pericolo di ustione!**

Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Verificare in particolare la mola da levigatura (A 17). Sostituire i componenti danneggiati.

## Pulizia



Non utilizzare detergenti o solventi. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.  
Pulire le aperture di aerazione (A 20) e la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.



## Sostituire la mola da levigatura



### Indicazioni per la sostituzione:

- Non usare mai l'apparecchio senza schermo protettivo (A 19).
- Assicurarsi che il numero di giri indicato sulla mola da levigatura (A 17) sia uguale o maggiore al numero di giri nominale a vuoto misurato dell'apparecchio. Assicurarsi che le dimensioni della mola siano adatte all'apparecchio.
- Utilizzare solamente mole in perfetto stato (test acustico).
- Utilizzare esclusivamente mole da levigatura con fori di alloggiamento di Ø 22 mm. Non ingranare a posteriori il foro della mola da levigatura se troppo piccolo.
- Non usare una bussola di riduzione separata o un adattatore per adeguare le mole dotate di un foro troppo grande.
- Non utilizzare lame da sega.
- Dopo avere sostituito la mola, rimontare completamente l'apparecchio.





Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina. Lasciarlo raffreddare.



Utilizzare guanti protettivi quanto si utilizzano le mole da levigatura.

1. Rimuovere l'impugnatura (4).
2. Allentare le viti di fissaggio 3 per il coprimola (5).
3. Rimuovere la copertura del coprimola (3).
4. Svitare il dado della mola da levigatura (17a) a mano.
5. Estrarre la mola da levigatura (17) dalla sua sede.
6. Inserire la nuova mola sulla sede e avvitare a mano il dado della mola.
7. Riavvitare il coprimola (3).



Il dado della mola non deve essere stretto eccessivamente per evitare che la mola e il dado si rompano

8. **Ciclo di prova:** Prima del primo utilizzo e dopo ogni sostituzione della mola, effettuare un ciclo di prova di almeno 30 secondi a vuoto. Spegnere immediatamente l'apparecchio se la mola non gira in modo uniforme e si percepiscono vibrazioni o rumori anomali.

## Trasporto

- Trasportare l'apparecchio tenendolo sempre con una mano sulla testina levigante (2) e l'altra sulla base della levigatrice (8).
- Non portare mai l'apparecchio afferandolo dal cavo di alimentazione.

## Conservazione

Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.



Le mole di levigatura devono essere conservate asciutte e poste di taglio e non vanno accatastate.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà ripara-

to o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentata entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna. La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (ad esempio la mola da levigatura) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (ad esempio, lo switch, schermo protettivo).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 378349\_2110) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

### Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla

nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 3600 3201  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
IAN 378349\_2110

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 800 622 30  
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
IAN 378349\_2110

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzlytools.de

## A Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 155).

Posizione	Denominazione	N° d'ordine
3	Coprimola	91102833
4	Impugnatura	91102833
11	Unità tendicatena con piatto girevole	91102830
17	Mola da levigatura (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	Dado per mola r	91102831
18	Schermo protettivo	91102839

## Sadržaj

<b>Bevezető</b> .....	<b>156</b>
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	<b>156</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>157</b>
A csomag tartalma.....	157
Áttekintés .....	157
Működés leírása .....	157
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>157</b>
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>158</b>
A készüléken lévő szimbólumok .....	158
Az útmutatóban használt szimbólumok.....	159
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	159
További biztonsági utasítások .....	162
<b>Összeszerelés</b> .....	<b>163</b>
Csiszoló eszköz összeszerelése .....	164
A készülék felállítása .....	164
<b>A készülékkel történő munkavégzés</b> .....	<b>164</b>
Be- és kikapcsolás .....	165
Fűrészlánc élezése .....	165
<b>Karbantartás és tisztítás</b> .....	<b>167</b>
Tisztítás.....	167
Csiszolókorong csere.....	167
<b>Szállítás</b> .....	<b>168</b>
<b>Tárolás</b> .....	<b>168</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>168</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>169</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> ....	<b>171</b>
<b>Az eredeti CE megfeleléségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>198</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>201</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatóval. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Órizzze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetésszerű használat

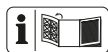
A láncélező eszköz a szokásos fűrészlánc típusok élezésére alkalmas.

A készülék nem alkalmas másfajta alkalmazásra (pl. hűtőfolyadékkal történő csiszolás, más munkadarabok vagy egészségre veszélyes anyagok, pl. azbeszt csiszolása).

A készülék a barkács szektorban történő használatra készült és nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A készüléket felnőttek használhatják. 16 éven felüli fiatalok csak felügyelet mellett használhatják a készüléket. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az elülső és a hátsó kihajtható oldalon található.

### A csomag tartalma

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze hiánytalanságát:

- láncélező eszköz felszerelt csiszolókoronggal
- markolat
- láncfeszítő egység rögzítőcsavarral
- állítócsavar rögzítőanyával
- két csavar anyával és csavaralátéttel az asztalrögzítéshez

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

### Áttekintés

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 be-/kikapcsoló                                   |
|          | 2 csiszolófej                                      |
|          | 3 csiszolókorong-burkolat                          |
|          | 4 markolat   |
|          | 5 rögzítőcsavarok a csiszolókorong-burkolathoz     |
|          | 6 állítócsavar és állítóanya a mélységütközőhöz    |
|          | 7 láncvezető sín                                   |
|          | 8 csiszolótalp                                     |
|          | 9 rögzítő anya a láncfeszítő egységhez             |
|          | 10 élezési szög skála (+35° - -35°)                |
|          | 11 láncfeszítő egység forgótányérral               |
|          | 12 szorítókar a láncrögzítéshez                    |
|          | 13 állítócsavar és állítóanya a lánccelőretoláshoz |
|          | 14 ütköző  |
|          | 15 kábeltartó (nincs ábrázolva)                    |
|          | 16 hálózati csatlakozóvezeték                      |
|          | 17 csiszolókorong                                  |

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
|  | 18 átlátszó védőlap                   |
|  | 19 LED-lámpa (nincs ábrázolva)        |
|  | 20 szellőzőnyílások (nincs ábrázolva) |

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>C</b> | 21 munkafelület    |
|          | 22 ütközőrovátkák  |
|          | 23 csavarok        |
|          | 24 anyák           |
|          | 24a csavaralátétek |

- |          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>D</b> | 25 vágófog                     |
|          | 26 mélységhatároló kiálló rész |

- |          |                         |
|----------|-------------------------|
| <b>E</b> | 17a csiszolókorong-anya |
|----------|-------------------------|

### Működés leírása

A készüléket az első üzembe helyezés előtt egy stabil munkafelületre kell szerelni. A készüléket túlmelegedés és újraindítás elleni védelemmel ellátott villamos motor hajtja.

Az élezési szög kényelmesen beállítható -35° és + 35° között. A láncvezető sín változtathatóan állítható ütközővel rendelkezik. Az élezés a csiszolófej forgatásával történik. A felhasználó védelmére a készülék egy átlátszó védőlappal van felszerelve.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

### Műszaki adatok

#### Fűrészlánc élező.....PSG 85 B2

Névleges bemeneti  
feszültség ..... 230-240 V~, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel ... 85 W (S2 15 min)\*\*  
Alapjáratú energiafogyasztás P<sub>0</sub>..... 23 W  
Védelmi osztály..... □ II  
Védelem.....IP X0  
Névleges üresjáratú fordulatszám  
n<sub>0</sub>..... 5000 min<sup>-1</sup>  
Beállítási szög ..... 35° balra/jobbra

A csiszolókorong méretei

Külső átmérő .....	Ø 104 mm
Furat.....	Ø 22 mm
Vastagság .....	3,2 mm
Forgási sebesség.....	max. 40 m/s*
Súly (tartozékrészekkel együtt) .....	2,2 kg
Hangnyomásszint	

( $L_{pA}$ )..... 68,5 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Hangerőszint ( $L_{WA}$ )

mért .....

74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Rezgés ( $a_{h}$ )..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* A csiszolókorongnak ki kell bírnia legalább 40 m/s-es forgási sebességet.

\*\* A 15 percig tartó folyamatos üzemeltetést egy szünet követi, ami addig tart, amíg a készülék hőmérséklete a helyiség hőmérsékletétől kevesebb, mint 2 K (2 °C) fokkal tér el.

A megadott zajkibocsátási érték egy szabványosított mérési módszerrel került megállapításra és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott zajkibocsátási érték a kimaradás előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



**Figyelmeztetés:**

A zajkibocsátási érték az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, az elektromos kéziszerszám használatától függően.

Próbálja a lehető legalacsonyabb szinten tartani a rezgésterhelést.

A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedés lehet például a kesztyű viselése a szerszám használata során és a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

**Csiszolókorong PA 104 WA 100 (a csomag tartalmából):**

Üresjáratú fordulatszám $n_0$ ..max.	7350 min <sup>-1</sup>
Forgási sebesség.....	max. 40 m/s*
Külső átmérő .....	Ø 104 mm
Furat.....	Ø 22 mm
Vastagság.....	3,2 mm



Minden szokványos láncfűpushoz, méret: 1/4". 3,2 mm-es koszorúkorongokkal megmunkálható 0,325" és 3/8" mérethez is alkalmas (a láncgyártó adatait be kell tartani).

A mellékelt csiszolókorong utánrendelésére vonatkozó információk az „Alkatrészek/ tartozékok” fejezetben találhatók.

**Biztonsági utasítások**



**FIGYELEM!**

Áramütés, sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos kéziszerszámok használata során be kell tartani az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket. Az elektromos kéziszerszám használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

**A készüléken lévő szimbólumok**



Figyelem!



Forgó szerszám okozta sérülésveszély! Tartsa távol a kezét.



Áramütés okozta veszély! Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.



Ne tegye ki a gépet esőnek.



Olvassa el és vegye figyelembe a készülékhez tartozó kezelési útmutatót!



Sérülésveszély!



Viseljen szem- és hallásvédőt!



Viseljen légzésvédő maszkot.



Vágási sérülés veszélye!  
Viseljen vágásálló kesztyűt.



Védelmi osztály II



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Figyelem! Ne nézzen az égő lámpába!



Csiszolókorong mérete

## A csiszolókorongon lévő további szimbólumok



Ne használjon hibás csiszolókorongot

## Az útmutatóban használt szimbólumok



**Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal**



Felszólító jelzés (a felkiáltó jel helyett a felszólítás magyarázva van) károk megelőzésére vonatkozó információval



Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal



Viseljen védőkesztyűt



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót

## Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető**

**folyadék, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

## 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba.**

**A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnövekszik az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.

- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.

- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

## 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.**

Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanatra is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszok, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkorai fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha



az elektromos szerszám gép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.

- d) Az elektromos szerszám gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülék-részekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszám gépet.
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmellenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 4) Az elektromos szerszám gép alkalmazása kezelése**
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszám gépet.** A megfelelő elektromos szerszám géppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszám gépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszám gép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszám gép véletlen beindulását.
- d) A használaton kívül lévő elektromos szerszám gépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszám gépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszám gép működését.** A készülék használata előtt a sé-

rült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámok képezik.

**f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.

**g) Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kiütemezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámoké rendeltetés szerinti alkalmazásuktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.

**h) A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## 5) Vevőszolgálat

**a) Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszám biztonságos marad.

## További biztonsági utasítások

- **Ne használjon sérült cserélhető szerszámokat. Minden használat előtt ellenőrizze a cserélhető szerszámok – például csiszolókorongok – lepattogzásait és**

**repedéseit. Miután ellenőrizte és beállította az elektromos kéziszerszámot, tartózkodjon Ön és a közelben lévő személyek a forgó betétszerszám síkján kívül, és járassa a készüléket 1 percig maximális fordulatszámmal.** A sérült cserélhető szerszámok legtöbbször már a tesztelés során eltörnek.

- **Az elektromos kéziszerszám megengedett fordulatszáma legalább olyan magasnak kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám.** Az olyan tartozékok, amelyek a megengedettnél gyorsabban forognak, széttörhetnek és szét repülhetnek.
- **Tartózkodjon Ön és a közelben lévő személyek a forgó betétszerszám síkján kívül.** A védőburkolatnak meg kell védenie a kezelőt a letörött, kirepülő daraboktól és a csiszoló testtel való véletlen érintkezéstől.
- **A csiszoló eszközöket csak az ajánlott alkalmazásokra szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon a csiszolókorongok oldalfelületén.** Az oldalfelületeken történő csiszolás miatt a csiszolókorong széttörhet és darabjai szétrepülhetnek.
- **A kiválasztott csiszolókoronghoz használjon mindig hibátlan, megfelelő méretű és formájú rögzítő karimát.** A megfelelő karimák megtámasztják a csiszolókorongot és így csökkentik a csiszolókorong törésének veszélyét.
- **A betétszerszám külső átmérőjének és vastagságának meg kell egyeznie az Ön elektromos kéziszerszámának méreteivel.** A nem megfelelő méretű betétszerszámokat nem lehet megfelelően eltakarni

vagy irányítani.

- **A csiszolókorongoknak és a karimának pontosan illenie kell az elektromos kéziszerszám csiszolóorsójára.** Az olyan betétszerszámok, amelyek nem illenek pontosan az elektromos kéziszerszám csiszolóorsójára, nem egyenletesen forognak, nagyon erősen rezegnek és ezáltal irányíthatatlanná válhatnak.
- **Viseljen egyéni védőeszközöket. Alkalmazástól függően, viseljen teljes arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Adott esetben viseljen porvédő maszkot, hallásvédőt, védőkesztyűt vagy speciális kötényt, amelyek megvédik Önt a kisebb lecsizolt és anyagrészecskéktől.** A szemvédőnek védeni kell a kirepülő idegen testek ellen, amelyek a különböző alkalmazások során keletkezhetnek. A por- vagy légszűrő maszknak meg kell szűrni a használat során keletkező port. A hosszan tartó erős zaj halláskárosodást okozhat.
- **Ügyeljen arra, hogy más személyek megfelelő távolságban legyenek az Ön munkaterületétől. Mindenkinek, aki belép a munkaterületre, egyéni védőeszközt kell viselni.** A munkadarab letört részei vagy az eltört betétszerszámok kirepülhetnek és sérülést okozhatnak a közvetlen munkaterületen kívül is.
- **Tartsa távol a csatlakozóvezetékét a forgó betétszerszámoktól.** Ha elveszíti uralmát a készülék felett, előfordulhat, hogy elvágja a csatlakozóvezetékét vagy beleakad a vezetékbe és keze vagy karja a forgó betétszerszámhoz ér.
- **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait.** A motor ventilátora port

szív a készülékházba és a nagyobb mennyiségű fémport felhalmozódása elektromos veszélyt okozhat.

- **Ne használja az elektromos kéziszerszámot gyúlékony anyagok közelében. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha gyúlékony felületen, például fán áll.** A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.
- **Ne használjon olyan betétszerszámokat, amelyek hűtőfolyadékot igényelnek.** Víz vagy más hűtőfolyadék használata áramütést okozhat.
- Tartsa távol a hálózati kábelt és a hosszabbító vezetékét a csiszolóátárcsától. Rongálódás vagy átvágás esetén azonnal húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne érjen a vezetékhez, mielőtt kihúzná a hálózathoz. Elektromos ütés veszélye áll fenn.
- A veszélyek elkerülése érdekében a csatlakozó vagy csatlakozókábel cseréjét mindig az elektromos készülék gyártójával vagy az ügyfélszolgálattal kell elvégeztetni.

## Összeszerelés



A készüléket mindig a mellékelt csavarokkal rögzítse (M10x70).



Ügyeljen arra, hogy elegendő hely maradjon a munkavégzéshez és másokat se veszélyeztessen.



Mindig megfelelő hosszúságú és vastagságú csavarokkal rögzítse a készüléket a munkafelületre annak érdekében, hogy ne veszítse el uralmát a készülék fölött.

## B Csiszoló eszköz összeszerelése

1. Távolítsa el a kábelkötözőket.
2. Csavarozza a markolatot (4) a csiszolófejre (2).
3. Csavarja le a rögzítőcsavart (9) a láncfeszítő egységről (11).
4. Helyezze fel a láncfeszítő egységet (11) a csiszolótálcra (8) és rögzítse a rögzítőcsavarral (9).
5. Rögzítse a hálózati csatlakozóvezeték (16) a kábeltartón (15).

### Állítócsavar felszerelése:

6. Csavarja a mélységütközőhöz tartozó állítócsavart és állítóanyát (A 6) a menetes furaton keresztül a készülék hátuljához.

## C A készülék felállítása

- Az asztalszél vastagsága: 20 - 30 mm
- Furatátmérő: 10,5 mm
- Csavarvastagság: M10

1. Helyezze a készüléket az ütközőrovátkák (22) segítségével a munkafelületre (21). A csiszolótálcának (8) túl kell nyúlnia az asztal szélén.
2. Jelölje meg a furatokat egy ceruzával és vegye ki a készüléket.
3. Fúrjon két lyukat a munkafelületbe (21).
4. Csavarozza a csiszolótálcát a mellékelt csavarokkal (23), csavaralátétekkel (24a) és anyákkal (24) a munkafelületre.

## A készülékkel történő munkavégzés



### Figyelem!

Csak a gyártó által ajánlott csiszolókorongokat és tartozékokat használjon. Más betétszámok

és egyéb tartozékok használata sérülésveszélyt jelenthet az Ön számára.

Soha ne használja a készüléket átlátszó védőlap nélkül.

Ne használjon fűrészlapot.

A készüléken végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A csiszolókorong használata előtt ellenőrizze: Ellenőrizze az átlátszó védőlap és a csiszolókorong közötti távolságot. Ne használjon törött, repedt vagy más módon sérült csiszolókorongokat.

Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha az stabilan van felszerelve a munkafelületre.

Soha ne használja a készüléket átlátszó védőlap, láncfeszítő egység és csiszolókorong-burkolat nélkül. Sérülésveszély áll fenn!



**A munkavégzés során ügyeljen a biztonságos állásra és mindig figyeljen arra, hogy a készülék stabilan rögzítve legyen a munkafelületre.**



Vigyázat, sérülésveszély!  
Viseljen szem- és hallásvédőt!





A fűrészláncsal történő munkavégzés közben viseljen vágásbiztos védőkesztyűt és szükség esetén kötényt.




A készülék működése közben tartsa távol a kezét a csiszolókorongtól és a láncfogaktól. Ne mozgassa a láncot kézzel. Sérülésveszély áll fenn.


## Be- és kikapcsolás

 Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha az stabilan fel van szerelve a munkafelületre.

 Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozás feszültsége megegyezzen a készüléken lévő adattáblán feltüntetett feszültséggel.

 Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.

1. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsolót („I” állás), a készülék elkezd működni.
2. A készülék kikapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsolót („O” állás), a készülék kikapcsol.

 **A készülék kikapcsolása után a csiszolókorong tovább működik egy darabig. Sérülésveszély áll fenn.**


### Hővédelem újraindítás elleni védelemmel:


A túlterhelés miatti automatikus leállítás után a készülék nem indul újra automatikusan. Az ismételt bekapcsoláshoz nyomja meg a be-/kikapcsolót („I” állás), a készülék elkezd működni.

### Próbaüzem:

A készülék első használata előtt és minden csiszolókorong csere után legalább 30 másodperces terhelés nélküli próbamenetet kell végezni. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha azt észleli, hogy a készülék nem egyenletesen jár, jelentősen rezeg vagy a normálistól eltérő zajokat hall.

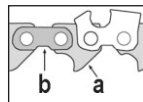
## D Fűrészlánc élezése

 Poros körülmények között történő munkavégzés során gondoskodjon arról, hogy a szellőzőnyílások szabadok legyenek (lásd a „Karbantartás és tisztítás” fejezetet).

 **A nem megfelelően élezett fűrészlánc kárt tehet a fűrészben és növeli a fűrész visszaütésének veszélyét! Ügyeljen a lánc pontos beállítására.**

**Ügyeljen a megfelelő élezési szögre és a fűrészlánc legkisebb megengedett méretére. A lehető legkevesebb anyagot távolítsa el.**

**Ne csiszoljon a hajtótagokba (a) vagy az összekötő tagokba (b), ellenkező esetben elszakadhat a fűrészlánc. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén bal esetveszély áll fenn a láncfűrész használata során.**



### i Élezésre vonatkozó tudnivalók

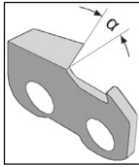
- Élezés előtt tisztítsa meg a fűrészláncot. Távolítsa el az olajos famaradványokat, ill. az olajmaradványokat egy ecsettel vagy egy tisztítókendővel.
- Az élezést követően mindegyik vágótagnak egyforma hosszúnak és szélesnek kell lenni.
- A lánc elhasználódott és új fűrészláncra kell cserélni, ha a vágófogból már csak kb. 4 mm maradt.

### Fűrészlánc behelyezése:

1. A láncvezető sín kinyitásához forgassa el a szorítókart (12) az óramutató járásával ellentétes irányba. Ehhez többször vissza kell mozdítani a szorítókart a kiindulási helyzetbe.  
A szorítókar kireteszeléséhez húzza kifelé a szorítókart és miután visszaállt a kiindulási helyzetbe, hagyja ismét bekattanni.
2. Helyezze be a fűrészláncot a láncvezető sínbe (7). A vágóéleknél a csiszolókorong (17) felé kell mutatniuk.
3. Hajtsa le az ütközőt (14) és húzza hátra a fűrészláncot annyira, hogy az élezni kívánt vágófog (25) az ütközőhöz érjen (lásd az ① ábrát).

### Élezési szög beállítása:

4. Lazítsa meg a rögzítőcsavart (B 9) és állítsa be a láncfeszítő egység forgótárcsáján (11) a szükséges élezési szöget  $\alpha$  a skála (10) alapján.  
A szükséges élezési szög a tekintetben vegye figyelembe a fűrészlánc gyártójának adatait.
5. Ismét húzza meg a rögzítőcsavart.



### Ütköző beállítása:

6. Mozdassa lefelé a csiszolófejet (2) a markolattal (4) kikapcsolt motor mellett.
7. Mozdassa a lánclelőretoláshoz tartozó állítócsavar (13a) segítségével a vágófogat (25) a csiszolókoronghoz (17) úgy, hogy a vágófog a csiszolókoronghoz érjen (lásd a ② ábrát). Rögzítse az állítócsavart (13a) az állítóanyával (13b).
8. Rögzítse a lánctagokat a láncvezető sínben (7) a szorítókar (12) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával (lásd 1.).

9. Állítsa be a mélységütközőt az állítócsavar (6a) segítségével úgy, hogy a csiszolókorong (17) hozzáérjen a fog aljához (lásd a ② ábrát). Rögzítse a csiszolási mélységet az állítóanyával (6b).

### Élezés:

10. Kapcsolja be a készüléket (lásd „Be-/kikapcsolás”).
11. A markolatra (4) gyakorolt enyhe nyomással lefelé mozgathatja a csiszolófejet (2) és megélezheti a vágófogat (25). A csiszolókorongot (17) nem szabad megállásig lefékezni. Ennek megelőzése érdekében időben csökkentse a rányomást.
12. A fűrészlánc tovább szállításához kapcsolja ki a készüléket.  
Lazítsa ki a szorítókart (12) és rögzítse a következő élezni kívánt lánctagot a beállított ütköző (14) és a szorítókar segítségével a láncvezető sínben (7).



Először a lánc egyik oldalán élezze meg a fogakat. Ezután állítsa be az élezési szöget és élezze meg a fogakat a másik oldalon is.

### Mélységhatároló-távolság ellenőrzése (lásd D ③ ábra)

A lánc fűrészelő részei a vágótagok, amelyek egy vágófogból (25) és egy mélység-határoló kiálló részből (26) állnak. A kettő közötti magasságtávolság határozza meg a mélységhatároló távolságot (A).

1. Minden harmadik élezés után ellenőrizze a mélységhatároló távolságot (A) a fűrészlánc gyártójának adatai szerint.
2. Reszelje le a mélységhatároló kiálló rész (26) magasságát egy lapos reszelővel és visszahelyezés után kerekítse le kissé a mélységhatároló kiálló részt. Meg kell maradni az eredeti formának.

## Karbantartás és tisztítás



Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



**A használati útmutatóban nem részletezett munkákat szakműhelyben kell elvégezni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja lehűlni a készüléket. Égési sérülés veszélye áll fenn!**

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Különös figyelemmel ellenőrizze a csiszolókorongot (A 17). Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

### Tisztítás



Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag alkatrészeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket. A szellőzőnyílásokat (A 20) és a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törölkendővel tisztítsa meg.

### E

#### Csiszolókorong cseréje



#### Cserére vonatkozó tudnivalók:

- Soha ne használja a készüléket átlátszó védőlap (A 18) nélkül.
- Ellenőrizze, hogy a csiszolóko-

rongon (A 17) megadott fordulatszám megegyezik a készülék névleges fordulatszámával vagy annál nagyobb. Győződjön meg arról, hogy a korong mérete illik a készülékhez.

- Kizárólag kifogástalan csiszolókorongokat használjon (hangpróba).
- Csak Ø 22 mm befogófuratú csiszolókorongokat használjon. Ne próbálja meg utólag kiszélesíteni a csiszolókorong túl kicsi befogófuratát.
- Ne használjon külön szűkítőperselyt vagy adaptert a túl nagy lyukkal rendelkező csiszolókorongok megfelelővé tételéhez.
- Ne használjon fűrészlapot.
- Csiszolókorong csere után ismét szerelje össze teljesen a készüléket.



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Hagyja lehűlni a készüléket.



Viseljen védőkesztyűt csiszolókorongok használata esetén.

1. Csavarja le a markolatot (4).
2. Csavarja ki a csiszolókorong-burkolat rögzítőcsavarját (5).
3. Vegye le a csiszolókorong-burkolatot (3).
4. Csavarja le kézzel a csiszolókorong-nyát (17a).
5. Vegye le a csiszolókorongot (17) a befogóról.
6. Helyezze fel az új csiszolókorongot a befogóra és csavarja fel kézzel a csiszolókorong-nyát.
7. Csavarozza vissza a csiszolókorong-burkolatot (3).



A csiszolókorong-nyát nem szabad túl erősen meghúzni, ellenkező

esetben eltörhet a csiszolókorong és a csavaranya.

8. **Próbaüzem:** A készülék első használata előtt és minden csiszolókorong csere után legalább 30 másodperces terhelés nélküli próbamenetet kell végezni. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha azt észleli, hogy a készülék nem egyenletesen jár, jelentősen rezeg vagy a normálistól eltérő zajokat hall.

## Szállítás

- Mindig úgy vigye a készüléket, hogy egyik keze a csiszolófejen (2), a másik keze pedig az csiszolótalpon van (8).
- Soha ne a hálózati csatlakozóvezeték-nél fogva vigye a készüléket.

## Tárolás

Tárolja a készüléket száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.



A csiszolókorongokat szárazon és élükre állítva kell tárolni, és nem rakhatók egymásra.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.

A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Fűrészlánc élező</b>	Gyártási szám: <b>IAN 378349_2110</b>
A termék típusa: <b>PSG 85 B2</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletemben történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## **A** Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:  
www.grizzlytools.shop**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 169. oldalon).

<b>Pozíció</b>	<b>Megnevezés</b>	<b>Rendelési sz.</b>
3	csiszolókorong-burkolat	91102838
4	markolat	91102833
11	láncfeszítő egység forgótányérral	91102830
17	csiszolókorong (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	csiszolókorong-anya	91102831
18	átlátszó védőlap	91102839

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>172</b>
<b>Predvidena uporaba</b> .....	<b>172</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>173</b>
Obseg dobave .....	173
Pregled .....	173
Opis delovanja.....	173
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>173</b>
<b>Varnostni napotki</b> .....	<b>174</b>
Simboli na napravi.....	174
Slikovne oznake v navodilih .....	175
Splošni varnostni predpisi za električna orodja .....	175
Dodatni varnostni napotki .....	178
<b>Montaža</b> .....	<b>179</b>
Namestitvev brusilnika .....	179
Postavitvev izdelka.....	179
<b>Dela z napravo</b> .....	<b>179</b>
Vklon in izklop .....	180
Ostrenje verige žage.....	180
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>182</b>
Čiščenje.....	182
Zamenjava brusilne plošče.....	182
<b>Transport</b> .....	<b>183</b>
<b>Skladiščenje</b> .....	<b>183</b>
<b>Odstranjevanje/ varstvo okolja</b> .....	<b>183</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor</b> .....	<b>184</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>185</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>199</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>201</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.

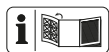


Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Predvidena uporaba

Brusilnik za verige je primeren za ostrenje običajnih tipov verige žage. Izdelek ni predviden za kakršne koli druge vrste uporabe (npr. brušenje s tekočino, brušenje drugih obdelovancev ali zdravju škodljivih materialov, kot je azbest). Izdelek je določen za uporabo v področju domačih mojstrov. Ni bil zasnovan za trajno poslovno uporabo. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Izdelek smejo uporabljati samo odrasle osebe. Mladostniki, starejši od 16 let, smejo izdelek uporabljati samo pod nadzorom. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite, ali je popoln:

- brusilnik verige z nameščeno brusilno ploščo
- ročica
- enota za napenjanje verige z nastavitvenim vijakom
- nastavitveni vijak s pritrdilno matico
- dva vijaka z maticama in podložkama za pritrditev mize

Pravilno odstranite embalažni material.

## Pregled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Stikalo za vklop/izklop   |
|          | 2 Brusilna glava  |
|          | 3 Pokrov brusilne plošče  |
|          | 4 Ročica  |
|          | 5 Pritrdilni vijaki za pokrov brusilne plošče                     |
|          | 6 Nastavitveni vijak z nastavitveno matico za omejevalnik globine |
|          | 7 Vodilo verige   |
|          | 8 Brusilni podstavek  |
|          | 9 Nastavitvena matica za enoto za napenjanje verige               |
|          | 10 Lestvica za kot brušenja (od +35° do -35°)                     |
|          | 11 Enota za napenjanje verige z vrtljivim podstavkom              |
|          | 12 Napenjalni vzvod za pritrditev verige                          |
|          | 13 Nastavitveni vijak z nastavitveno matico za pomik verige       |
|          | 14 Omejevalnik  |
|          | 15 Držalo kabla (ni na sliki)                                     |

- |  |   |
|--|---|
|  | 16 Električni kabel                                 |
|  | 17 Brusilna ploščica                                |
|  | 18 Varnostno steklo                                 |
|  | 19 LED svetilka (ni prikazana na sliki)             |
|  | 20 Prezračevalne odprtine (niso prikazane na sliki) |

- |          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>C</b> | 21 Delovna površina  |
|          | 22 Omejevalne zareze |
|          | 23 Vijaki            |
|          | 24 Maticice          |
|          | 24a Podložke         |

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>D</b> | 25 Rezalni zob                  |
|          | 26 Nastavek za omejitev globine |

- |          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>E</b> | 17a matica brusilne plošče |
|----------|----------------------------|

## Opis delovanja

Izdelek se pred prvim začetkom uporabe trdno namesti na delovno površino. Ima elektromotor s toplotno zaščito in za dodatno varnost zaščito pred ponovnim vklopom.

Kot brušenja je mogoče udobno nastaviti od -35° do +35°. Vodilo verige ima spremljivo nastavljen omejevalnik. Brušenje poteka z obračanjem brusilne glave. Za zaščito uporabnika je izdelek opremljen z varnostnim steklom.

Za delovanje elementov za upravljanje glejte naslednje opise.

## Tehnični podatki

### Stroj za ostrenje verig ....PSG 85 B2

Nazivna vhodna	
napetost.....	230-240 V~, 50 Hz
Priključna moč .....	85 W (S2 15 minut)**
Poraba energije v prostem teku P <sub>0</sub> ...	23 W
Razred zaščite .....	□ II
Vrsta zaščite .....	IP X0

- Nazivno število vrtljajev v prostem teku  
 $n_0$ .....5.000 vrt./min  
 Nastavitveni kot .....35° levo/desno  
 Dimenzije brusilne plošče  
 Zunanji premer .....  $\varnothing$  104 mm  
 Izvrtina .....  $\varnothing$  22 mm  
 Debelina ..... 3,2 mm  
 Obodna hitrost .....najv. 40 m/s\*  
 Teža (vklj. s priborom) ..... 2,2 kg  
 Raven zvočnega tlaka  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 68,5 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )  
 izmerjeno ..... 74,1 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Vibracije ( $a_h$ ) ..... 3,05 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>
- \* Brusilna plošča mora vzdržati obodno hitrost najmanj 40 m/s.
- \*\* Po 15 minutah neprekinjenega delovanja sledi mirovanje, dokler razlika med strojem in temperaturo okolice ne znaša manj kot 2 K (2 °C).

Navedena vrednost oddajanja hrupa je bila izmerjena po standardiziranem preizkusnem postopku in jo je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem.

Navedena vrednost hrupa se lahko uporabi tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.



**Opozorilo:** Vrednost oddajanja hrupa se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina, kako se električno orodje uporablja.

Poskusite, da obremenitev ohranjate čim nižje, kot je mogoče. Primeri ukrepov za zmanjšanje obremenitve z vibracijami je nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse deleže delovnega cikla, na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno, in take,

v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve.

## Brusilna plošča PA 104 WA 100 (iz obsega dobave):

- Hitrost v prostem teku  
 $n_0$ .....najv. 7.350 vrt./min  
 Obodna hitrost .....najv. 40 m/s\*  
 Zunanji premer .....  $\varnothing$  104 mm  
 Izvrtina .....  $\varnothing$  22 mm  
 Debelina ..... 3,2 mm



Za vse običajne žagine verige z debelino členov 1/4". Primeren tudi za debelino členov 0,325" in 3/8", za obdelavo z brusnimi koluti debeline 3,2 mm (upoštevajte podatke proizvajalca verige).

Informacije v zvezi z naknadnim naročanjem priložene brusilne plošče so navedene v poglavju «Nadomestni deli/pribor».

## Varnostni napotki



### POZOR!

Pri uporabi električnih orodij je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe. Preberite te napotke, preden začnete uporabljati to električno orodje, in dobro shranite varnostne napotke.

## Simboli na napravi



Pozor!



Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtečega orodja! Ne približujte rok.



Nevarnost zaradi električnega udara! Pred vzdrževanjem in popravilom izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.



Izdelka ne izpostavljajte dežju.



Preberite in upoštevajte izdelku priložena navodila za uporabo!



Nevarnost telesnih poškodb!



Nosite zaščito za oči in sluh!



Nosite zaščito za dihala.



Nevarnost zaradi ureznin!  
Nosite rokavice, varne na reze.



Razred zaščite II



Električne naprave niso gospodinjski odpadki.



Pozor! Ne zrite v vklopljeno svetilko!



Dimenzije brusilne plošče

## Dodatne slikovne oznake na brusilni plošči



Ne vstavljajte poškodovane brusilne plošče.

## Slikovne oznake v navodilih



**Znaki nevarnosti z navedbo za preprečevanje telesnih poškodb ali materialne škode**



Znaki nevarnosti (namesto klicaja je nevarnost pojasnjena) z navedbo za preprečevanje škode



Opozorilni znak s podatki o boljšem ravnanju z napravo



Nosite zaščitne rokavice



Izdelek priključite v električno omrežje.



Izvlecite električni vtič

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.**

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

## Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

## 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.

**c) Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.**

Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

## 2) ELEKTRIČNA VARNOST:

**a) Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.**

Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrežna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.

**b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.

**c) Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.

**d) Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.

**e) Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.

**f) Če se uporabi električnega orod-**

**ja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

## 3) VARNOST OSEB

**a) Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.

**b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

**c) Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.

**d) Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.

**e) Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.

**f) Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice**



**naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.

**g) Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priključeni in da jih pravilno uporabljate.

**h) Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

#### **4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM**

**a) Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

**b) Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

**c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitve orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.

**d) Električno verižno orodje, ki ga**

**ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

**e) Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.

**f) Rezalna orodja naj bodo ostrá in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.

**g) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

**h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

#### **5) SERVIS**

**a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo

tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

## Dodatni varnostni napotki

- **Ne uporabljajte poškodovanih vstavnih orodij. Pred vsako uporabo preverite vstavna orodja, kot so brusilne plošče, glede razdrobljenosti in razpok. Ko vstavno orodje preverite in vstavite, se vi in v bližini prisotne osebe ne zadržujte na ravni vrtljivega vstavnega orodja in pustite izdelek eno minuto delovati z najvišjim številom vrtljajev.** Poškodovana vstavna orodja se običajno v tem preskusnem času zlomijo.
- **Dovoljeno število vrtljajev vstavnega orodja mora biti najmanj tako visok, kot je najvišje število vrtljajev, navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.
- **Vi in v bližini prisotne osebe se ne zadržujte na ravni vrtljivega vstavnega orodja.** Zaščitni pokrov upravljavca varuje pred odlomljenimi deli in slučajnim stikom z brusilnim telesom.
- **Brusilna telesa je dovoljeno uporabljati samo za priporočene možnosti uporabe. Na primer: Nikoli ne brusite na stranskih površinah brusilnih plošč.** Brušenje na stranskih površinah lahko brusilno ploščo razcefra in posledično se razpade.
- **Vedno uporabljajte nepoškodovano napenjalno prirobnico pravilne velikosti in oblike za brusilno ploščo, ki ste jo izbrali.** Ustrezna prirobnica podpira brusilno ploščo in tako zmanjša nevarnost preloma brusilne plošče.
- **Zunanji premer in debelina vstavnega orodja morata ustrezati podatkom velikosti vašega električnega orodja.** Napačno izmerjenih vstavnih orodij ni mogoče zadostno zaščititi ali nadzorovati.
- **Brusilne plošče in prirobnica se morajo točno prilegati brusilnemu vretenu vašega električnega orodja.** Vstavna orodja, ki se ne prilegajo točno brusilnemu vretenu električnega orodja, se ne vrtijo enakomerno, močno vibrirajo in lahko privedejo do izgube nadzora.
- **Nosite osebno varovalno opremo. Odvisno od uporabe uporabite popolno zaščito obraza, zaščito za oči ali zaščitna očala. Kjer je primerno, nosite masko proti prahu, zaščito za sluh, zaščitne rokavice ali poseben predpasnik, ki vas štiti pred majhnimi brusilnimi delci in delci materiala.** Zaščita za oči mora varovati pred letečimi tujki, ki nastajajo pri različnih uporabah. Maska proti prahu ali zaščitna maska za dihala morata filtrirati prah, ki nastaja med uporabo. Če ste dolgo izpostavljeni hrupu, lahko izgubite sluh.
- **Pri drugih osebah pazite na varno razdaljo do vašega delovnega območja. Vsak, ki vstopi v delovno območje, mora nositi osebno varovalno opremo.** Odlomljeni kosi obdelovanca ali zlomljena vstavna orodja lahko odletijo in povzročijo telesne poškodbe tudi zunaj neposrednega delovnega območja.
- **Priključne napeljave ne približujte vrtečim se vstavnim orodjem.** Če izgubite nadzor nad izdelkom, se lahko priključna napeljava prereže ali zagradi in vaša dlan ali roka zaide v

vrteče se vstavno orodje.

- **Redno čistite prezračevalno režo vašega električnega orodja.**

Ventilator motorja uvleče prah v ohišje in močno nabiranje kovinskega prahu lahko povzroči električne nevarnosti.

- **Električnega orodja ne uporabljajte v bližini gorljivih materialov. Električnega orodja ne uporabljajte, če stoji na gorljivi površini, kot je na primer les.**

Iskre bi lahko vnele te materiale.

- **Ne uporabljajte vstavnih orodij, ki potrebujejo tekoča hladilna sredstva.** Uporaba vode ali drugih hladilnih sredstev lahko pripelje do električnega udara.

Uporaba vode ali drugih hladilnih sredstev lahko pripelje do električnega udara.

- Električnega kabla in podaljška ne približujte brusilni plošči. Če je priključni kabel poškodovan ali prerezan, nemudoma izvlecite vtič iz vtičnice. Ne dotikajte se kabla, dokler ne izvlečete vtiča iz vtičnice. Nevarnost zaradi električnega udara.

Da preprečite nevarnosti, mora vtič ali priključni kabel vedno zamenjati proizvajalec stroja ali njegova servisna služba.

## Montaža



Izdelek vedno pritrdite s priloženimi vijaki (M10 x 70).



Pazite, da imate za delo dovolj prostora in ne ogrožate drugih oseb.



Izdelek vedno pritrdite z dovolj dolgimi in debelimi vijaki na delovno površino, da ne izgubite nadzora nad izdelkom.

## B Namestititev brusilnika

1. Odstranite vezice za kable.
2. Privijte ročico (4) na brusilno glavo (2).
3. Odvijte nastavitveni vijak (9) iz enote za napenjanje verige (11).
4. Enoto za napenjanje verige (11) namestite na brusilni podstavek (8) in jo privijte z nastavitvenim vijakom (9).
5. Električni kabel (16) pritrdite v držalo kabla (15).

### Namestititev nastavitvenega vijaka:

6. Vstavite nastavitveni vijak z nastavitveno matico za omejevalnik globine (A 6) z vrtenjem skozi navojno odprtino na zadnji strani izdelka.

## C Postavitev izdelka

- debelina roba mize: 20–30 mm
  - premer svedra: 10,5 mm
  - debelina vijaka: M10
1. Postavite izdelek z omejevalnimi zarezami (22) na delovno površino (21). Brusilni podstavek (8) mora pri tem moleti čer rob mize.
  2. Označite odprtini s svinčnikom in ponovno odstranite izdelek.
  3. Izvrtajte odprtini v delovno površino (21).
  4. Privijte brusilni podstavek s priloženimi vijaki (23), podložkami (24a) in maticami (24) na delovno površino.

## Dela z napravo



### Pozor!

Uporabljajte samo brusilne plošče in dele pribora, ki jih je priporočil proizvajalec. Uporaba drugih vstavnih orodij in drugega pribora lahko za vas pomeni nevarnost telesnih poškodb.

Izdelka nikoli ne uporabljajte brez varnostnega stekla.

Ne uporabljajte žaginih listov.

Pred vsemi deli na izdelku izvalcite električni vtič iz električne vtičnice.

Preverite brusilno ploščo pred njeno uporabo: Preverite razdaljo med varnostnim steklom in brusilno ploščo. Ne uporabljajte odlomljenih, razcefranih ali kako drugače poškodovanih brusilnih plošč.

Izdelek vklopite šele, ko je varno nameščen na delovni površini. Izdelka nikoli ne uporabljajte brez varnostnega stekla, enote za nape-njanje verige ali pokrova brusilne plošče. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb!



**Med delom poskrbite za varno stojišče in vedno pazite, da je izdelek varno pritrjen na delovni površini.**



Pozor, nevarnost telesnih poškodb! Nosite zaščito za oči in sluh!



Med delom z verigo žage nosite zaščitne rokave, odporne na ureze, in, če je potrebno, predpasnik, da preprečite urezine.



Ne približujte rok brusilni plošči in zobom verige, ko izdelek deluje. Verige ne premikajte z roko. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb.

## Vklop in izklop



Izdelek vklopite šele, ko je varno nameščen na delovni površini.



Pazite, da se napetost električnega priključka ujema z napetostjo, navedeno na tipski ploščici izdelka.



Izdelek priključite v električno omrežje.

1. Za vklop pritisnite stikalo za vklop/ izklop (položaj »I«), izdelek se vklopi.
2. Za izklop pritisnite stikalo za vklop/ izklop (položaj »0«), izdelek se izklopi.



**Brusilna plošča se vrti še naprej, ko izdelek izklopite. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb.**

## Toplotna zaščita z zaščito pred ponovnim vklopom:

Po samodejnem izklopu zaradi preobremenitve se izdelek ne vklopi ponovno samodejno. Za ponovni vklop pritisnite stikalo za vklop/ izklop (položaj »I«), izdelek se vklopi.

## Poskusno delovanje:

Pred prvim delom in po vsaki menjavi brusilne plošče izvedite najmanj 30-sekundno testno delovanje brez obremenitve. Izdelek nemudoma izklopite, če se plošča ne vrti enakomerno, nastopijo znatne vibracije ali slišite nenormalne zvoke.



## Ostrenje verige žage



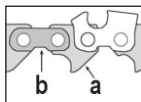
Pri delu pod prašnimi pogoji poskrbite za proste prezračevalne odprtine (glejte «Vzdrževanje in čiščenje»).



**Neppravilno nabrušena veriga žage lahko privede do poškodbe in poveča nevarnost povratnega udarca žage! Pazite na natančno nastavitve verige.**

**Upoštevajte pravilen kot brušenja in minimalne mere verige žage. Odstranite čim manj materiala.**

**Ne brusite v gonilne člene (a) ali povezovalne člene (b), veriga žage se lahko sicer pretrga.**



**Pri neupoštevanju obstaja nevarnost nesreče pri ravnanju z verižno žago.**



### Napotki za ostrenje:

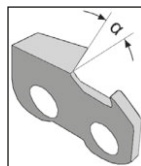
- Pred ostrenjem očistite verigo žage. Ostanke lesa, ki vsebujejo olje, oz. ostanke olja odstranite s čopičem ali čistilno krpo.
- Po ostrenju morajo biti vsi rezalni členi enako dolgi in široki.
- Veriga je obrabljena in zamenjati jo je treba z novo verigo žage, ko preostane samo še pribl. 4 mm rezalnega zoba.

### Vstavljanje verige žage:

1. Za odpiranje vodila žage vrtite napenjalni vzvod (12) v nasprotni smeri urnega kazalca. V ta namen morate napenjalni vzvod večkrat vrniti v izhodiščni položaj.  
Za odklepanje napenjalnega vzvoda povlecite napenjalni vzvod navzven in ko se vrne v izhodiščni položaj, ga pustite, da se ponovno zaskoči.
2. Vstavite verigo žage v vodilo verige (7). Rezalni robovi morajo niti obrnjeni proti brusilni plošči (17).
3. Poklopite omejevalnik (14) navzdol in povlecite verigo žage toliko nazaj, da se rezalni zob (25), ki ga želite nabrusiti, prilega omejevalniku (glejte sliko ①).

### Nastavitev kota brušenja:

4. Popustite nastavitveni vijak (B 9) in na vrtljivem podstavku enote za napenjanje verige (11) nastavite potreben kot brušenja  $\alpha$  na podlagi lestvice (10).



Upoštevajte podatke proizvajalca verige žage glede potrebnega kota brušenja  $\alpha$ .

5. Ponovno privijte nastavitveni vijak.

### Nastavitev omejevalnika:

6. Brusilno glavo (2) z ročico (4) pri izklopljenem motorju pomaknite navzdol.
7. Z nastavitvenim vijakom za pomik verige (13a) pomaknite rezalni zob (25) k brusilni plošči (17), tako da se rezalni zob prilega brusilni plošči (glejte sliko ②). Nastavitveni vijak (13a) zavarujte z nastavitveno matico (13b).
8. Fiksirajte člene verige v vodilu verige (7) z vrtenjem napenjalnega vzvoda (12) v smeri urnega kazalca (glejte 1.).
9. Nastavite omejevalnik globine z nastavitvenim vijakom (6a) tako, da se brusilna plošča (17) dotakne spodnjega dela zoba (glejte sliko ②). Globino brušenja zavarujte z nastavitveno matico (6b).

### Ostrenje:

10. Vklonite izdelek (glejte »Vklon in izklon«).
11. Z rahlim pritiskom na ročico (4) pomaknete brusilno glavo (2) navzdol in naostrite rezalni zob (25).  
Brusilne plošče (17) ni dovoljeno zavirati do ustavitve. Za preprečitev pravočasno zmanjšajte pritiskno silo.
12. Za nadaljnji transport verige žage izdelek izklopite.  
Sprostite napenjalni vzvod (12) in fiksirajte naslednji člen verige, ki ga želite naostriti, z nastavljenim omejevalnikom

(14) in napenjalnim vzvodom v vodilu verige (7).



Naostrite najprej zobe na eni strani verige. Nato spremenite nastavitve kota brušenja in naostrite zobe na drugi strani.

### Preverjanje razdalje omejevalnika globine (glejte sliko **D** ③)

Žagajoči deli verige so rezalni členi, ki jih sestavljajo rezalni zob (25) in nastavek omejevalnika globine (26). Razlika v višini med temi določa razdaljo omejevalnika globine A.

- Po vsakem tretjem ostrenju preverite razdaljo omejevalnika globine A skladno s podatki proizvajalca verige žage.
- Višino nastavka omejevalnika globine (26) dodatno spilite s plosko pilo in, ko ga vstavite nazaj, nekoliko zaoblite nastavek omejevalnika globine. Prvotna oblika mora biti ohranjena.

### Čiščenje in vzdrževanje



Pred vsako nastavitvijo, vzdrževanjem ali servisiranjem izvlcite električni vtič iz električne vtičnice.



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite servisni delavnici. Uporabljajte samo originalne dele. Pred vsimi vzdrževalnimi in čistilnimi deli počakajte, da izdelek ohladi. Obstaja nevarnost opeklin!**

Izdelek pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in pravilne pritrditve vijakov ali drugih delov.

Zlasti preverite brusilno ploščo (**A** 17). Zamenjajte poškodovane dele.

### Čiščenje



Ne uporabljajte čistil oz. topil. Kemične substance lahko poškodujejo plastične dele naprave. Izdelka nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Izdelek temeljito očistite po vsaki uporabi. Prezračevalne odprtine (**A** 20) in površino izdelka očistite z mehko ščetko, čopičem ali krpo.



### Zamenjava brusilne plošče



#### Napotki za zamenjavo:

- Izdelka nikoli ne uporabljajte brez varnostnega stekla (**A** 18).
- Prepričajte se, da je število vrtljajev, navedeno na brusilni plošči (**A** 17), enako ali večje od nazivnega števila vrtljajev izdelka v prostem teku. Prepričajte se, da mere plošče ustrezajo izdelku.
- Uporabljajte samo brezhribne brusilne plošče (preskus zvoka).
- Uporabljajte samo brusilne plošče z odprtino nastavka Ø 22 mm. Premajhne odprtine nastavka brusilne plošče ne navrtajte naknadno.
- Ne uporabljajte ločenih reduciranih puš ali adapterjev, da bi prilagodili brusilne plošče z veliko odprtino.
- Ne uporabljajte žaginih listov.
- Izdelek po zamenjavi brusilne plošče ponovno popolnoma sestavite.



Izklopite napravo in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice. Pustite, da se izdelek ohladi.



Pri ravnanju z brusilnimi ploščami nosite zaščitne rokavice.

1. Odvijte ročaj (4).
2. Odvijte tri pritrdilne vijake za pokrov brusilne plošče (5).
3. Snemite pokrov brusilne plošče (3).
4. Ročno odvijte matico brusilne plošče (17a).
5. Snemite brusilno ploščo (17) z nastavka.
6. Namestite novo brusilno ploščo na nastavek in ročno privijte matico brusilne plošče.
7. Ponovno privijte pokrov brusilne plošče (3).



Matice brusilne plošče ni dovoljeni preveč zategniti, da se prepreči zlom brusilne plošče in matice.

8. **Poskusno delovanje:** Pred prvim delom in po vsaki menjavi brusilne plošče izvedite najmanj 30-sekundno testno delovanje brez obremenitve. Izdelek nemudoma izklopite, če se plošča ne vrti enakomerno, nastopijo znatne vibracije ali slišite nenormalne zvoke.

## Transport

- Izdelek vedno prenašajte z eno roko na brusilni glavi (2) in z drugo na brusilnem podstavku (8).
- Izdelka nikoli ne prenašajte za električni kabel.

## Skladiščenje

Izdelek hranite na suhem in pred prahom zaščitenem ter otrokom nedostopnem mestu.



Brusilne plošče je treba hraniti na suhem in pokončno ter jih ni dovoljeno zlagati eno nad drugo.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

- Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

**A Nadomestni deli / Pribor**

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
www.grizzlytools.shop**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 185).

<b>Položaj</b>	<b>Oznaka</b>	<b>Kataloška št.</b>
3	Pokrov brusilne plošče	91102833
4	Ročica	91102833
11	Enota za napenjanje verige z vrtljivim podstavkom	91102830
17	Brusilna ploščica (Ø104x3,2xØ22 mm)	30211030
<b>E</b> 17a	matica brusilne plošče	91102831
18	Varnostno steklo	91102839



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvah spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI



## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das

**Kettenschärfgerät**

**Modell: PSG 85 B2**

Seriennummer

000001 - 200000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
20.03.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*





## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Chain Sharpener**  
**PSG 85 B2 series**  
Serial number  
000001 - 200000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

### **Affûteuse de chaînes de construction PSG 85 B2**

Numéro de série  
000001 - 200000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

### **Kettingslijpparaat bouwsérie PSG 85 B2**

Serienummer

000001 - 200000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Urządzenie do ostrzenia łańcuchów**  
**Seria produkcyjna PSG 85 B2**

Numer seryjny  
000001 - 200000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.





## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

### **Brousic pilových retezů konstrukční řady PSG 85 B2**

Pořadové číslo  
000001 - 200000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení  
dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Brúska retazi**  
**konštrukčnej rady PSG 85 B2**  
Poradové číslo  
000001 - 200000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Redskab til skærping af kædesav  
af serien PSG 85 B2**

Serienummer  
000001 - 200000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Afiladora para cadenas de motosierra  
de la serie PSG 85 B2**

Número de serie  
000001 - 200000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022



Christian Frank  
Apoderado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

**Affilcatena elettrico**  
**serie di costruzione PSG 85 B2**

numero di serie  
000001 - 200000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Fűrészlánc élező**  
**konstrukční řady PSG 85 B2**

Sorozatszám  
000001 - 200000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 GroBostheim  
Germany  
20.03.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da

**Stroj za ostrenje verig**

**serije PSG 85 B2**

Serijska številka

000001 - 200000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-4:2016/A11:2017 • EN 62841-3-10:2015/A11:2017  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

20.03.2022

Christian Frank

Pooblaščen oseba za dokumentacijo

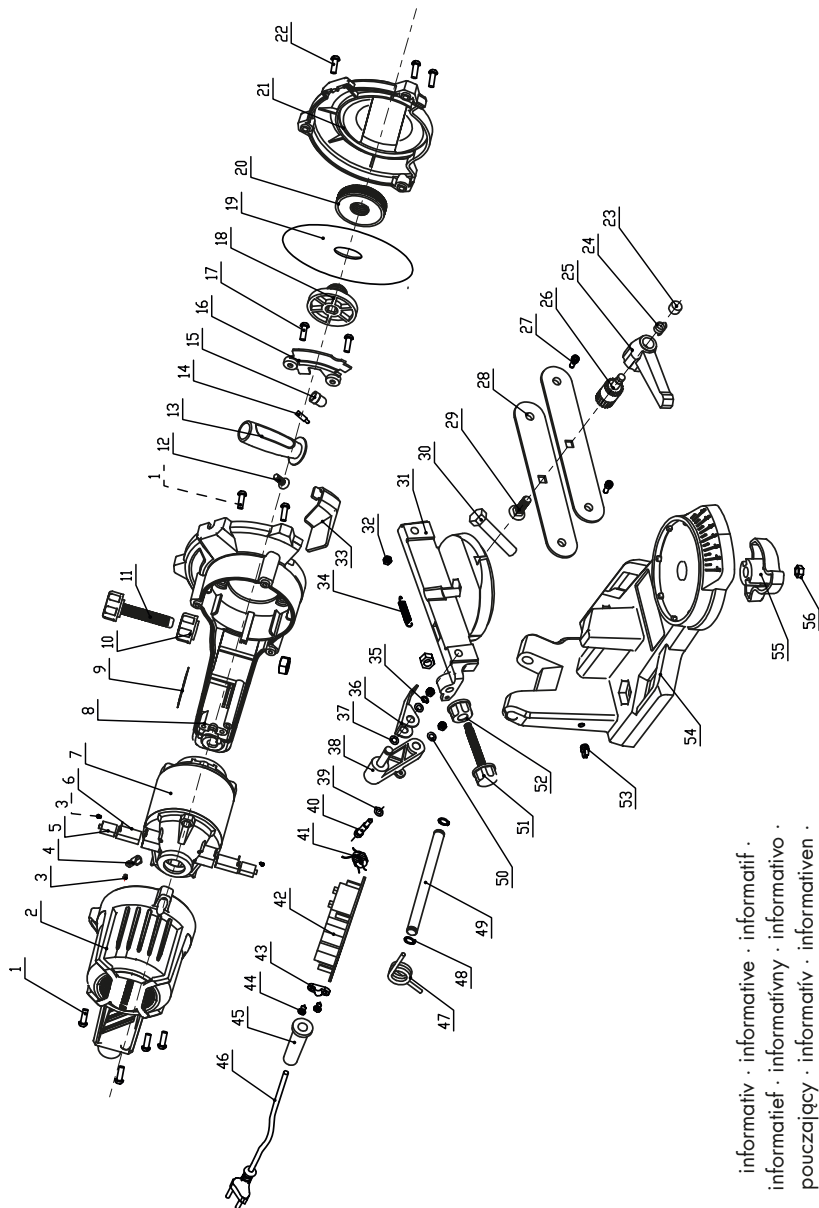
\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

20220211\_rev02\_pk

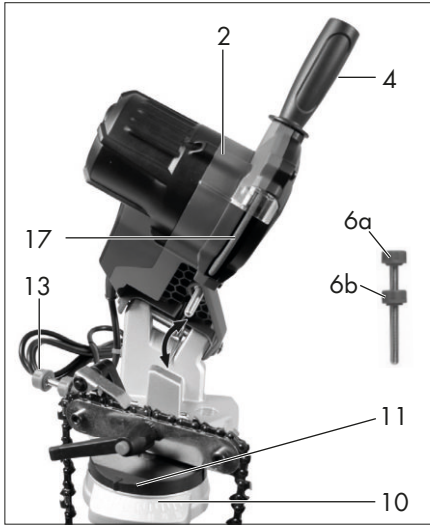
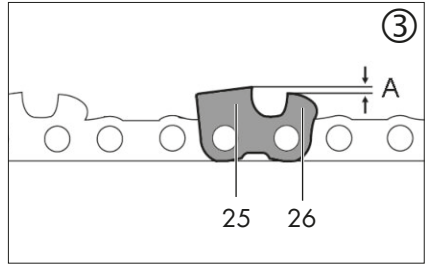
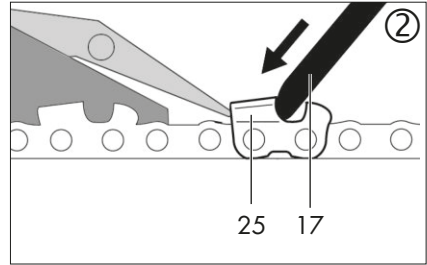
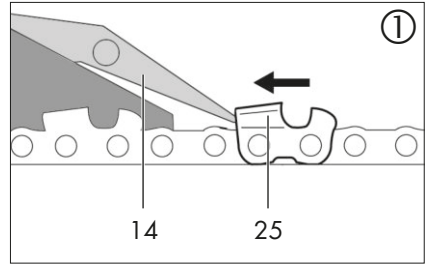
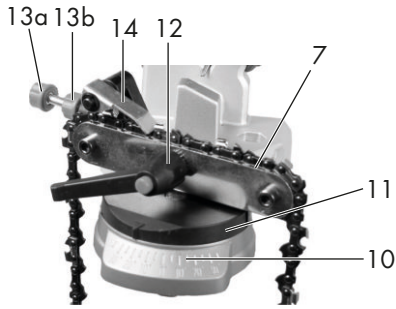


**Robbantott ábra · Eksplozijska risba  
 Nákrešy explozí · Nákrešy explózií  
 Rysunki eksplozyjne · Eksplosionstegning  
 Vue éclatée · Explosietekening  
 Plano de explosión · Vista esplosa  
 Explosionszeichnung · Exploded Drawing**

PSG 85 B2



informativ · informative · informatif ·  
 informatief · informativny · informativo ·  
 pouczający · informativ · informativen ·  
 informační

**D****E**



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacii ·  
Stav informací · Stav informácií · Estado de las informaciones ·  
Tilstand af information · Versione delle informazioni ·  
Információk állása · Stanje informacij: 01/2022  
Ident.-No.: 75019795012022-8



IAN 378349\_2110



8